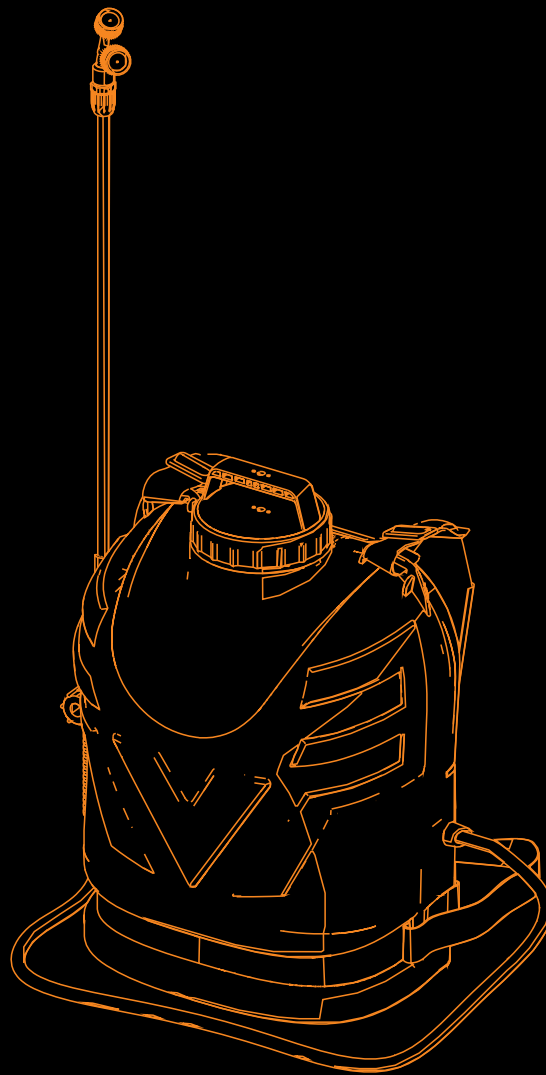


Villager®

Villager

VBS 1620

Original instruction manual



SI Akumulatorska škropilnica

EN Battery sprayer

RS Akumulatorska prskalica

BG За експлоатация акумулаторна
пръскачка

HR Akumulatorska prskalica

HU Akkumulátoros permetező

MK Акумулаторска прскалка

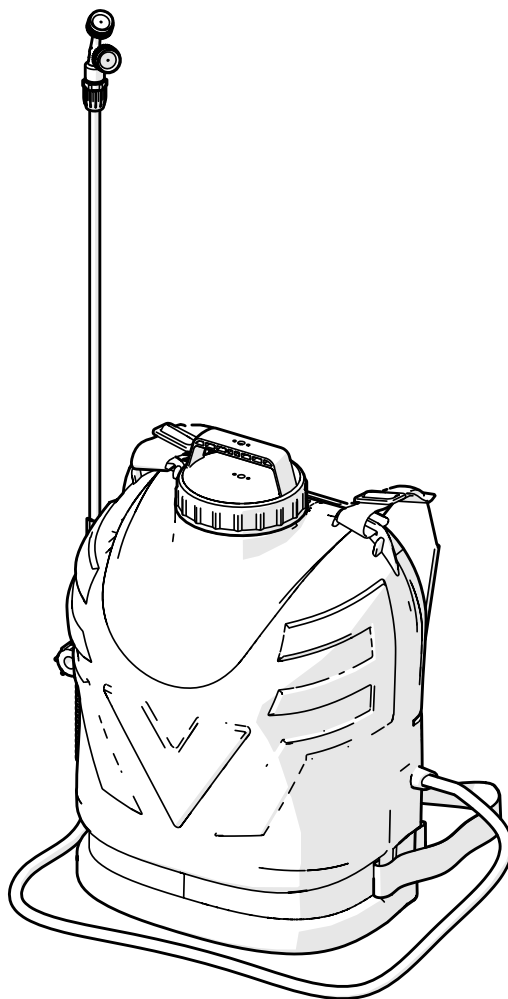
RO Stropitoare cu acumulator

SK Akumulátorový postrekovač

AKUMULATORSKA ŠKROPILNICA

Villager VBS 1620

ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



Poglejte navodila na naslednjih straneh.

Dovolite le osebam, ki v celoti razumejo to navodilo, delo z napravo.

Za zagotavljanje maksimalnih zmogljivosti, dolgo življenjsko dobo ter zadovoljstvo s svojo škropilnico je zelo pomembno, da preberete in razumete previdnostne ukrepe ter navodila za vzdrževanje pred uporabo te škropilnice.

Vodnik skozi to navodilo

To navodilo vsebuje navodila za delo s škropilnico. Prav tako vsebuje tudi druge informacije, razen navodil za delo, ki zahtevajo vašo posebno pozornost. Posebni simboli se uporabljajo, da bi vzbudili vašo pozornost glede pomembnih informacij.

OPOZORILO

Kjer obstaja nevarnost telesnih poškodb uporabnika, opazovalca ali škode na premoženju.

OPOZORILO

Kjer obstaja tveganje poškodbe na škropilnici ali delih škropilnice.

OPOZORILO

Opomba glede predpisane procedure - preprečevanja škode za okolje.

V primeru, da ne upoštevate navodil za uporabo in vzdrževanja, vse garancije glede izdelka prenehajo veljati.

Previdnostni ukrepi

OPOZORILO

Uporaba nahrbtnih škropilnic je lahko nevarna. Morate prebrati, razumeti in upoštevati naslednje previdnostne ukrepe, zaradi svoje zaščite in varovanja drugih oseb.

OPOZORILO

Napačna ali neprevidna uporaba te škropilnice lahko povzroči resne poškodbe. Mladoletnim osebam se ne sme dovoliti uporaba te škropilnice. Ta škropilnica se ne sme uporabljati, ko so opazovalci ali živali v delovnem področju. Ta škropilnica se prav tako ne sme uporabljati, ko so otroci v delovnem področju.

OPOZORILO

Nikoli ne puščajte škropilnice brez nadzora, brez predhodnega izklopa, izvlecite vtikač, sprostite tlak v ceveh in izperite škropilnico, da bi odstranili kakršne koli škodljive kemikalije.

OPOZORILO

Nikoli ne posojajte ali izposojajte te škropilnice brez Navodila za uporabo. Zagotovite, da vse osebe, ki uporabljajo to škropilnico, razumejo vse informacije, vsebovane v tem navodilu.

Fizična kondicija upravljavca

⚠ OPOZORILO

Ko se uporablja kot nahrbtna naprava, ta škropilnica težo razporeja na hrbet in ramena uporabnika, indirektno pa tudi na spodnji del telesa.

V primeru, da imate predhodno poškodbo hrbta, vrata, ramen, rok ali spodnjega dela telesa, NE UPORABLJAJTE te naprave preden se najprej posvetujete z vašim zdravnikom.

V primeru, da čutite bolečino ali neudobje v hrbtu, ramenih, rokah ali spodnjem delu telesa, NE UPORABLJAJTE te naprave brez posveta s svojim zdravnikom.

Morate biti v dobri fizični kondiciji za uporabo te naprave

V primeru, da imate ali sumite na kakršno koli fizično stanje, ki bi se lahko poslabšalo, če bi nosili breme na svojem hrbtu ali zaradi kakršnega koli napora, posvetujte se z vašim zdravnikom pred uporabo škropilnice.

⚠ OPOZORILO

Za delo s to škropilnico mora biti vaše duševno zdravje dobro in ne smete biti pod vplivom alkohola ali kakršnih koli mamil, ker te snovi lahko poslabšajo vaš vid, fizično moč, zmožnost razsojanja ali mentalne zmogljivosti.

V primeru, da se utrudite med uporabo vaše škropilnice, takoj prenehajte z delom in se odpočijte. Delo s škropilnico v primeru, da ste utrujeni, lahko zmanjša vašo moč in ravnotežje in lahko pripelje do poškodb, v primeru, da zdrsnete, padete ali povzročite druge poškodbe, če izgubite nadzor nad škropilnico.

⚠ OPOZORILO

Uporaba te škropilnice v nevarnih pogojih lahko povzroči poškodbe upravljavca, opazovalca ali premoženja. Pazljivo preberite navodila za delo s to škropilnico na naslednjih straneh tega navodila: ne spreminjajte te škropilnice na kakršen koli način.

⚠ OPOZORILO

Nikoli ne uporabljajte te naprave za škropljenje ali skladiščenje vnetljivih kemikalij. To lahko pripelje do eksplozije ali smrti. Upoštevajte vse lokalne predpise, uredbe in zakone, ki se nanašajo na škropljenje, uporabo kemikalij in odlaganje odpadkov.

⚠ OPOZORILO

Ne delajte s to škropilnico v deževnih pogojih. Ne delajte s to škropilnico na strmih pobočjih, na površinah, kjer lahko izgubite ravnotežje, na mokrih tleh ali na kakršni koli drugi podlagi, ki lahko vpliva na ravnotežje ali stabilnost in ki lahko povzroči zdrs ali padeč uporabnika.

Oblačila

Ne uporabljajte ohlapnih oblačil, ki se lahko zataknejo za ovire med škropljenjem. Zagotovite, da vaša oblačila omogočajo popolno svobodo gibov. Dolgi lasje morajo biti zbrani na takšen način, da niso zatakneni med hrbtom uporabnika in rezervoarjem škropilnice ali med jermeni rezervoarja in rameni uporabnika.

⚠ OPOZORILO

Treba je zagotoviti stabilno držo, da bi se preprečile poškodbe zaradi zdrsa ali padca. Uporabljajte trpežne čevlje ali škornje z nedrsečim podplatom. Vedno uporabljajte ustrezna zaščitna oblačila med delom s kemikalijami ali škropljenjem. Zaščitna oblačila morajo zajemati zaščito za oči, za telo in za roke.

Podrobno preberite in upoštevajte varnostna navodila in navodila za delo, ki se nahajajo na vsebnikih s kemikalijami, pred začetkom uporabe kemikalij. Predpisana zaščita za oči in dihala se mora uporabljati med delom s kemikalijami ali škropljenjem.

Uporaba škropilnice

Sestavni deli so opisani in označeni na naslednjih straneh.

⚠ OPOZORILO

Nikoli ne delajte s škropilnico v primeru, da ni ustrezno in v celoti sestavljena ali če je okvarjena. Pazljivo preverite napravo in zagotovite, da ni iztekanja. Preverite funkcionalnost škropilne palice pred uporabo.

Zagotovite, da je baterijski komplet predpisano nameščen z držali, ki so zaklenjena v ustreznem položaju pred uporabo. Poglejte ilustracije na naslednjih straneh.

Rezervoar postavite na golo in ravno podlago med polnjenjem. Vedno zagotovite, da je vhodno sito nameščeno v rezervoarju pred polnjenjem. Snemite jermene/zadnji vložek med polnjenjem rezervoarja. Pobrišite vse, kar se je razlilo na zunanji strani škropilnice, po končanem polnjenju. Zagotovite, da je pokrov trdno privit pred uporabo.

⚠ OPOZORILO

Škropilnica je zasnovana za uporabo z večino kmetijskih kemikalij, pesticidov in številnih drugih raztopin. Ne škropite kavstičnih ali korozivnih raztopin.

⚠ OPOZORILO

Ne uporabljajte vlažnih prahov s to škropilnico, ker ni opremljena z mešalnikom. Prah se lahko uporablja, če se ustrezno premeša, ob upoštevanju navodil za polnjenje in mešanje iz tega Navodila. Zagotovite, da so jermeni pravilno nameščeni pred uporabo škropilnice. Zagotovite, da so jermeni in pasovi za pas pravilno nameščeni pred uporabo škropilnice. Nikoli ne usmerjajte palice škropilnice v smeri druge osebe ali živali, ne glede na to, ali je škropilnica vklopljena ali ne. Ne uporabljajte škropilnice v primeru vetra, ker bo to povzročilo, da se tekočina, ki se škropi, zaradi vetra raznese na površine, katerih niste hoteli škropiti.

Transport škropilnice**⚠ OPOZORILO**

Črpalka se samodejno ustavi takoj po prenehanju škropljenja, tlak pa ostane tudi v primeru daljše ustavitve dela. Morate ustaviti črpalko in da sprostite tlak tako, da odprete cev za škropljenje. V primeru, da je črpalka prazna, jo morate izklopiti ročno. V vsakem primeru, pred transportom vedno preverite, ali je naprava izklopljena, vtičnik izključen iz baterijske vtičnice in tlak sproščen v škropilnici. Vedno zavarujte škropilnico med transportom, da bi preprečili poškodbe na njej.

Vzdrževanje in skladiščenje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje in skladiščenje, ki se nahajajo v tem navodilu. Uporabljajte le posredovane dele in upoštevajte servisna navodila. Uporaba neodobrenih delov razveljavi garancijo izdelka. Elektronika v tej škropilnici je zasnovana za pravilno delo le ob uporabi odobrenih baterij. Prosimo vas, da se posvetujete s svojim distributerjem za več podrobnosti. Uporaba neodobrenih baterij bo razveljavila garancijo. Baterije izročite pooblaščenemu reciklažnemu centru skladno predpisom.

Simboli



Opozorilo! Preberite opozorila.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite ustrezno zaščitno obleko.



Nosite zaščitno masko.



Nosite zaščitne rokavice.



Po koncu dela si obvezno umijte roke.



Nosite ustrezno obutev.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

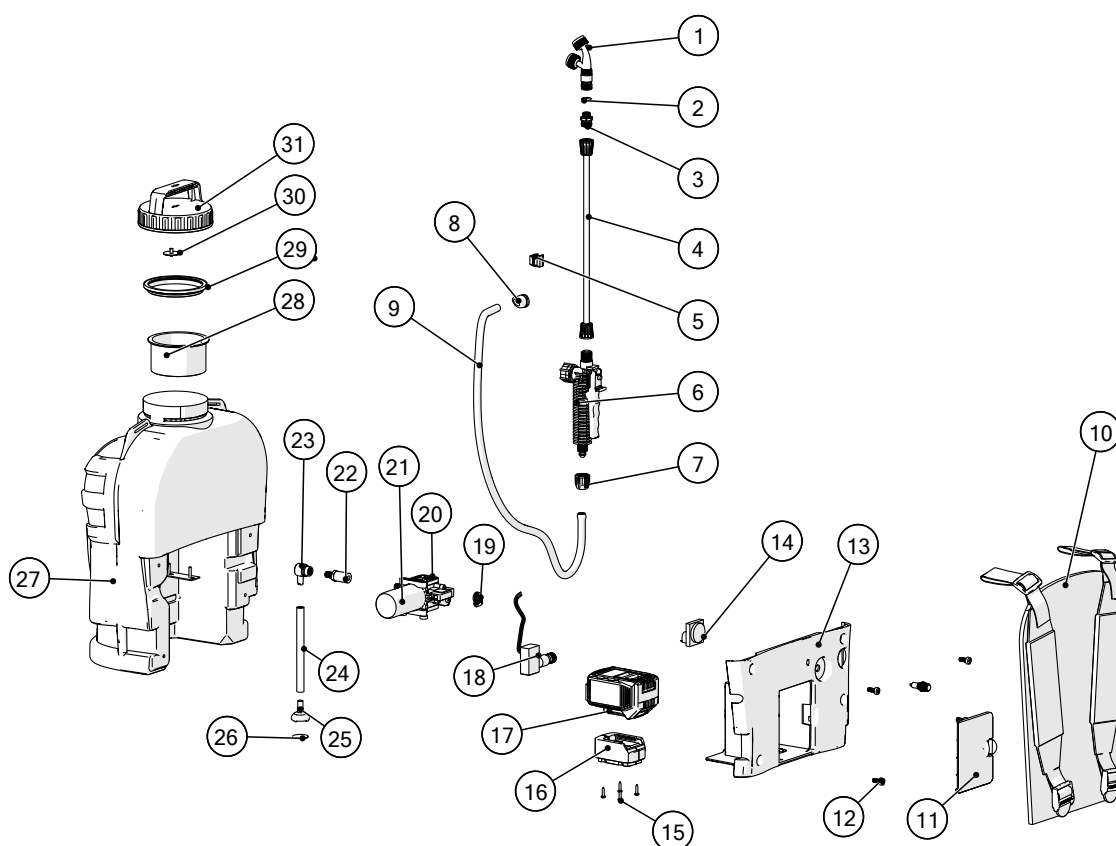


Ne odlagajte odpadnih električnih naprav in akumulatorjev med ostale domače odpadke!



Izdelek je v skladu z direktivo o omejevanju uporabe nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS).

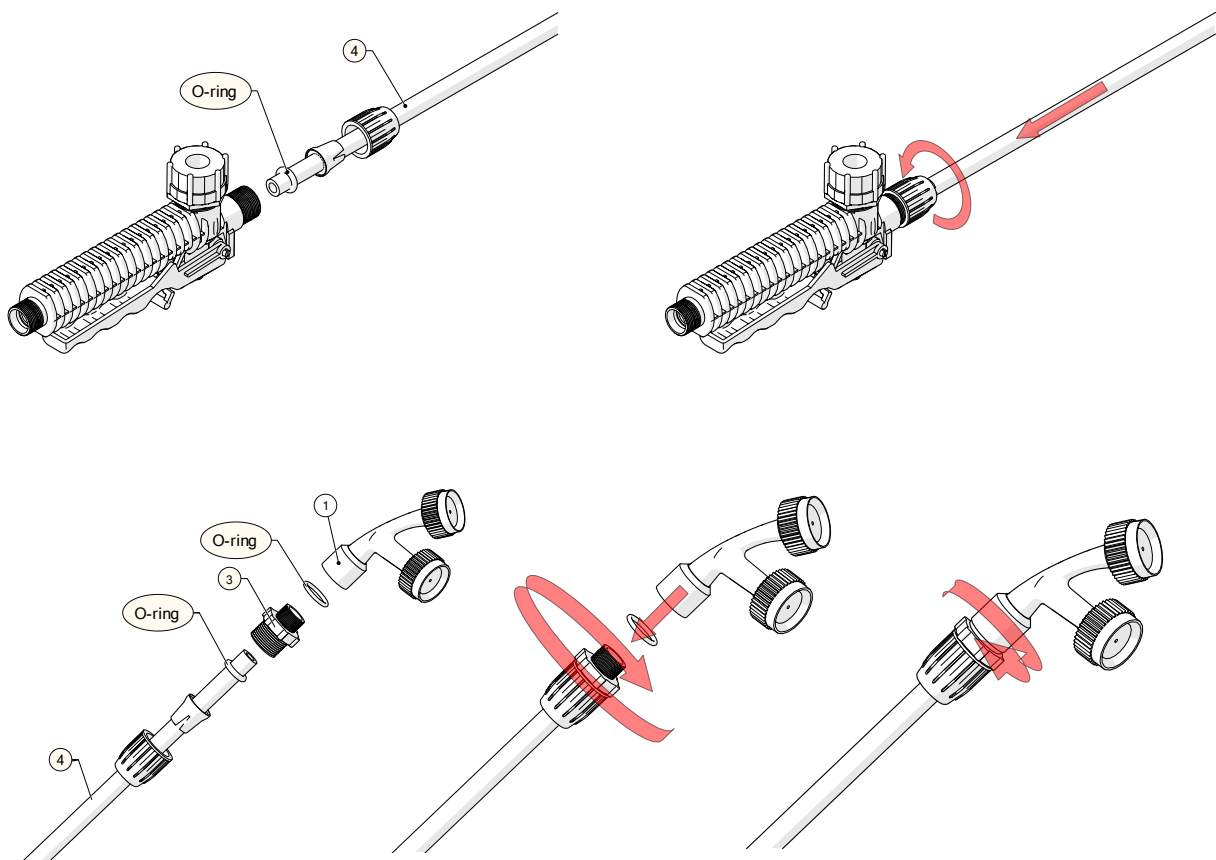
Deli



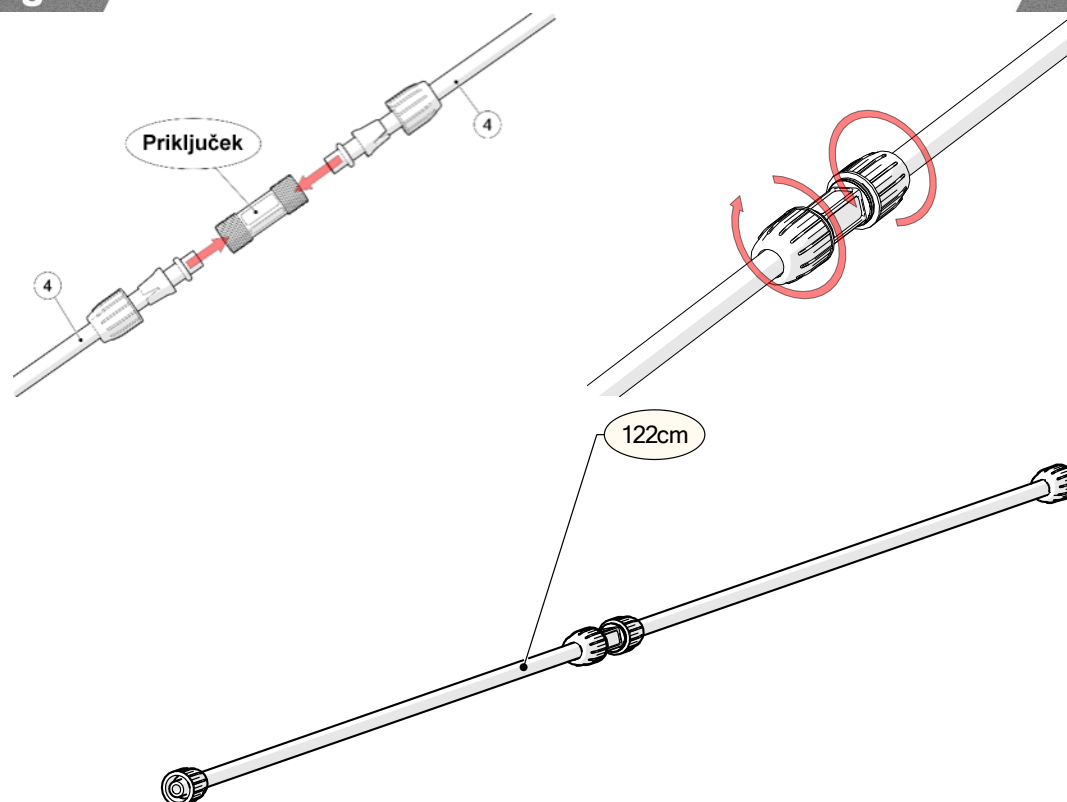
- | | | | |
|---|---|------------------------------|-------------------------|
| 1. Dvojna šoba; | 11. Pokrov; | 21. Motor; | 31. Pokrov rezervoarja. |
| 2. Tesnilo; | 12. Vijak; | 22. Priključek; | |
| 3. Adapter za šobo | 13. Pokrov črpalke; | 23. Matica priključka; | |
| 4. Plastična cev/
usmerjevalnik curka; | 14. Voltmeter; | 24. Sesalna cev; | |
| 5. Nosilec cevi; | 15. Vijak; | 25. Priključek sesalne cevi; | |
| 6. Ročica s stikalom; | 16. Držalo baterije; | 26. Vhodno sito; | |
| 7. Matica za cev; | 17. Baterija Li-ion; | 27. Rezervoar; | |
| 8. Zaščita cevi; | 18. Regulator pretoka
tekočine/ Potenciometer; | 28. Sito rezervoarja; | |
| 9. Cev; | 19. Sponka; | 29. Tesnilo rezervoarja; | |
| 10. Ramenski pas; | 20. Črpalka; | 30. Ventil za zrak; | |

Sestavljanje palice škropilnice

1. Preverite, da bi zagotovili, da je o-ring (tesnilo) na svojem mestu na palici, kot je prikazano.
2. Previdno namestite palico v ročico in trdno privijte varovalno matico. Ne uporabljajte klešč za privijanje matice. Uporaba klešč lahko poškoduje matico.
3. Nastavite orientacijo šobe tako, da le-to primete z eno roko in jo privijate, medtem pa držite ročico z drugo roko, dokler se šoba ne poravna.
4. Preverite matico, da bi zagotovili, da je le-ta popolnoma privita.
5. V primeru, da se vrh zamaši zaradi katerega koli razloga, le-tega lahko zelo lahko snamete zaradi čiščenja. Zagotovite, da je o-ring na mestu, kot je prikazano, pred ponovno namestitvijo vrha.



6. Z uporabo posebnega priključka lahko povečate domet škropljenja. S priključkom lahko na napravo namestite dve palici. Na takšen način lahko povečate domet škropljenja iz 60 cm na 122 cm. Priključek namestite v skladu s spodaj prikazanimi slikami.



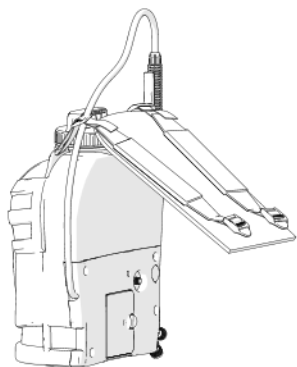
Polnjenje baterije

Litij-ionske baterije so zelo občutljive na temperaturo, zato jih ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, saj se lahko močno zmanjša kapaciteta. Prekomerno izpraznjenje lahko povzroči trajne poškodbe baterije. Baterij ne izpraznite do konca. Prazne baterije pred shranjevanjem napolnite saj se z daljšim časom shranjevanja zmanjšuje kapaciteta baterije.

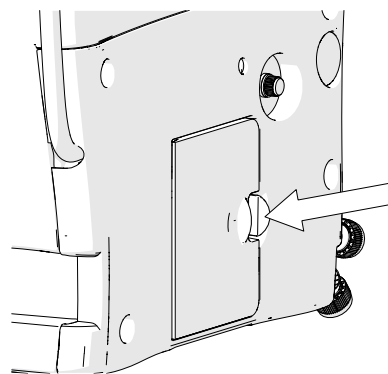
Baterijski komplet škropilnice je samostojni sklop, ki se lahko popolnoma lahko odstrani s škropilnice brez orodja, da bi se le-ta polnil oddaljen od škropilnice. Rezervni baterijski komplet se lahko kupi ločeno za težke pogoje uporabe, kar omogoča uporabniku zamenjavo baterij in nadaljevanje z delom, dokler se druga (izpraznjena) baterija ločeno polni. Zaradi vašega udobja, baterijski komplet lahko polnite tudi, dokler je le-ta nameščen na škropilnici.

Za polnjenje baterije ločeno od škropilnice

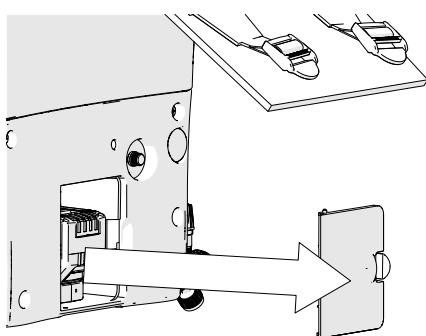
1. Popolnoma odpustite jermene za ramena in sklop zadnjega vložka, kot je prikazano, da bi omogočili dostop do baterijskega kompleta (A).
2. Sprostite držalo baterije in ga odstranite (B,C).
3. Odstranite baterijo (D).
4. Vključite polnilec v ozemljeno 220V-230V zidno vtičnico.
5. Ko je popolnoma napolnjena, izvlecite vtikač kabla iz vtičnice za polnjenje.
6. Vrnite baterijski komplet na svoje mesto (E).



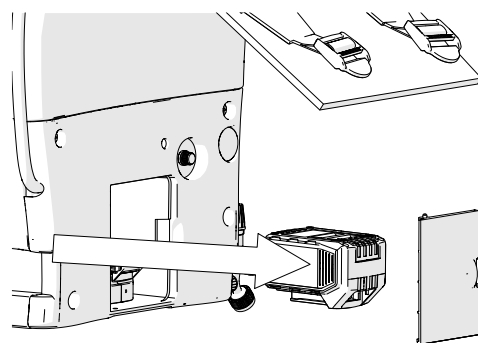
(A)



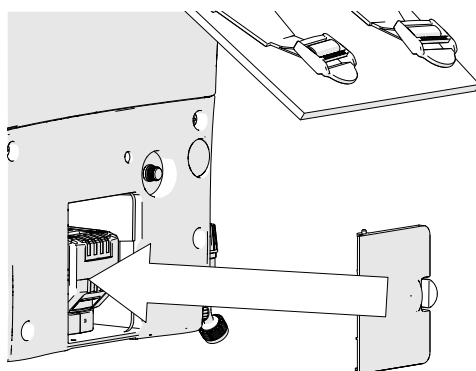
(B)



(C)



(D)



(E)

Polnjenje rezervoarja



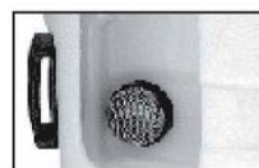
OPOZORILO

Škropilnico vedno postavite na ravno, vodoravno, golo površino med polnjenjem.



OPOZORILO

Uporaba vhodnega sita je obvezna. Le-to mora ves čas biti nameščeno med uporabo škropilnice. Vhodno sito varuje črpalko pred vsesavanjem delcev, ki lahko povzročijo nepravilno delovanje črpalke ali celo okvaro.



Pogled prereza rezervoarja
za lažje iskanje sita

⚠ OPOZORILO

Ta škropilnica je opremljena z zelo kakovostnimi, ergonomsko zasnovanimi jermeni za ramena ter s polnim vložkom za hrbet, zaradi vašega udobja. Materiali, ki se uporabljajo, so odporni proti vodi, nekaj vode pa lahko vdre skozi šive jermenov in vložka. Za varovanje teh materialov pred kemikalijami je jermene/vložke treba sneti med polnjenjem rezervoarja. Za vrnitev jermenov:

1. Povlecite spodnje jermene skozi varovalke za pritrdjevanje, dokler se ne sprostijo (A).
2. Snemite zgornje jermene z držal jermenov, kot je prikazano (B, C).
3. Snemite jermen za pas.



(A)



(B)



(C)

V primeru, da uporabljate prah za raztapljanje, raztopino predhodno pripravite v posebnem vsebniku skladno navodilom proizvajalca kemikalij. Uporabljajte le ustrezno razmerje raztapljanja, ki je zapisano v navodilih proizvajalca praha. Uporaba prevelikih količin prahu lahko pripelje do visoke koncentracije trdnega materiala v rezervoarju škropilnice, kar lahko zamaši črpalko.

⚠ OPOZORILO

Ne uporabljajte vlažnih prahov v tej škropilnici. Važni prah se ne uporablja v raztopinah, temveč zahteva stalno mešanje, da bi se lahko uporabljal. Ta škropilnica nima mešalnika v rezervoarju. Trdni delci lahko zamašijo sito. Najpopularnejše kemikalije, katere ste navajeni uporabljati v obliki vlažnega prahu, so prav tako na razpolago v tekoči obliki.

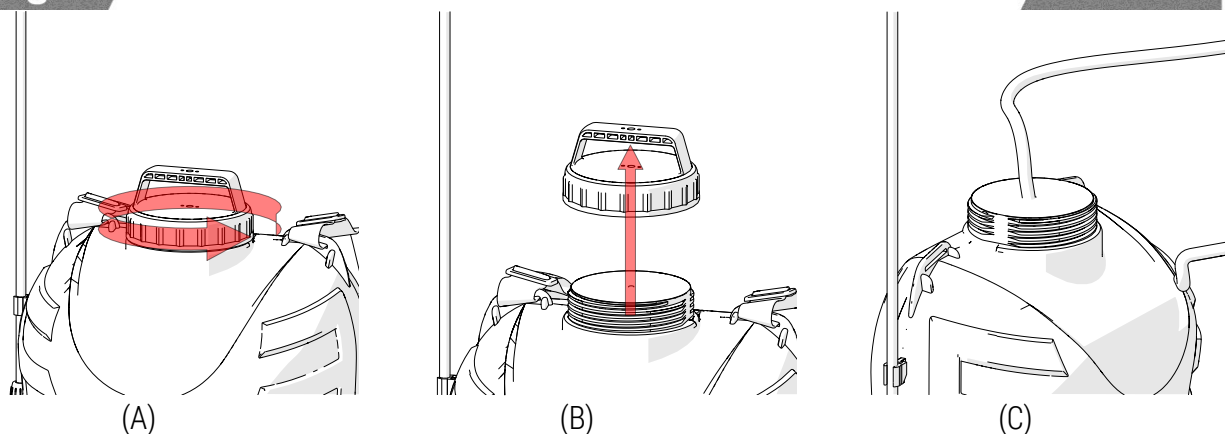
⚠ OPOZORILO

Maksimalna temperatura tekočine, ki se bo škropila, ne sme biti več kot 43°C.

**OPOZORILO**

Nikoli ne škropite insekticidov s škropilnico, ki sto je uporabljali za škropljenje herbicidov, razen če ste škropilnico popolnoma očistili in izprali z uporabo ustreznega nevtralizatorja, ki ga v navodilih priporoča proizvajalec herbicida. V primeru nespoštovanja tega navodila lahko pride do uničenja rastlin.

Po odstranjevanju ramenskega pasu odprite pokrovček rezervoarja (A,B). Najboljše je, da svojo škropilnico polnite s tiste strani, ki je nasprotna strani, kjer bo vaš hrbet, da bi se izognili razlivanju v del z baterijskim kompletom (C).



Med polnjenjem rezervoarja je oznake za raven tekočine v rezervoarju treba obravnavati kot približne, saj se prostornina rezervoarja lahko razlikuje med procesom izlivanja (oblikovanja) rezervoarja.

Vedno obrišite zunanost svoje škropilnice v primeru razlitja (celo majhne količine) med polnjenjem. V primeru, da razlita snov pride v stik z baterijskim kompletom, le-tega vzemite ven in posušite baterijo in priključke s pomočjo brisače, prav tako tudi držalo.

Ko je rezervoar napolnjen, pokrov vrnite na rezervoar. Ko ga namestite na svoje mesto, pritrdite pokrov trdno tako, da ga obračate v smeri gibanja urnega kazalca. Ponovno vrnite jermen za pas skladno navodilom s predhodnih strani.

Ponovno namestite nosilne jermene

1. Prosti konec zgornjega jermena namestite skozi držalo zgornjega jermena.
2. Prosti konec spet namestite skozi zaponko (A) in skozi prvo odprtino zaponke, vlecite prosti konec skozi (B).



(A)

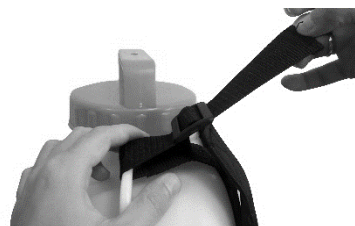


(B)

3. Zatem vlecite prosti konec skozi drugo odprtino zaponke (C). Trdno vlecite, da jermen ne bi bil razrahljan (D).

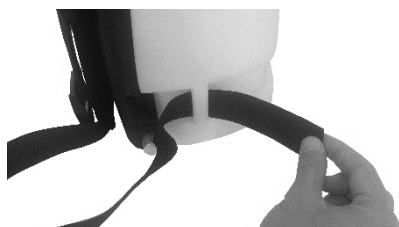


(C)



(D)

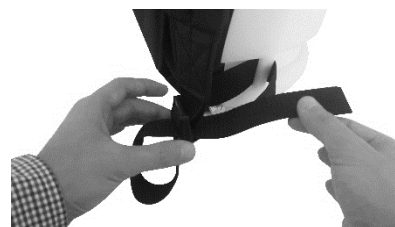
4. To proceduro ponovite za zgornji jermen na nasprotni strani.
5. Prosti konec spodnjega jermena namestite skozi spodnje držalo jermena, kot je prikazano (E).
6. Zatem namestite prosti konec spodnjega jermena skozi spodnjo odprtino pritrdilne varovalke, kot je prikazano na (F).
7. Zatem namestite prosti konec spodnjega jermena skozi drugo odprtino pritrdilne varovalke, kot je prikazano na (G).



(E)



(F)



(G)

Namestitev vaše škropilnice na hrbet

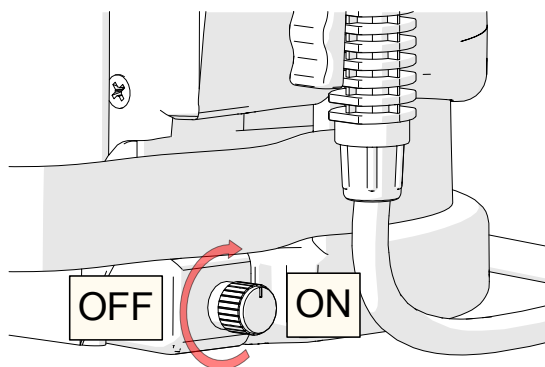
Svojo škropilnico, ki je pripravljena za uporabo, namestite na mizo ali drugo ravno površino. Najprej potisnite obe roki skozi jermene za ramena, zatem pa trdno vlecite prosta konca navzdol, da bi pritrdili jermena. Tako se boste izognili težavam in boste lažje pritrdili jermena na ramena.

Ko je škropilnica na vašem hrbtu, s pritrjenima jermenoma za ramena, le ta pritrdite za jermen za pas in zatem trdno pritrdite prosti konec jermena za pas.

Vklop napajanja

Vaša škropilnica ima ustrezne komande. To pomeni, da ko vklopite škropilnico, enostavno pritisnete ročico za začetek škropljenja ali sprostite le-to, da bi ustavili škropljenje. Ko v rezervoarju ni več tekočine, bo črpalka nadaljevala delom celo, ko je palica zaprta, ker črpalka ne ustvarja zadostnega tlaka za aktiviranje stikala na zahtevo. Če se to zgodi, enostavno izklopite črpalko, kot je to opisano spodaj.

1. Napravo vklopite tako, da z roko zavrtite master kontrolni gumb. Ko s prsti enkrat najdete gumb na zadnjem delu naprave, ga boste kasneje vedno enostavno našli.



2. Istočasno, s palico, ki je usmerjena v varni smeri, odprite ročni vzvod in opazujte začetek pretoka.
3. Ko je pretok aktiviran, s stabilnim ritmom, črpalka je pripravljena za uporabo. Enostavno sprostite ročico in ustavite črpanje. Lastnost ročice je zaklepni mehanizem, ki omogoča ročici zaklep v "on" položaju, da bi se zmanjšala utrujenost upravljavca.

Izklop napajanja

1. Za izklop napajanja enostavno zavrtite master kontrolni gumb v levo, dokler ne zaslišite zvoka izklopa mikro stikala. To bo izklopilo napajanje, ne glede na trenutne nastavitve hitrosti.
2. Po izklopu napajanja vedno sprostite tlak iz sistema zaradi varnosti - palico usmerite v varni smeri in nekaj sekund stiskajte stikalo na palici škropilnice.
3. Po izklopu napajanja in sprostitvi tlaka iz sistema vedno izvlecite delovni vtikač (napajanja) zaradi varnosti.

Transport

Med transportom električne škropilnice vedno spoštujte navodila za izklop škropilnice, zapisana zgoraj. Škropilnica naj bo vedno v vertikalnem položaju med transportom, cev pa zavarujte pred ostrimi predmeti.

V primeru, da se škropilnica prevrne, lahko pride do izlitja vsebine skozi oddušek pokrova. Nikoli ne prevažajte električne škropilnice, obrnjene na stran, in nikoli ne prevažajte električne škropilnice z nevarnimi kemikalijami v rezervoarju.

Čiščenje in skladiščenje

Ko končate s škropljenjem, izklopite napajanje s pritiskom na master kontrolni gumb v trajanju najmanj dveh sekund, palico usmerite v varno smer in stisnite ročno stikalo, da bi sprostili tlak iz cevi.

Ko ste na strani rezervoarja z nalepko, iz levega spodnjega kota rezervoarja škropilnice vzemite ven vhodno sito; mogoče boste potrebovali pomoč osebe z manjšo roko (ne pa otrok). Ko ga vzamete ven, očistite vse delce pod tekočo vodo. Namestite sito nazaj in pazite, da je vse pravilno nameščeno.

Previdno odvijte stik cevi na palici škropilnice, da bi prišli do sita. Snemite sito in očistite vso umazanijo pod tekočo vodo. Vrnite sito in stik cevi nazaj in trdno privijte.

Izvlecite delovni (napajalni) vtikač iz baterijske vtičnice, da bi zagotovili, da se črpalka ne zažene po naključju. Snemite sklop jermenov, kot je to prej opisano, in nalijte vsebino iz rezervoarja v ustrezni vsebnik za poznejšo uporabo ali pa odstranite le-to skladno lokalnim predpisom.

Očistite rezervoar in druge zunanje površine vaše električne škropilnice s pomočjo vlažne krpe. Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali raztopin za čiščenje rezervoarja in zunanjih površin, ker to lahko povzroči poškodbe.

Izpiranje rezervoarja

⚠ OPOZORILO

Med čiščenjem (izpiranjem) rezervoarja priporočamo, da spoštujete navodila proizvajalca kemikalij, ki jih uporabljate in ki se nanašajo na čiščenje. V primeru, da ne spoštujete teh navodil, lahko pride do škode za ljudi in okolje.

Večina raztopin za izpiranje, priporočenih s strani vašega prodajalca kemikalij, je varna za uporabo, pod pogojem, da so le-te zasnovane za uporabo na škropilnicah in da ne vsebujejo vnetljivih ali naftnih snovi. Spoštujte navodila v primeru uporabe čistilnih raztopin.

Rezervoar lahko prav tako čistite z dodajanjem veliko čiste vode in potem, ko ste zagotovili, da je pokrov rezervoarja trdno pravit, pretresite rezervoar, da bi se vse kemikalije raztopile. Vsebino rezervoarja odstranite skladno lokalnim predpisom.

Po čiščenju rezervoarja dodajte približno 4 l čiste vode v rezervoar. Master gumb nastavite na najvišjo hitrost in s palico, usmerjeno v varni smeri, pritisnite ročno stikalo in pustite črpalko delovati, dokler se rezervoar ne izprazni. To bo izpralo cev in palico.

Izklopite škropilnico, izvlecite vtikač iz baterijske vtičnice in sprostite tlak.

Skladiščenje

Svojo električno škropilnico skladiščite v vertikalnem položaju s praznim rezervoarjem, s sproščenim tlakom v cevi za praznjenje in palici ter z izklopljenim vtikačem iz baterijskega kompleta. Napravo skladiščite izven dosega direktne sončne svetlobe in otrok.

V primeru, da svojo električno škropilnico skladiščite v pogojih zmrzovanja, spoštujte proceduro izpiranja (čiščenja), kot je opisana zgoraj, zatem pa v celoti očistite sistem tekočin na naslednji način:

Ko se rezervoar izprazni, da bi popolnoma očistili črpalko, cev za praznjenje in palico tekočin, električno škropilnico postavite na mizo ali na visoko ravno površino tako, da sta palica in cev pod ravnijo rezervoarja in pustite črpalko delovati, dokler linija ni vidno očiščena tekočine.

⚠ OPOZORILO

Sistem je treba izprati, posušiti in sprostiti tlaka pred skladiščenjem v pogojih zmrzovanja, da bi se preprečile poškodbe na črpalki.

ODLAGANJE



Električnega orodja in akumulatorjev ne smete odlagati med ostale domače odpadke!

Električnih izdelkov se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo o odstranjevanju odpadne električne opreme, pripomočkov in akumulatorjev v skladu z državnimi zakoni. Električne in akumulatorske naprave ter akumulatorje morate zbirati ločeno in vrniti v okoljsko ustrezen zabojnik za recikliranje električnih naprav.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Preverite:
Črpalka ne deluje.	Preverite stike baterije in očistite vtikač. V primeru, da je vtikač "sulfatiziran", uporabite WD-40, da le-tega očistite. Preverite napolnjenost baterije z uporabo voltmetra. Črpalko preverite ločeno tako, da povežete baterijo direktno na črpalko. V primeru, da črpalka deluje: tokokrog in (ali) stikalo je treba zamenjati. V primeru, da črpalka ne deluje: Nujna je zamenjava celotne enote črpalke.
Indikator napajanja (vklopa) sveti, motor črpalke deluje, le-ta pa ne črpa tekočine.	Preverite vhodno cev črpalke, mogoče je zamašena ali počena.
	Preverite cev za praznjenje, sito palice in vrh palice, mogoče so zamašeni.
Črpalka deluje, ampak ciklično, in se ne izklopi, ko sprostite ročno stikalo.	Rahlo odprite vrh, dokler ne preneha delovati ciklično. Izklopite črpalko, sprostite tlak iz sistema, snemite škropilni del z ročice, preverite, če je mogoče vzmet v ročici umazana, prav tako preverite umazanijo v ležišču ventila na fittingu škropilne palice.
	Zaradi morebitnega iztekanja preverite vse stike cevi za praznjenje, vključujoč stik na črpalki.
Črpalka deluje, pretok je zmanjšan.	Preverite vhodno sito in očistite delce, če je treba.

Tehnični podatki

Material rezervoarja:	Polietilen
Kapaciteta rezervoarja:	16 litrov
Baterija:	Li-ion: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Polnilec:	220-230 V ~ 50 Hz vhod, 18 V DC (enosmerna) 2.4A/4A/2x3.5A
Material črpalke:	Polipropilen ohišje, Viton ventili, Santopren membrana.
Cikel uporabe:	Prekinitveni.
Cev za škropljenje:	Ojačana/pletana PVC.
Palica za škropljenje:	Polipropilen ročka, Plastični vrh, Nastavljiv konus / šablonski curek.
Vstopno sito:	PVC / nerjavno jeklo.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Akumulatorska škropilnica Villager VBS 1620

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES varnost strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.09.2025.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

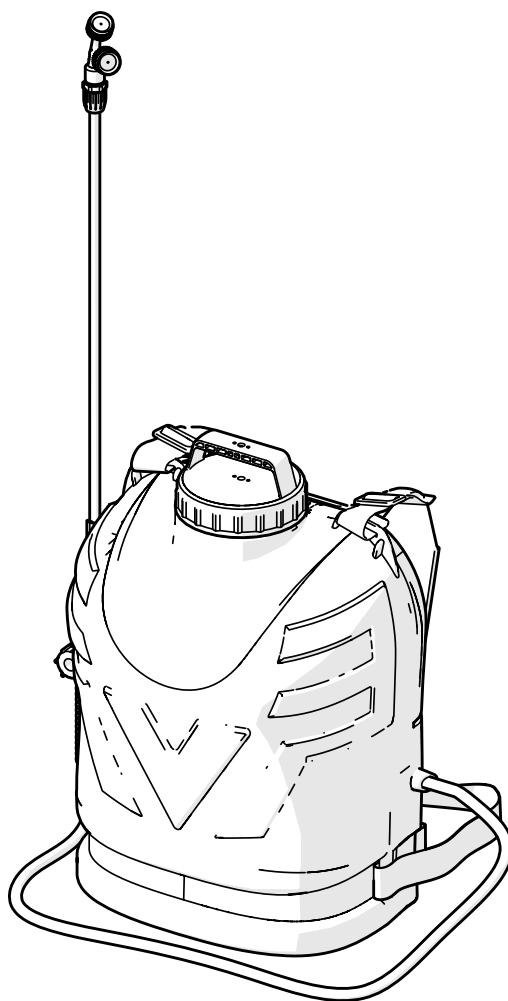
Dragan Dragičević



BATTERY SPRAYER

Villager VBS 1620

ORIGINAL INSTRUCTIONS MANUAL



See next pages for instructions.

Allow only persons who fully understand this manual to operate your sprayer.

To obtain maximum performance, life and satisfaction from your sprayer, it is very important that you read and understand the safety precautions and maintenance instruction before using your sprayer.

Guide to this manual

This manual Includes operating Instructions for the sprayer. It also Includes Information other than operating instructions that requires your special attention. Special symbols are used to bring your attention to Important Information.

WARNING

Where there is a risk of personal injury to the user, a bystander, or property damage.

WARNING

Where there is a risk of damage to the sprayer or sprayer components.

WARNING

Note on correct procedure for preventing environmental damage.

Failure to follow the instructions for use and maintenance of this product will void the expressed product warranty and any implied warranty.

Safety Precautions

WARNING

Use of backpack sprayers can be dangerous. You must read, understand, and comply with the following safety precautions for your protection and the protection of others.

WARNING

Improper or careless use of this sprayer can cause serious injury. Minors should never be allowed to use this sprayer. This sprayer should not be used when bystanders or animals are in the area. This sprayer should never be used while children are in the area.

WARNING

Never leave the sprayer unattended without turning off the power, disconnecting the power plug, relieving the line pressure, and flushing the sprayer of any harmful chemicals.

WARNING

Never lend or rent this sprayer without the owner's manual. Make sure anyone using your sprayer understands all of the information included in this manual.

Operator Physical Condition.

WARNING

When worn as a backpack this sprayer places weight directly on the back and shoulders of the user as well as indirectly on the lower body.

If you have any previous Injuries to your back, neck, shoulders, arms or lower body, DO NOT use this product without first consulting your physician.

If you feel any pain or discomfort In your back neck or shoulders, arms, or lower body, DO NOT use this product without consulting your physician.

You must be in good condition to operate the sprayer

If you have, or suspect you may have any physical condition that may be aggravated by carrying weight on your back, or any strenuous activity, consult your physician before using this sprayer.

WARNING

You must be In good mental health to operate this sprayer and not be under the Influence of alcohol or any drugs that could Impair your vision, physical strength, dexterity judgment, or mental capacity.

If you become tired while operating your sprayer, stop immediately, and rest. Operating your sprayer while tired may Impair your strength and balance, and could result In Injury If you slip or fall, or other damage If you lose control of the sprayer.

WARNING

Use of this sprayer under dangerous conditions may cause Injury to the operator, bystanders and physical property. Carefully read and understand the Instructions for operation of this sprayer on next pages of this manual. Do not modify this sprayer in any way.

WARNING

Never use this product to store or spray flammable chemicals. Explosion and death may occur. Observe all local regulations, ordinances and laws regarding spraying, chemical use and waste disposal.

WARNING

Do not operate the sprayer In the rain. Do not operate the sprayer on steep slopes, on loose ground surfaces, on wet ground, or In any other terrain or conditions affecting balance or footing, that may cause the user to slip or fall.

Clothing

Do not wear loose fitting clothing that may become caught on obstacles while spraying. Be sure that your clothing will allow complete freedom of movement. Long hair should be confined In such a way that It does not become caught between the users back and the sprayer tank, or the tank straps and the user's shoulders.

WARNING

Good footing is a must to prevent injury from slips or falls. Wear sturdy shoes or boots with non-slip shoes. Always wear proper protective clothing when handling or spraying chemicals. Protective clothing must Include eye and respiratory as well as body and hand protection.

Carefully read and follow safety and handling Instructions on chemical containers prior to chemical use. Proper eye protection and respiratory protection is a must when spraying or handling any chemical.

Use of the sprayer

See next pages for a diagram of the sprayer parts.

WARNING

Never operate the sprayer if it not properly and completely assembled, or if it is damaged. Carefully inspect the unit and make sure there are no leaks. Check the operation of the spray wand before use.

Make sure the battery pack is properly installed with the battery pack retainers locked into position prior to use. See next pages for illustration.

Place the tank on bare, flat, level ground when filling. Always make sure that inlet strainer is in place in the tank prior to filling. Remove the straps/back pad when filling the tank. Wipe any spillage from the outside of the sprayer after filling. Make sure the lid is fully tightened before use.

WARNING

This sprayer is designed for use with most agricultural chemicals, pesticides and many other solutions. Do not spray caustic or corrosive solutions.

WARNING

Do not use wet powders with this sprayer, as it is not equipped with an agitator. Soluble powders may be used if properly mixed. Following the filling and mixing Instructions in this manual.

Make sure the straps are properly attached prior to using the sprayer. Make sure the straps and waist belt are properly adjusted prior to use.

Never point the spray wand at another person or animal, whether the sprayer is on or not. Do not use the sprayer in windy conditions that will cause the liquid spray to be carried by the wind or 'drift' to unintended areas.

Transporting the sprayer

WARNING

The pump stops automatically as soon as you cease to spray but remains in pressure in the event of prolonged stoppage. You must stop the pump and purge the pressure by opening the spray hose. If the pump is empty, it is necessary to switch it off manually. However, always make sure the unit is turned off, the power plug is removed from the battery jack and the pressure is relieved from the sprayer prior to transporting. Always secure the sprayer when transporting to prevent it from turning over, or becoming damaged.

Maintenance and storage

Follow the maintenance and storage Instructions in this manual. Use only supplied parts and follow service Instructions. Using non-approved parts will void the product warranty.

The electronics in this sprayer are engineered to work properly only with approved batteries. Please consult your distributor for more details. Using non-approved batteries will void the warranty. Properly dispose of batteries only at an approved recycling centre.

Symbols



WARNING! Read carefully.



Be sure to read the instructions before using the product



Use appropriate protective clothing when working with sprayer



Use spray mask when working with sprayer



Use protective gloves when working with sprayer



Make sure to wash your hands after work with sprayer



Use the appropriate footwear



Product complies with European standards and directives



Serbian conformity mark

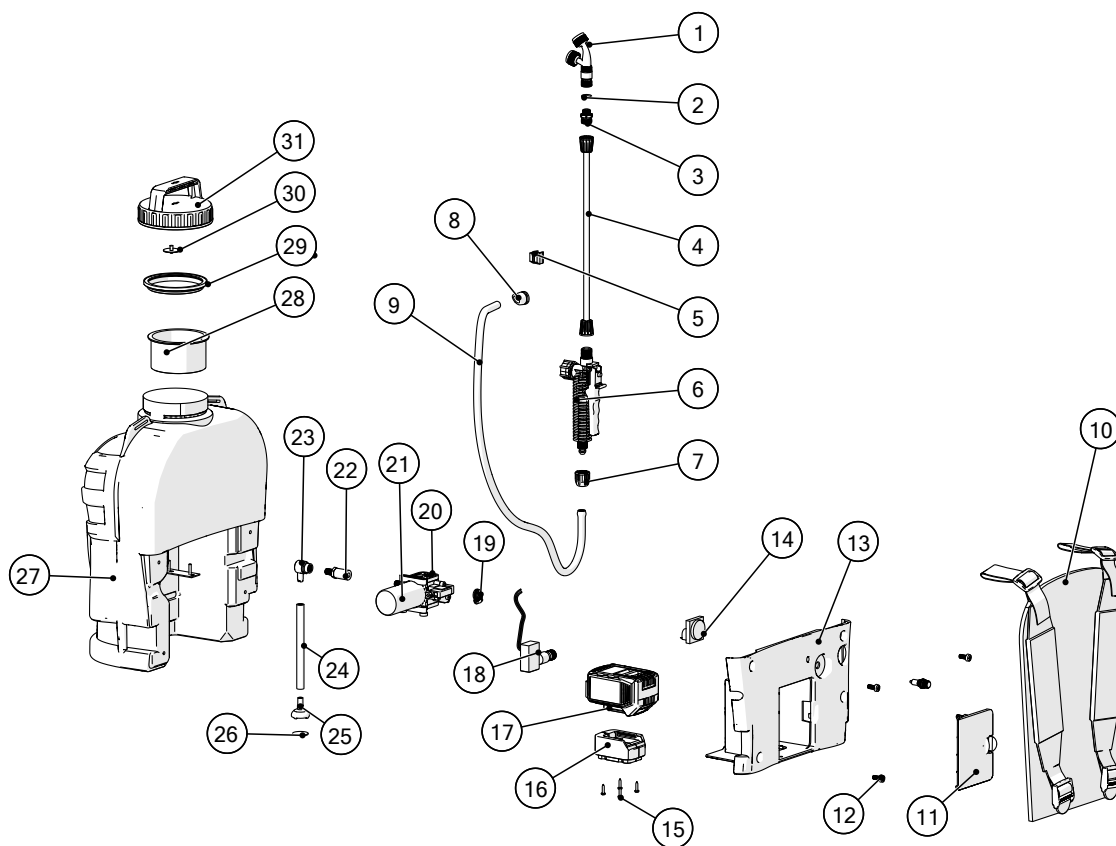


Do not dispose of electrical equipment or battery packs together with household waste material!



The product is in accordance with the Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

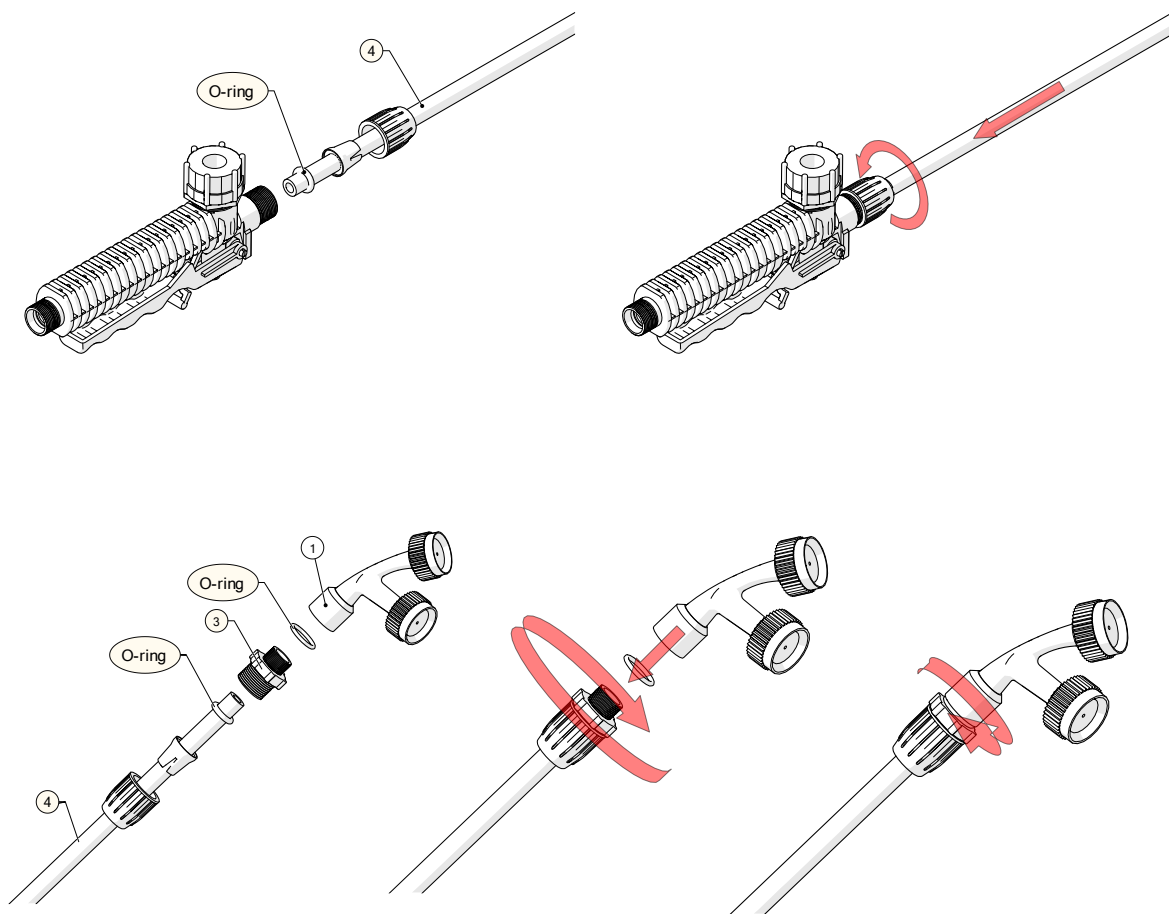
Parts Diagram



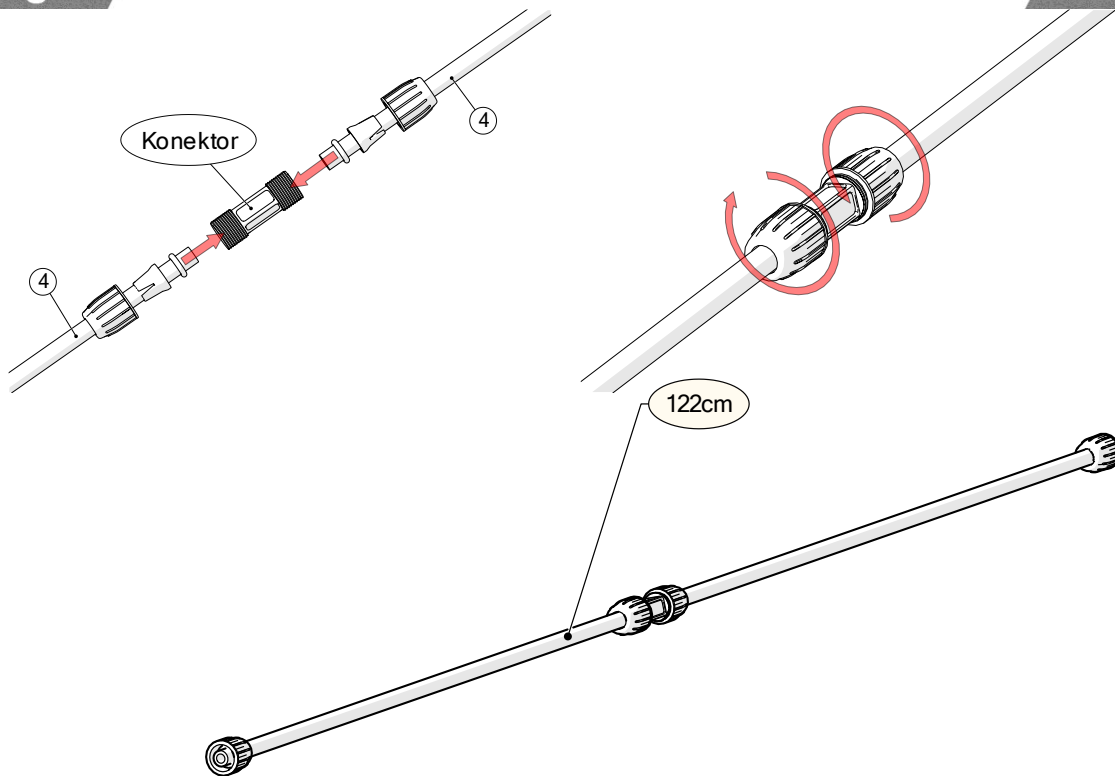
- | | | | |
|----------------------------------|---|----------------------------|-----------------|
| 1. Double nozzle; | 11. Cover; | 21. Engine; | 31. Tank cover. |
| 2. O-ring; | 12. Bolt; | 22. Coupling; | |
| 3. Nozzle adapter | 13. Pump cover; | 23. Coupling nut; | |
| 4. Plastic pipe / jet deflector; | 14. Voltmeter; | 24. Suction hose; | |
| 5. Plastic tube carrier; | 15. Bolt; | 25. Suction hose coupling; | |
| 6. Handle with switch; | 16. Battery holder; | 26. Input sieve; | |
| 7. Hose nut; | 17. Li-ion battery; | 27. Sprayer tank; | |
| 8. Hose protection socket; | 18. Fluid flow regulator/
Potentiometer; | 28. Tank sieve; | |
| 9. Hose; | 19. Fastener; | 29. Tank sealer; | |
| 10. Belt; | 20. Pump; | 30. Air valve; | |

Assembling the Spray Wand

1. Check to ensure the o-ring is in place on the ferule as shown.
2. Carefully Insert the ferule Into the handle and tighten the jamb nut firmly. Do not use pliers to tighten the jamb nut. Use of pliers could break the jamb nut.
3. Adjust the orientation of the nozzle by grasping the nozzle with one hand, and twisting It while holding the handle with the other hand until the nozzle Is aligned with the hand lever.
4. Recheck the jamb nut to ensure It Is fully tightened.
5. Should the tip become clogged with debris for any reason, It can be easily removed for cleaning. Ensure o-ring Is In place as shown prior to reinstalling the tip.



6. It is possible to extend the spraying range by using special connectors. This is enabled by connecting two jet deflectors using special connector. By this procedure it is possible to increase the length of jet deflector from 60 cm to 122 cm. Mounting of this part is shown in the following figures.



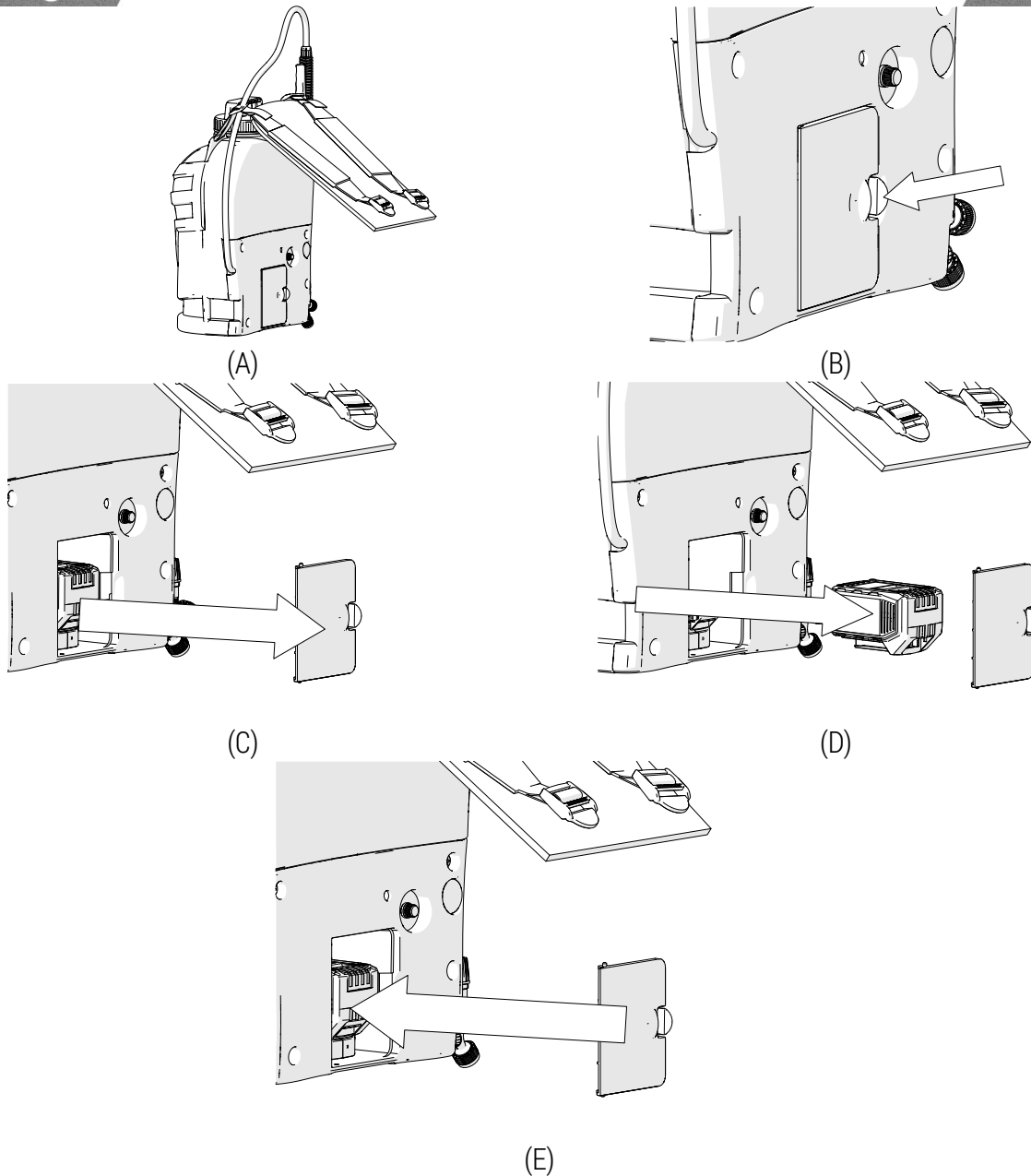
Charging the battery

Lithium-ion battery is very temperature sensitive, do not leave it exposed to direct sunlight as the battery capacity decreases drastically and this forever. Deep discharge damages them and makes irreparable damage. The batteries should not be discharged completely and recharged again fully. Completely discharged the battery should be recharged as soon as possible because the battery discharges by itself over time.

The sprayer battery 'pack' is a self-contained assembly that can be completely removed from the sprayer without tools, allowing the battery pack to be charged remotely from the sprayer. A spare battery pack can be purchased separately for heavy use situations, allowing the user to change out the battery and continue working while charging the depleted battery remotely. For your convenience, the battery may also be charged while the battery pack is installed in the sprayer.

To charge the battery remotely

1. Fully loosen the shoulder straps and back pad assembly as shown to allow easy access to the battery pack (A).
2. Unlock the battery retainer and pull the battery pack away from the compartment. (B, C).
3. Remove the battery (D).
4. Plug the charger into a grounded 220-230 V wall receptacle.
5. When fully charged, remove the cable plug from the charging jack.
6. Return battery pack (E).



Filling the tank



WARNING

Always place the sprayer on a flat, level, bare ground when filling.



WARNING

Use of the Inlet strainer is a must. It must be in place at all times when using the sprayer. The Inlet strainer protects the pump from ingesting debris, which may cause the pump to operate poorly or not at all.

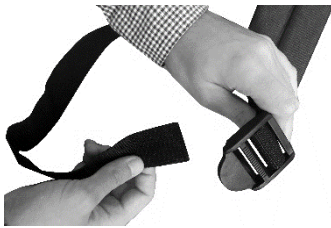
⚠ WARNING

This sprayer is equipped with high quality, ergonomic designed shoulder straps and a full back pad for your comfort. The materials used are breathable and water resistant, yet some liquid may enter at the seams of the straps and pad. To protect these materials from chemicals from the strap/pad harness should be removed when filling the tank. To remove the harness:



Cutaway View of Tank to Show Location of Inlet Strainer

1. Pull the lower straps through the tension locks until free. (A)
2. Remove the upper straps from the strap holders as shown. (B, C)
3. Remove the waist belt.



(A)



(B)



(C)

If using a dissolvable powder, premix solution in a separate container according to the chemical manufacturers instructions. Use only the exact dilution called for the Instructions provided by the powder manufacturer. Using excessive amounts of powder may result in a high concentration of solids in the sprayer tank, which may foul the pump.

WARNING

Do not use wet powders in this sprayer. Wet powders do not dissolve to form a solution, but are intended to require constant agitation to keep them in suspension. This sprayer does not agitate the tank contents. Solids may settle and foul the strainer. Most popular chemicals you may be accustomed to using in wet powder form are also available in liquid form.

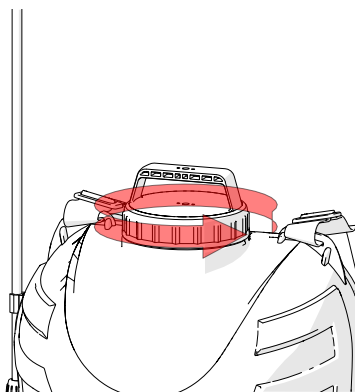
WARNING

The maximum temperature of the liquid to be sprayed must not exceed 43°C/110°F.

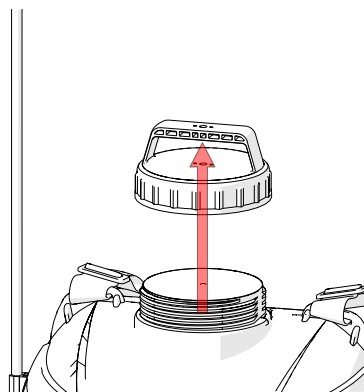
WARNING

Never spray Insecticides with a sprayer that has been used to spray herbicides, unless the unit has been completely cleaned and flushed using the correct neutralizer per the herbicide manufacturer's instructions. Failure to do so can result in the killing of plants.

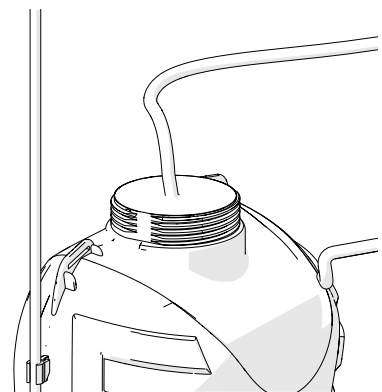
After removing the belt it is necessary to remove the cover (cap) of the tank (A, B). It is best to fill your sprayer from the side opposite that which will be against your back, so as to avoid spillage from entering the battery pack area. (C).



(A)



(B)



(C)

When filling the tank, the level Indication marks on the tank of your sprayer should be considered approximate as the volume of the tank can vary in the moulding process.

Always wipe the exterior of your sprayer If any spillage occurred while filling. If any spillage contacted the battery pack, remove the battery pack and dry the battery and terminals with a cloth, as well as the support bracket.

Once the tank is full, return the lid to the tank neck. Once in place tighten the lid firmly by rotating it clockwise. Reinstall the waist belt per the Instructions on above pages.

Replace the harness assembly by

1. Slip the loose end of the upper strap through the upper strap holder.
2. Fold the loose end back toward the tri-glide (A), and pass through the first opening of the tri-glide, pulling the slack through. (B)



(A)

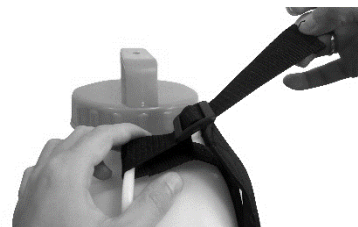


(B)

3. Then run the loose end through the second opening of the tri-glide. (C) Pulling the slack through, and then pulling the loose end firmly to remove all slack. (D)

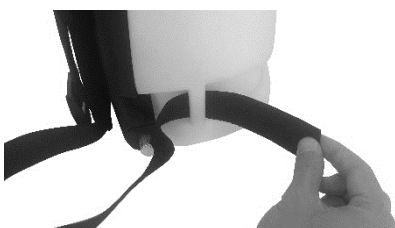


(C)

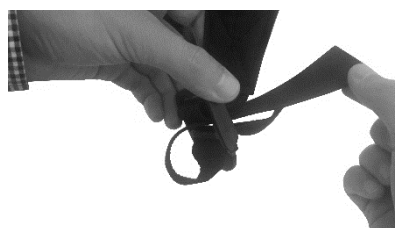


(D)

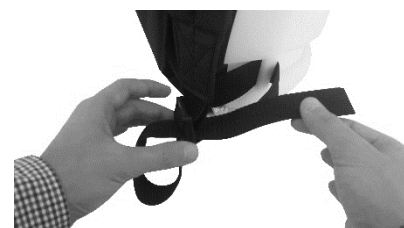
4. Repeat this procedure for the opposite upper strap.
5. Pass the loose end of lower strap through the lower strap holder as shown. (E)
6. Then pass the loose end of the lower strap through the bottom opening of the tension lock as shown.(F)
7. Fold the loose end back, passing it through the remaining opening of the tension lock as shown.(G)



(E)



(F)



(G)

Putting on your sprayer

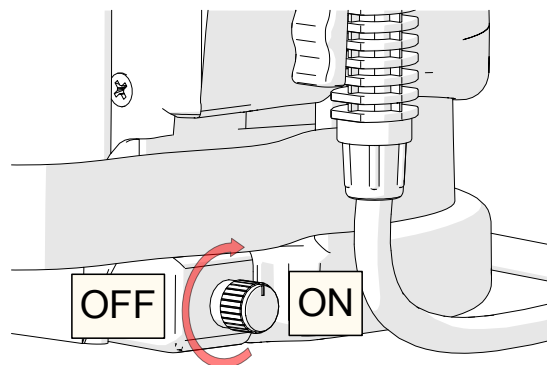
With your sprayer ready for use, it is recommended you place the pack on a table or other level surface. Once on a table or waist high, level surface, you may put both arms through the shoulder straps, and then pull firmly down on the loose ends to tighten the straps. By using this method, you will avoid unnecessary twisting or turning, and better be able to tighten the shoulder straps.

Once your sprayer is on your back with the shoulder straps tightened, buckle the waist belt and pull firmly on the loose end of the waist belt to tighten.

Turning the power on

Your sprayer features on demand operation. This means that once the power is switched on, simply squeeze the hand lever to begin spraying, and release the lever to stop. When the tank runs out of liquid, the pump will continue to run even though the wand is closed because the pump is not making enough pressure to activate the demand switch. When this occurs simply turn off the pump as described below.

1. To activate your sprayer, simply reach back with either hand or press the master control button once. You will notice that once you locate the button for the first time with your fingertip by feeling the raised dome of the switch, you will find easy to locate the rafter.



2. At the same time, with the wand pointed in a safe direction, open the hand lever and watch for flow to begin.
3. Once flow has begun in a steady pattern, the pump is primed and ready for use. Simply release the hand lever to stop pump operation. The hand lever features a locking mechanism that allows the handle to be locked in the on position to reduce operator fatigue.

Turning the power off

1. To turn the power off, simply push the master control button and hold the button down for two seconds. This will turn the power off no matter what speed setting the control was set at.
2. After shutting off the power, always relieve the system pressure for safety, by pointing the wand in a safe direction and squeezing the hand lever on the spray wand for several seconds.
3. After turning the power off and relieving the system pressure, always disconnect the power plug for safety.

Transportation

When transporting your electric sprayer always follow the steps in the electric sprayer off Instructions above. Always secure the electric sprayer in an upright position when transporting and protect the hose from sharp objects.

If the electric sprayer is tipped over, it is possible for the contents to seep from the lid vent. Never transport the electric sprayer on its sides and never transport the electric sprayer with harmful chemicals in the tank.

Cleaning and storage

When finished spraying, turn the power off by pressing the master control button and holding it down for at least two seconds, with the wand pointed in a safe direction, squeeze the hand lever to relieve the pressure in the discharge line.

When facing the label side of the tank, reach into the bottom left corner of the sprayer tank and remove the Inlet strainer, you may need the assistance of someone with a smaller arm to access this hard to reach area. Once removed clear any debris from the strainer by placing it under running water. Reinstall the strainer taking care that it is firmly in place.

Carefully unscrew the hose connection to the spray wand handle to expose the strainer. Remove the strainer and clear it of any debris by placing it under running water. Replace the strainer and hose connection, tightening it firmly.

Disconnect the power plug from the battery jack to ensure that the pump will not be unintentionally activated. Remove the strap assembly as described on above pages, and pour any remaining contents of the tank into an appropriate storage container for future use or disposal in accordance with local regulations.

Clean the tank and other exterior surfaces of your electric sprayer by wiping with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners or solvents to clean the tank and exterior surfaces as they may cause deterioration.

Flushing the tank

WARNING

When flushing the tank it is recommended that you follow the chemical manufacturer's flushing Instructions carefully for the chemical you are spraying. Failure to do so can result in damage to humans and the environment.

It is safe to use most flushing solutions recommended by your chemical dealer so long as the solution is formulated for use with sprayers and does not include flammable or petroleum products. Follow the Instructions carefully if using a flushing solution.

You may also flush the tank by adding several gallons of clean water, and after ensuring the tank lid is firmly tightened, shaking the tanks to agitate the clean water and dissolve any remaining chemical. Properly dispose of the contents of the tank in accordance with local regulations.

After flushing the tanks, add one gallon of clean water to the tank. Set the master control to the highest speed setting and with the wand pointed in a safe direction, squeeze the hand lever and allow the pump to run until the tank is empty. This will flush the hose and wand.

Turn the sprayer off, remove the plug from the battery jack and bleed the discharge pressure by pointing the wand.

Storage

Store your electric sprayer in an upright position with the tank empty, pressure relieved from the discharge line and wand, and the power plug removed from the battery pack. Store the unit away from direct sunlight, and out of the reach of children.

When storing your electric sprayer in freezing conditions follow the flushing procedure as described above and then completely clear the system of fluid as follows:

Once the tanks is empty, to completely clear the pump, discharge hose and wand of liquid; place the electric sprayer on a table or high flat surface so that the wand and hose can be held below the level of the tank and allow the pump to run until the line is visibly clear of liquid.

WARNING

The system must be flushed, drained and relieved of pressure prior to storage in freezing conditions to prevent damage to the pump.

WASTE DISPOSAL



Do not dispose of electrical equipment or battery together with household waste!

In accordance with the European Directives on waste electrical and electronic equipment and batteries and accumulators and waste batteries and accumulators and their implementation in accordance with national law, electrical equipment and batteries and accumulators that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally acceptable recycling center.

Troubleshooting

Problem	Check:
The pump does not operate	Check the battery connection and clean the plug. If the plug is "sulphated"; use a product type WD-40 to clean it. Check the battery charge by using a voltmeter. Test the pump separately by connecting the battery directly to the pump. If the pump works: the circuit and (or) the switch have to be replaced. If the pump does not work: It is necessary to replace the complete pump unit.
Power indicator illuminates, pump motor runs but does not pump fluid.	Check pump inlet hose to ensure it is not blocked, or leaking
	Check discharge hose, wand strainer and wand tip to ensure they are not blocked.
Pump operates but cycles or will not shut off when wand handle is released.	Open the spray tip slightly until the pump stops cycling. Turn off pump, bleed system pressure, disconnect spray lance from handle, check that the spring loaded plunger in the handle is free of debris and the valve seat on the spray lance fitting is free of debris.
	Check all discharge hose connections, including connection at pump, for leaks.
Pump operates but flow rate is reduced	Check the inlet strainer to ensure it is clear of debris

Specification

Tank material	Polyethilen
Tank Capacity:	16 liters
Battery:	Li-ion battery: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Charger:	220-230 V ~ 50 Hz input, DC 18V, 2.4A/4A/2x3.5A
Pump material	Polypropylene Pump Body, Viton Valves, Santoprene Diaphragm
Usage cycle:	Breakdown
Spray hose:	Reinforced / knitted PVC
Spray stick:	Polypropylene handle, Plastic top, Adjustable cone / template jet
Inlet strainer:	PVC / Stainless Steel

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery:

Battery sprayer Villager VBS 1620

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.09.2025.

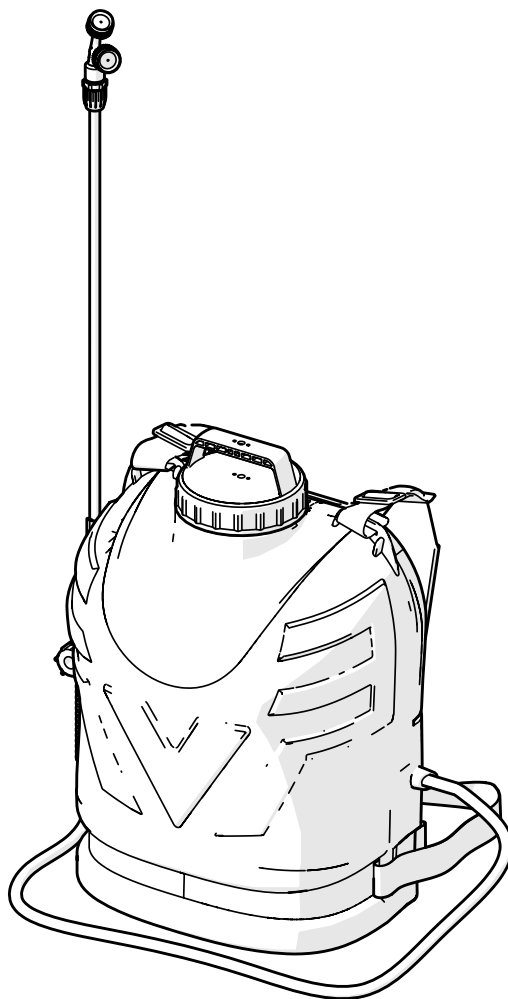
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

AKUMULATORSKA PRSKALICA

Villager VBS 1620

ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



Videti instrukcije na sledećim stranama.

Dopustite samo osobama koje u potpunosti razumeju ovo uputstvo – da rade sa uređajem.

Da bi dobili maksimalne performanse, dug životni vek i da bi bili zadovoljni Vašom prskalicom, veoma je važno da pročitate i shvatite mere predostrožnosti i instrukcije za održavanje pre upotrebe ove prskalice.

Vodič kroz ovo uputstvo

Ovo uputstvo sadrži instrukcije za rukovanje za prskalicu. Ono takođe sadrži i ostale informacije pored instrukcija za rukovanje, a koje zahtevaju Vašu naročitu pažnju. Specijalni simboli se koriste da bi Vam privukli pažnju na važne informacije.

UPOZORENJE

Gde postoji opasnost od ličnog povređivanja korisnika, posmatrača ili od oštećenja imovine.

UPOZORENJE

Gde postoji rizik od oštećenja prskalice ili komponenti prskalice.

UPOZORENJE

Napomena za propisnu proceduru - sprečavanja oštećenja životne sredine.

Ukoliko se ne pridržavate instrukcija za upotrebu i održavanje, prestaće da važe sve Garancije koje se tiču proizvoda.

Mere predostrožnosti

UPOZORENJE

Korišćenje leđnih prskalica može biti opasno. Morate da pročitate, shvatite i da se pridržavate sledećih mera predostrožnosti - zbog Vaše zaštite i zbog zaštite drugih osoba.

UPOZORENJE

Nepropisna ili neoprezna upotreba ove prskalice može izazvati ozbiljno povređivanje. Maloletnim licima nikada ne sme biti dozvoljena upotreba ove prskalice. Ova prskalica se ne sme koristiti kada su posmatrač i životinje u području (zoni) rada. Takođe, ova prskalica se ne sme koristiti kada su deca u području rada.

UPOZORENJE

Nikada ne ostavljajte prskalicu bez nadzora, a da je prethodno niste isključili, izvukli utikač, oslobodili pritisak u vodovima i isprali prskalicu od bilo kakvih štetnih hemikalija.

UPOZORENJE

Nikada nemojte pozajmljivati ili iznajmljivati ovu prskalicu - bez *Uputstva za upotrebu*. Uverite se da sve osobe koje koriste ovu prskalicu - razumeju sve informacije koje se nalaze u ovom uputstvu.

Fizička kondicija rukovaoca

⚠ UPOZORENJE

Kada se nosi kao leđni uređaj, ova prskalica težinu direktno raspoređuje na leđa i ramena korisnika, a indirektno na donji deo tela.

Ukoliko imate prethodnu povredu leđa, vrata, ramena, ruku ili donjeg dela tela, NEMOJTE koristiti ovaj uređaj, dok se prethodno ne konsultujete sa Vašim lekarom.

Ukoliko osećate neki bol ili neudobnost u leđima, vratu, ramenima, rukama ili donjem delu tela, NEMOJTE koristiti ovaj uređaj bez konsultacija sa Vašim lekarom.

Morate biti u dobroj fizičkoj formi da bi koristili ovaj uređaj

Ukoliko imate ili sumnjate da imate fizičko stanje koje može da se pogorša ukoliko nosite teret na Vašim leđima - ili bilo kakvim naporom, konsultujte Vašeg lekara pre upotrebe prskalice.

⚠ UPOZORENJE

Morate biti dobrog mentalnog zdravlja da bi rukovali ovom prskalicom i ne smete biti pod uticajem alkohola ili bilo koje droge – jer te supstance mogu umanjiti Vaš vid, fizičku snagu, moć rasuđivanja ili mentalni kapacitet.

Ukoliko se umorite za vreme korišćenja Vaše prskalice, odmah prestanite sa radom i odmorite se. Rad sa prskalicom dok ste umorni, može umanjiti Vašu snagu i ravnotežu i može rezultovati povređivanjem - ukoliko se okliznete ili padnete ili izazvati druga oštećenja ukoliko izgubite kontrolu nad prskalicom

⚠ UPOZORENJE

Upotreba ove prskalice u opasnim uslovima može dovesti do povređivanja rukovaoca, posmatrača ili fizičke imovine. Pažljivo pročitajte i shvatite instrukcije za rad ove prskalice na sledećim stranama ovog uputstva: nemojte, ni na koji način, modifikovati ovu prskalicu.

⚠ UPOZORENJE

Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj da bi prskali ili skladištili zapaljive hemikalije. Može doći do eksplozije ili smrti. Pridržavajte se svih lokalnih propisa, uredbi i zakona koji se odnose na prskanje, upotrebu hemikalija i odlaganje otpada.

⚠ UPOZORENJE

Nemojte raditi sa ovom prskalicom na kiši. Nemojte raditi sa ovom prskalicom na strmim padinama, na površinama gde se lako može izgubiti tlo pod nogama, na mokroj zemlji ili na bilo kom drugom terenu ili u uslovima - koji mogu uticati na ravnotežu ili stabilnost, koji mogu uzrokovati da se korisnik oklizne ili padne.

Odevanje

Nemojte nositi labavu odeću (odeću kojsa visi) koja može biti zahvaćena preprekama za vreme prskanja. Obezbedite da Vaša odeća omogućava kompletnu slobodu pokreta. Dugačka kosa treba da bude sakupljena na takav način - da ne bude zahvaćena između leđa korisnika i rezervoara prskalice ili kaiševa (remenova) rezervoara i ramena korisnika.

⚠ UPOZORENJE

Dobro oslanjanje nogu i siguran stav se moraju obezbediti, kako bi se sprečilo povređivanje usled klizanja ili pada. Nosite čvrste cipele ili čizme sa neklizajućim đonom. Uvek nosite odgovarajuću zaštitnu odeću kada rukujete sa hemikalijama - ili ih prskate. Zaštitna odeća mora uključivati zaštitu za oči i respiratorne organe kao i za telo i za ruke.

Pažljivo pročitajte i sledite bezbednosne i instrukcije za rukovanje - koje se nalaze na posudama sa hemikalijama, pre početka upotrebe hemikalija. Propisna zaštita očiju i respiratornih organa se mora izvesti kada rukujete sa hemikalijama ili ih prskate.

Upotreba prskalice

Videti na sledećim stranama dijagram delova prskalice.

⚠ UPOZORENJE

Nikada nemojte raditi sa prskalicom ukoliko nije propisno i kompletno sklopljena ili ukoliko je oštećena. Pažljivo proverite uređaj i uverite se da nema curenja. Proverite funkcionalnost palice za prskanje pre upotrebe.

Uverite se da je baterijski komplet propisno instaliran sa držačima zabravljenim u odgovarajućem položaju pre upotrebe. Videti ilustracije na narednim stranama.

Postavite rezervoar na golu, pljosnatu i poravnatu podlogu - kada punite. Uvek se uverite da je ulazno sito na svome mestu u rezervoaru pre punjenja. Skinite kaiševe/zadnji uložak – dok punite rezervoar. Obrišite sve što se prosulo, na spoljašnjoj strani prskalice, nakon punjenja. Uverite se da je poklopac potpuno zategnut pre upotrebe.

⚠ UPOZORENJE

Prskalice je dizajnirana za upotrebu sa većinom poljoprivrednih hemikalija, pesticida i mnogih drugih rastvora. Nemojte prskati kaustične ili korozivne rastvore.

⚠ UPOZORENJE

Nemojte koristiti vlažne prahove sa ovom prskalicom, jer nije opremljena mešačem. Rastvorljivi prahovi se mogu koristiti, ukoliko se propisno mešaju, prateći instrukcije za punjenje i mešanje iz ovog *Uputstva*. Uverite se da su remenovi propisno montirani pre upotrebe prskalice. Uverite se da su remenovi i pojas za struk propisno montirani pre upotrebe. Nikada nemojte palicu prskalice usmeravati prema nekoj osobi ili životinji, bez obzira da li je prskalice uključena ili nije. Nemojte koristiti prskalicu u vetrovitim uslovima, jer će to uzrokovati da se tečnost koja se prska - vetrom raznese na površine koje nisu bile namenjene za prskanje.

Transportovanje prskalice**⚠ UPOZORENJE**

Pumpa se automatski zaustavlja - odmah po prestanku prskanja, ali ostaje pritisak i u slučaju dužeg zastoja. Morate da zaustavite pumpu i oslobodite pritisak otvaranjem creva prskanja. Ukoliko je pumpa prazna, neophodno je da je isključite ručno. U svakom slučaju, uvek proverite da li je uređaj isključen, utikač je uklonjen iz baterijskog džeka (baterijska utičnica) i pritisak je oslobođen iz prskalice - pre transportovanja. Uvek osigurajte prskalicu za vreme transportovanja, kako bi sprečili da se prevrne ili ošteti.

Održavanje i skladištenje

Pridržavajte se instrukcija za održavanje i skladištenje koje se nalaze u ovom uputstvu. Koristite samo dostavljene delove i sledite servisne instrukcije. Korišćenje neodobrenih delova će poništiti Garanciju proizvoda.

Elektronika u ovoj prskalici je projektovana da radi pravilno – samo sa odobrenim baterijama. Molimo Vas da se konsultujete sa Vašim distributerom za više detalja. Korišćenje neodobrenih baterija će – poništiti Garanciju. Propisno odložite baterije samo u odobreni reciklažni centar.

Simboli



Upozorenje! Pažljivo pročitajte



Obavezno pročitajte uputstvo pre upotrebe proizvoda



Koristite prikladnu zaštitnu odeću prilikom rada sa prskalicom



Koristite masku za prskanje prilikom rada sa prskalicom



Koristite zaštitne rukavice prilikom rada sa prskalicom



Obavezno operite ruke nakon završetka rada sa prskalicom



Koristite odgovarajuću obuću



Proizvod je usaglašen sa evropskim standardima i direktivama



Srpski znak usaglašenosti

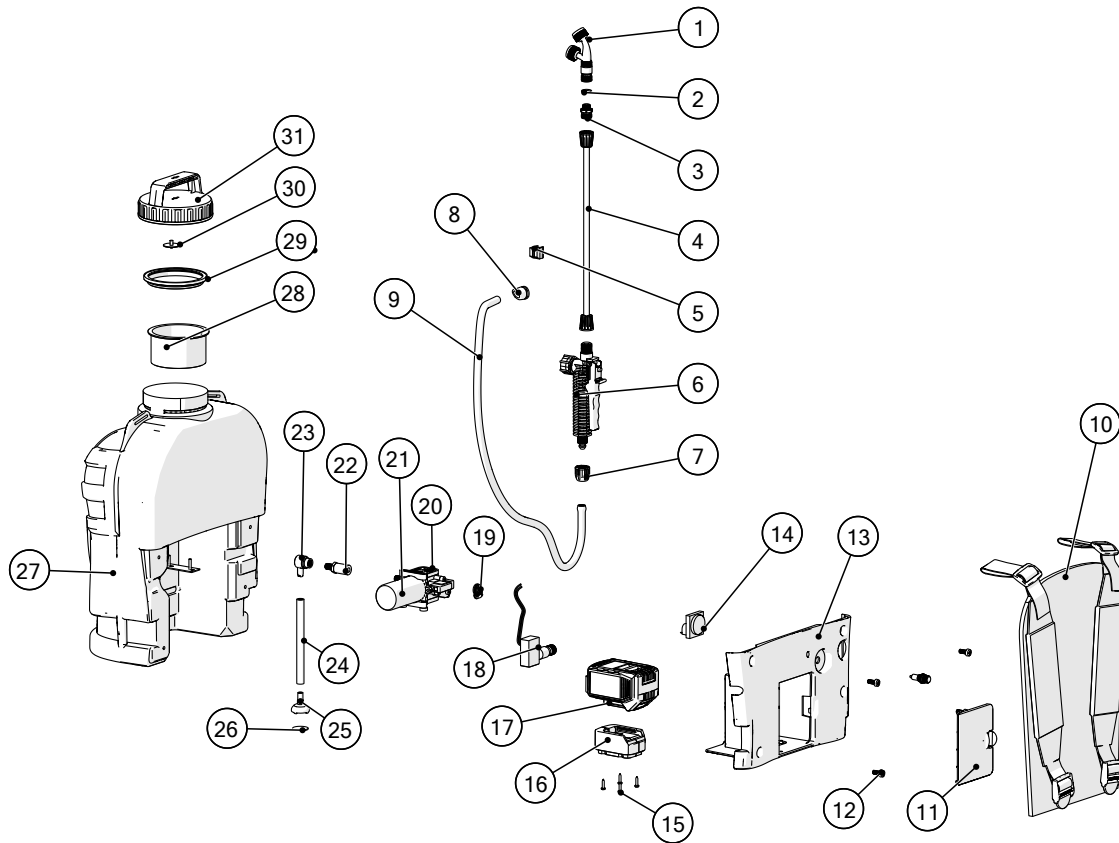


Nemojte odstranjivati električnu opremu ili baterijske komplete zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćinstva!



Proizvod je u skladu sa direktivom o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

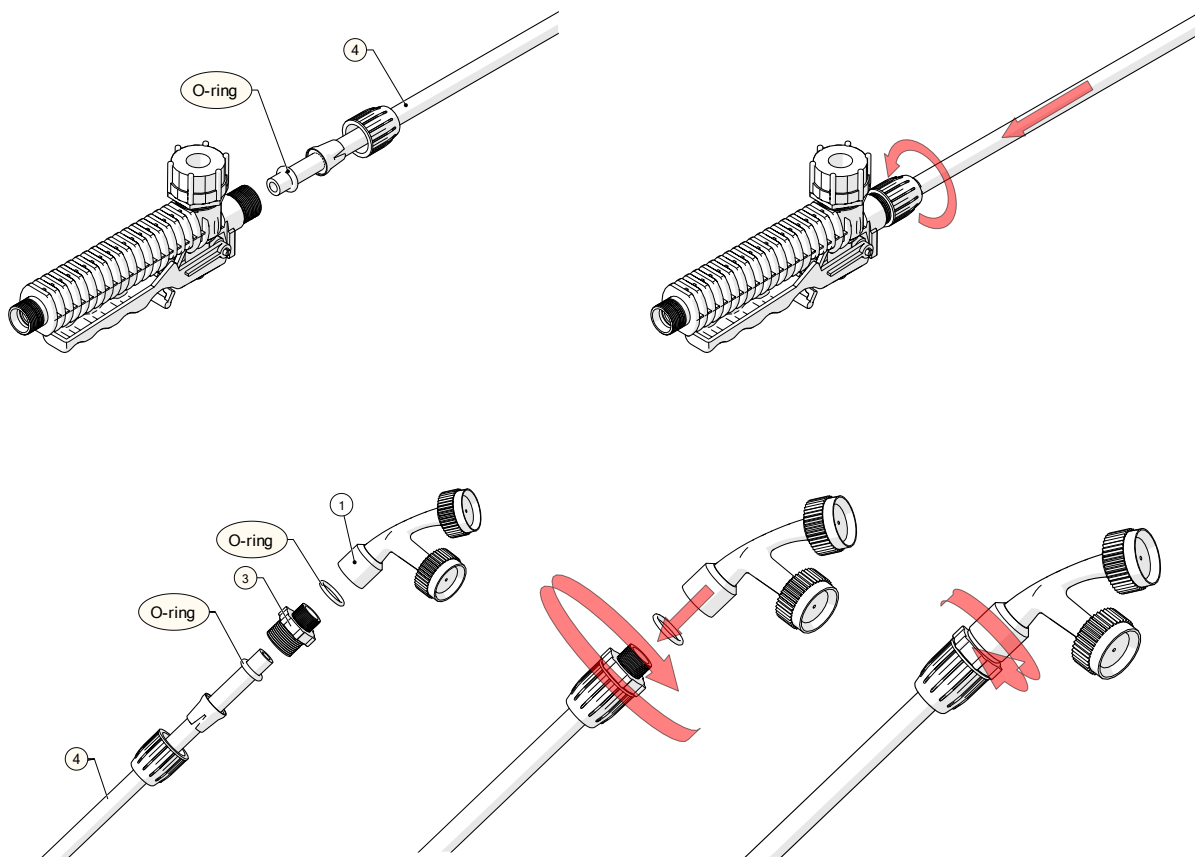
Delovi



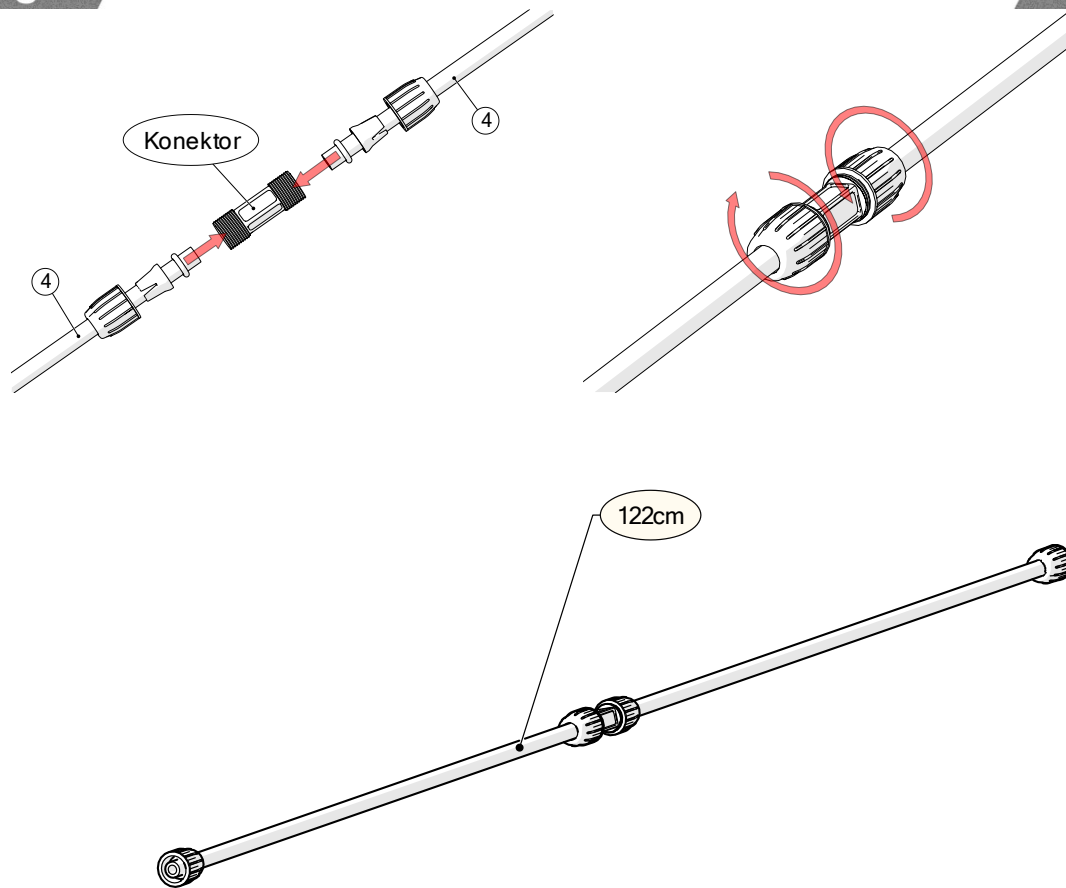
- | | | | |
|------------------------------------|---|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Dupla mlaznica; | 11. Poklopac; | 21. Motor; | 31. Poklopac rezervoara. |
| 2. O-ring; | 12. Zavrtnj; | 22. Spojnica; | |
| 3. Adapter za mlaznicu | 13. Poklopac pumpe; | 23. Matica spojnice; | |
| 4. Plastična cev/ usmerivač mlaza; | 14. Voltmetar; | 24. Usisno crevo; | |
| 5. Nosač plastične cevi; | 15. Zavrtnj; | 25. Spojnica usisnog creva; | |
| 6. Ručica sa prekidačem; | 16. Držac baterije; | 26. Ulazno sito; | |
| 7. Navrtka za crevo; | 17. Baterija Li-ion; | 27. Rezervoar prskalice; | |
| 8. Grlo za zaštitu creva; | 18. Regulator protoka tečnosti / Potenciometar; | 28. Sito rezervoara; | |
| 9. Crevo; | 19. Stega; | 29. Zaptivač rezervoara; | |
| 10. Remen; | 20. Pumpa; | 30. Ventil za vazduh; | |

Sklapanje palice (nastavka) prskalice

1. Proverite, kako bi se uverili, da je o-ring (prstenasti zaptivak) na svom mestu na nastavku, kao što je pokazano.
2. Pažljivo ubacite nastavak u ručku i čvrsto dotegnite navrtku za osiguranje. Nemojte koristiti klešta da bi dotegli navrtku. Korišćenje klešta može polomiti navrtku.
3. Podesite orijentaciju mlaznice hvatanjem mlaznice jednom rukom, i zavrtnjem nje - dok držite ručku drugom rukom, dok se mlaznica ne poravna sa ručnom polugom.
4. Proverite navrtku da bi se uverili da je potpuno stegnuta.
5. Ukoliko vrh postane zapušen ostacima iz bilo kog razloga, lako se može skinuti zbog čišćenja. Uverite se da je o-ring na mestu kao što je pokazano pre reinstalacije vrha.



6. Moguće je da pomoću specijalnog konektora, produžite domet prskanja. To se omogućava spajanjem dva usmerivača mlaza pomoću pomenutog konektora. Ovakvim postupkom moguće je povećati dužinu usmerivača mlaza sa 60 cm na 122 cm. Montiranje ovog nastavka prikazano je na sledećim slikama.



Punjenje baterije

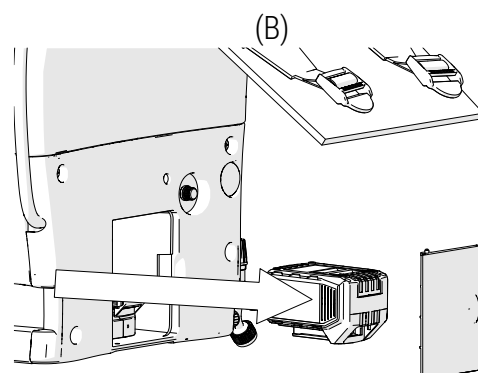
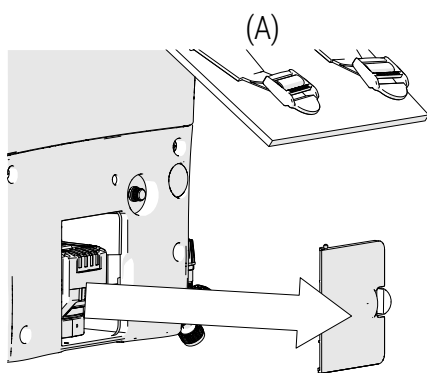
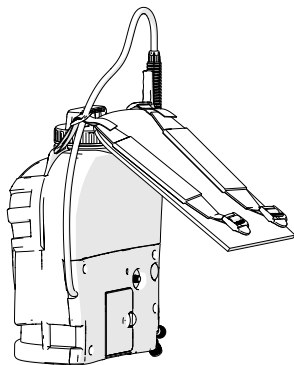
Litijum jonska baterija je jako osetljiva na temperaturu, ne ostavljajte je direktno izloženu suncu jer kapacitet baterije drastično opada, i to zauvek. Duboko pražnjenje ih oštećuje i pravi nepopravljivu štetu. Baterije ne bi trebalo prazniti do kraja i puniti ponovo do vrha. Ispražnjenu bateriju do kraja što pre napuniti, jer baterija se sama u toku vremena prazni.

Baterijski komplet prskalice je samostalni sklop koji se potpuno može skinuti sa prskalice bez alata, omogućavajući baterijskom kompletu da se puni udaljen od prskalice. Rezervni baterijski komplet, može se kupiti odvojeno, za teške uslove korišćenja, dopuštajući korisniku da menja baterije i nastavlja sa radom dok se druga (ispražnjena) baterija puni van prskalice. Zbog Vaše udobnosti baterijski komplet se takođe može puniti i dok se nalazi instaliran na prskalici.

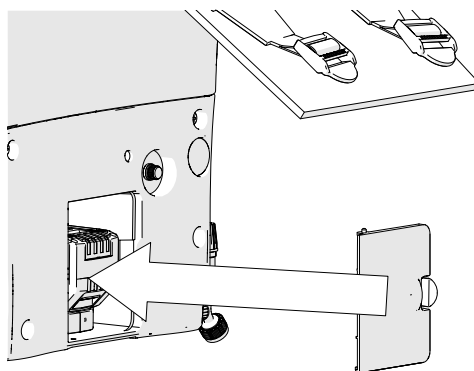
Da bi punili bateriju van prskalice

1. Potpuno olabavite remenove za ramena i sklop zadnjeg uložka kao što je pokazano, da bi omogućili lak pristup baterijskom kompletu (A).
2. Odbravite držač baterije i izvadite ga iz pregrade. (B,C).
3. Izvadite bateriju (D).
4. Uključite punjač na uzemljenu 220V-230V zidnu utičnicu.
5. Kada je potpuno napunjena, izvucite utikač kabla iz utičnice (džeka) za punjenje.

6. Vratite baterijski komplet (E).



(C)



(D)

(E)

Punjenje rezervoara



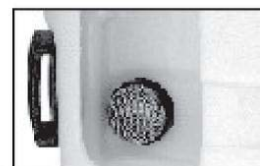
UPOZORENJE

Prskalicu uvek smestite na ravnu, horizontalnu, golu podlogu za vreme punjenja.



UPOZORENJE

Obavezna je upotreba ulaznog sita. Ono mora sve vreme biti na svom mestu za vreme korišćenja prskalice. Ulazno sito štiti pumpu od usisavanja delića, što može uzrokovati da pumpa radi slabo ili da uopšte ne radi.

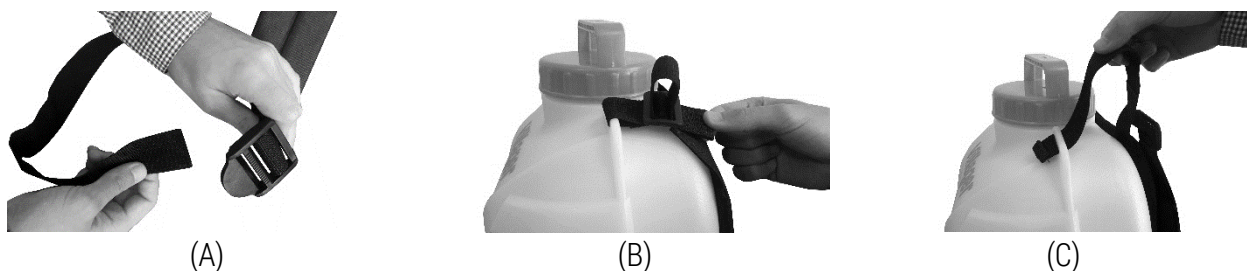


Pogled preseka rezervoara da bi se pokazala lokacija ulaznog sita

⚠ UPOZORENJE

Ova prskalica je opremljena visokokvalitetnim, ergonomski dizajniranim remenovima za ramena, i punim uloškom za leđa, zbog Vaše udobnosti. Materijali koji se koriste su "dišući" i vodootporni ipak nešto tečnosti može prodrati kroz šavove remenova i uloška. Da bi zaštitili ove materijale od hemikalija remenove/uloške treba skinuti za vreme punjenja rezervoara. Da bi vratili remenove:

1. Povucite donje remenove kroz zatežuće osigurače dok se ne oslobode (A).
2. Skinite gornje remenove sa držača remenova kao što je pokazano (B, C).
3. Skinite kaiš za pojas.



Ukoliko koristite rastvoprjive prahove, umešajte unapred rastvor u odvojenom kanisteru prema instrukcijama proizvođača hemikalija. Koristite samo tačno razblaživanje koje se nalazi u instrukcijama proizvođača praha. Korišćenje prevelikih količina praha, može rezultovati visokom koncentracijom čvrstog materijala u rezervoaru prskalice, što može zaprljati pumpu.

🔧 UPOZORENJE

Nemojte koristiti vlažne prahove u ovoj prskalici. Vlažni prahovi se ne rastvaraju da bi napravili rastvor, već su namenjeni da zahtevaju konstantno mućkanje, da bi se mogli primenjivati. Ova prskalica ne meša sadržaj rezervoara. Mogu se nataložiti čvrste materije i zaprljati sito. Najpopularnije hemikalije na koje ste navikli da koristite u formi vlažnog praha su takođe dostupne i u tečnoj formi.

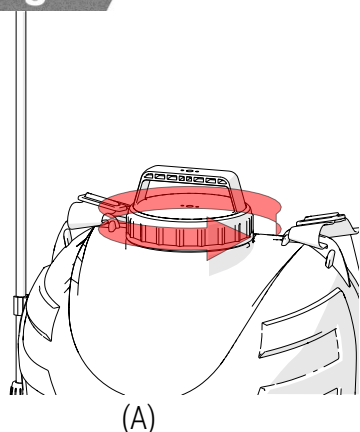
🔧 UPOZORENJE

Maksimalna temperatura tečnosti koja će se prskati ne sme prevazići 43°C.

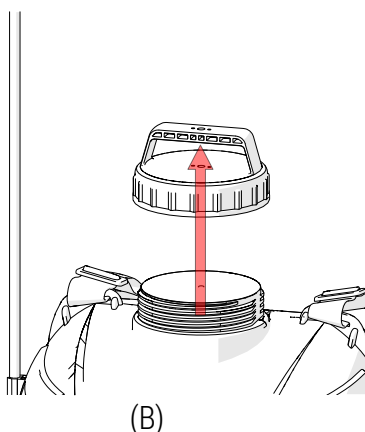
**UPOZORENJE**

Nikada nemojte prskati insekticide sa prskalicom koja je korišćena za prskanje herbicidima, osim ukoliko je jedinica bila kompletno očišćena i isprana korišćenjem propisanog neutralizatora - koji je u instrukcijama preporučio proizvođač herbicida. Ukoliko se ne pridržavate ovoga, može doći do uništavanja biljke.

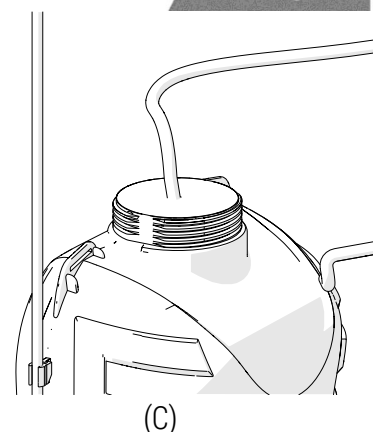
Nakon skidanja remena potrebno je skinuti poklopac (čep) rezervoara (A,B). Najbolje je da puniti Vašu prskalicu sa strane suprotne od one - gde će biti Vaša leđa, kako bi se izbeglo da prosuti deo prodre u deo sa baterijskim kompletom (C).



(A)



(B)



(C)

Kada punite rezervoar, oznake za pokazivanje nivoa na rezervoaru Vaše prskalice treba uzeti kao približne, jer zapremina rezervoara može odstupiti za vreme procesa izlivanja (oblikovanja) rezervoara.

Uvek obrišite spoljašnost Vaše prskalice ukoliko se desi prosipanje (čak i male količine) za vreme punjenja. Ukoliko prosuta supstanca dođe u kontakt sa baterijskim kompletom, izvadite baterijski komplet i osušite bateriju i priključke (klemne) - sa krpom, kao i nosač za oslanjanje.

Kada je rezervoar napunjen, vratite poklopac (čep) na grlić rezervoara. Kada ga vratite na svoje mesto, dotegnite poklopac (čep) čvrsto - okrećuću ga u smeru kazaljke na satu. Ponovo vratite remen za pojas prema instrukcijama sa prethodnih strana.

Vratite remenove za nošenje

1. Navucite slobodan kraj gornjeg remena kroz držač gornjeg remena (gornji držač remena).
2. Smotajte slobodan kraj nazad kroz kopču (A) i provucite kroz prvi otvor kopče, vucite slobodan kraj kroz (B).



(A)

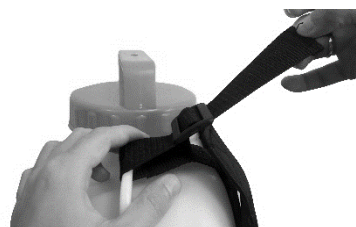


(B)

3. Onda provucite slobodan kraj kroz drugi otvor kopče (C). Provlačeći labavo, a zatim čvrsto vucite da bi se uklonila labavost (D).



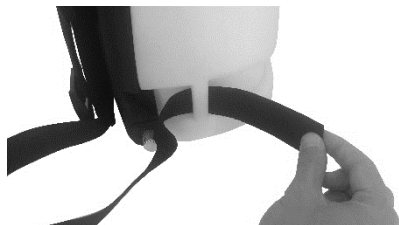
(C)



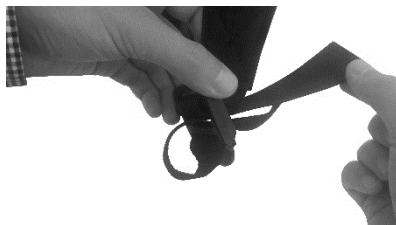
(D)

4. Ponovite ovu proceduru za gornji remen sa suprotne strane.
5. Provucite slobodan kraj donjeg remena kroz donji držač remena kao što pokazuje (E).

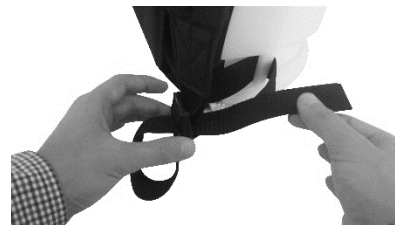
- Zatim provucite slobodan kraj donjeg remena kroz donji otvor zatežućeg osigurača kao što je pokazano na (F).
- Smotajte nazad slobodan kraj, provlačeći ga kroz preostali otvor zatežućeg osigurača kao što je pokazano (G).



(E)



(F)



(G)

Stavljanje Vaše prskalice

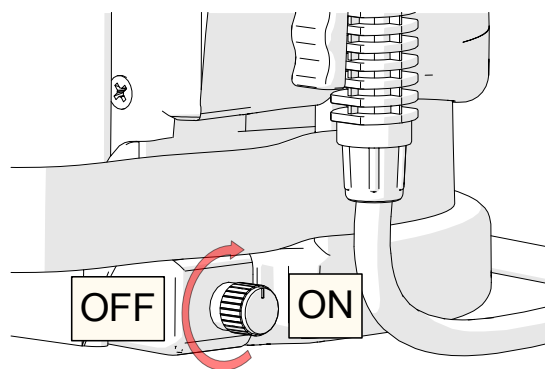
Sa Vašom prskalicom koja je spremna za upotrebu, preporučuje se da smestite komplet na sto ili neku drugu ravnu površinu. Kada bude na stolu ili na ravnoj površini dovoljno visokog struka, možete gurnuti obe ruke kroz remenove za ramena, a zatim čvrsto povući na dole slobodne krajeve da bi dotegli remenove. Koristeći ovu metodu, izbegnuće se nepotrebno uvrtnanje ili okretanje i biće lakša mogućnost da zategnete remenove za ramena.

Kada Vaša prskalica bude na Vašim leđima - sa dotegnutim remenovima za ramena, zakopčajte remen za pojas i povucite čvrsto labavi kraj remena za pojas da bi dotegli.

Uključivanje napajanja

Vaša prskalica se odlikuje rukovanjem na komandu. To znači da kada se uključi prskalica, jednostavno stisnite ručnu polugu da bi započeli prskanje, a otpustite polugu da bi zaustavili. Kada u rezervoaru nestane tečnosti, pumpa će nastaviti da radi čak i ako je palica zatvorena, jer pumpa ne pravi dovoljan pritisak da bi aktivirala prekidač na zahtev. Kada se ovo desi, jednostavno isključite pumpu kako je to opisano dole.

- Da bi aktivirali prskalicu, jednostavno posegnite pozadi bilo kojom rukom i okrenite jednom master kontrolno dugme. Uvidećete da jednom kada locirate dugme prvi put sa vrhom prstiju osetivši izdignutu kupolu prekidača - lako ćete ga kasnije pronalaziti.



- U isto vreme, sa palicom usmerenom u sigurnom pravcu, otvorite ručnu polugu i posmatrajte početak protoka.

3. Kada je proticanje počelo, stabilnim ritmom, pumpa je pripravljena i spremna za upotrebu. Jednostavno otpustite ručnu polugicu (ručna poluga) i zaustavite operaciju pumpanja. Osobina ručne polugice je završavajući mehanizam, koji omogućava ručki da bude završavana u "on" položaju - da bi se smanjio zamor rukovaoca.

Isključivanje napajanja

1. Da bi isključili napajanje, jednostavno okrenite master kontrolno dugme na levo dok ne čujete zvuk mikroprekidača. To će isključiti napajanje, bez obzira koje podešavanje brzine kontrole je podešeno.
2. Nakon isključivanja napajanja, uvek oslobodite pritisak iz sistema zbog bezbednosti - usmeravajući palicu u bezbednom pravcu i stiskanjem ručne polugice na palici prskalice na nekoliko sekundi.
3. Nakon isključivanja napajanja i oslobađanja pritiska iz sistema, uvek izvucite utikač rada (napajanja) - zbog bezbednosti.

Transportovanje

Kada transportujete Vašu električnu prskalicu, uvek se pridržavajte koraka za poštovanje instrukcija za isključivanje prskalice navedenih gore. Uvek obezbedite prskalicu stavljajući je u uspravan položaj za vreme transporta i zaštitite crevo od oštih predmeta.

Ukoliko se prskalice prevrnu, moguće je da sadržaj iscure kroz odušku poklopca. Nikada nemojte transportovati električnu prskalicu na strani i nikada nemojte transportovati električnu prskalicu sa opasnim hemikalijama u rezervoaru.

Čišćenje i skladištenje

Kada završite sa prskanjem, isključite napajanje pritiskanjem master kontrolnog dugmeta i njegovim držanjem na dole najmanje 2 sekunde sa palicom (nastavkom) usmerenim u bezbednom pravcu – stisnite ručnu polugicu da bi oslobodili pritisak iz odvodnih vodova.

Kada ste okrenuti prema strani rezervoara sa nalepnicom, dosegnete u donji levi ugao rezervoara prskalice i izvadite ulazno sito, možda će Vam biti potrebna pomoć nekoga sa manjom rukom (ali ne dece) - da bi dosegli ovo teško dostupno mesto. Kada ga izvadite, očistite sve ostatke iz sita, stavljajući ga pod tekuću vodu. Vratite sito, vodeći računa da je čvrsto na svome mestu.

Pažljivo odvijte spoj creva na palici prskalice - da bi došli do sita. Skinite sito i očistite sve nečistoće stavljajući sito pod tekuću vodu. Vratite sito i spoj creva i dotegnite čvrsto.

Izvucite radni (napojni) utikač iz baterijske utičnice - da bi osigurali da se pumpa slučajno ne aktivira. Skinite sklop remenova kako je to ranije opisano, i sipajte preostali sadržaj iz rezervoara u odgovarajući skladišni kontejner za kasniju upotrebu ili ga odložite u skladu sa lokalnim propisima.

Očistite rezervoar ispiranjem čistom vodom i druge spoljašnje površine Vaše električne prskalice brišući sa vlažnom krpom. Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje niti rastvora da bi očistili rezervoar i spoljašnje površine, jer to može uzrokovati oštećenje.

Ispiranje rezervoara

 **UPOZORENJE**

Kada čistite (ispirate) rezervoar, preporučuje se da se pridržavate instrukcija proizvođača hemikalija koje prskate – koje se tiču čišćenja. Ukoliko se ne pridržavate ovih instrukcija, može doći do nanošenja štete ljudima i životnoj sredini.

Bezbedno je koristiti većinu rastvora za ispiranje koje preporučuje Vaš diler hemikalija, sve dok su ti rastvori formulisani za upotrebu na prskalicama i ne sadrže zapaljive ili naftne proizvode. Pridržavajte se instrukcija pažljivo ukoliko koristite rastvore za čišćenje.

Možete takođe čistiti rezervoar dodavanjem puno čiste vode i nakon što se uverite da je poklopac rezervoara čvrsto dotegnut, protresite rezervoar da bi promućkali čistu vodu i da bi rastvorili sve preostale hemikalije. Propisno odložite sadržaj rezervoara u skladu sa lokalnim propisima.

Nakon čišćenja rezervoara dodajte oko 4l čiste vode u rezervoar. Postavite master dugme na najbrže podešavanje brzine i sa palicom usmerenom u bezbednom pravcu stisnite ručnu polugicu i dopustite pumpi da radi dok se rezervoar – ne isprazni. Ovo će isprati crevo i palicu.


Isključite prskalicu, izvucite utikač iz baterijske utičnice i isпустite pritisak pražnjenja.

Skladištenje

Skladištite Vašu električnu prskalicu u uspravnom položaju sa praznim rezervoarom, sa ispuštenim pritiskom u vodu za pražnjenje i u palici, i sa utikačem izvučenim iz baterijskog kompleta. Uređaj skladištite van direktne sunčeve svetlosti i van domašaja dece.

Kada skladištite Vašu električnu prskalicu u uslovima smrzavanja, sledite proceduru ispiranja (čišćenja) kao što je opisana gore, a zatim kompletno očistite sistem od fluida na sledeći način:

Kada se rezervoar isprazni, da bi kompletno očistili pumpu, crevo za pražnjenje i palicu (nastavak) od tečnosti; stavite električnu prskalicu na sto ili na visoku ravnu površinu tako da palica i crevo mogu da se drže ispod nivoa rezervoara i pustite pumpu da radi dok se linija vidljivo ne očisti od tečnosti.

 **UPOZORENJE**

Sistem mora da se ispere (očisti), izdrenira i oslobodi pritiska - pre skladištenja u uslovima smrzavanja, da bi se sprečilo oštećenje pumpe.

ODLAGANJE

Nemojte odlagati električnu opremu ili bateriju zajedno sa kućnim otpadom!

U skladu sa Evropskim Direktivama o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi i baterijama i akumulatorima i baterijama za otpad i akumulatorima i njihovo sprovođenje u skladu sa nacionalnim zakonima, električna oprema i baterije i akumulatori koji su dostigli kraj svog života moraju biti prikupljeni odvojeno i vraćeni u ekološki prihvatljivi reciklažni centar.

Problemi i rešenja

Problem	Proverite:
Pumpa ne radi	Proverite spojeve baterije i očistite utikač. Ukoliko je utikač "sulfatizovan", koristite WD-40 da ga očistite. Proverite napunjenost baterije koristeći voltmetar. Proverite pumpu odvojeno - povezujući bateriju direktno na pumpu. Ukoliko pumpa radi: kolo i (ili) prekidač se moraju zameniti. Ukoliko pumpa ne radi: Neophodno je zameniti kompletnu jedinicu pumpe.
Indikator napajanja (uključenosti) svetli, motor pumpe radi, ali ne pumpa fluid.	Proverite ulazno crevo pumpe da se uverite da nije blokirano ili da ne curi Proverite crevo za pražnjenje, sito palice (nastavka) i vrh palice, da bi se uverili da nisu blokirani.
Pumpa radi ali ciklično ili neće da se isključi kada se otpusti ručna polugica	Otvorite malo vrh dok ne prestane da ciklično radi. Isključite pumpu, olobodite pritisak iz sistema, odvojite nastavak prskanja sa ručice, proverite da potiskivač sa oprugom u ručici nema nečistoća na sebi i da je sedište ventila na fittingu nastavka za prskanje čisto od ostataka. Proverite sve spojeve creva za pražnjenje, uključujući i spoj na pumpi – da li ima curenja.
Pumpa radi ali je protok smanjen	Proverite ulazno sito, da bi se uverili da je čisto od ostataka.

Karakteristike

Materijal rezervoara	Polietilen
Kapacitet rezervoara:	16 litara
Baterija:	Li-ion baterija: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Punjač:	220-230 V ~ 50 Hz ulaz, 18V DC (jednosmerna), 2.4A/4A/2x3.5A
Materijal pumpe:	Polipropilen telo pumpe, Viton ventili, Santopren membrana.
Ciklus korišćenja:	Prekidni
Crevo prskanja:	Ojačano/pleteno PVC
Palica za prskanje:	Polipropilen ručica, Plastični vrh, Podesivi konus / šablonski mlaz
Ulazno sito:	PVC / nerđajući čelik

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine

Akumulatorska prskalica Villager VBS 1620

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.09.2025.

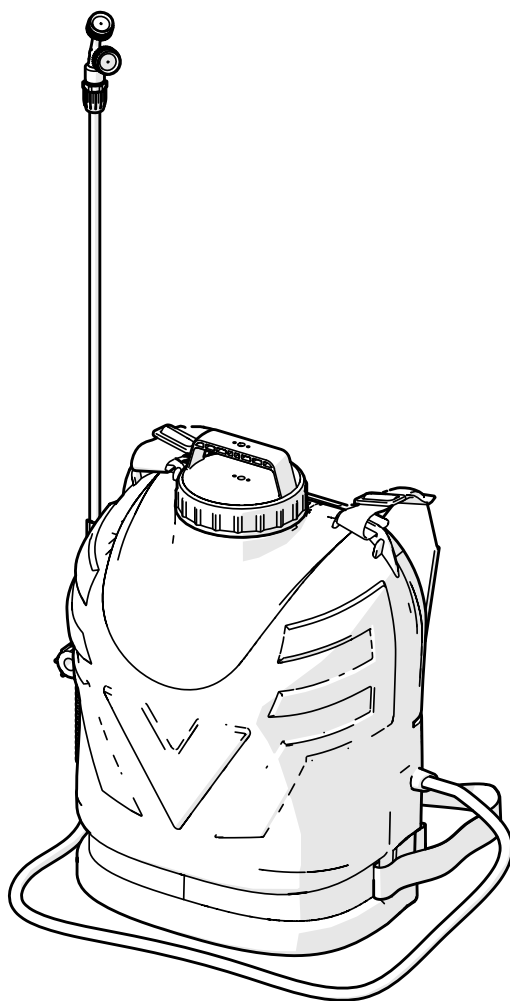
Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Dragan Dragičević

АКУМУЛАТОРНА ПРЪСКАЧКА

Villager VBS 1620

Оригинални инструкции за употреба



Вижте инструкциите на следващите страници.

Разрешете ползването само на лица, които напълно разбират това ръководство - да работят с уреда.

За да получите максимална ефективност, дълъг живот и за да бъдете доволни с Вашата пръскачка, много важно да прочетете и разбирете предпазните мерки и инструкциите за поддръжка, преди да започнете да използвате пръскачката.

Ръководство за тези инструкции

Това ръководство съдържа инструкции за работа с пръскачката. То съдържа и други информации освен инструкциите за ползване, а които изискват Вашето специално внимание. Ползват се специални символи за да привлекат вашето внимание към важни информации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Че съществува риск от нараняване на потребителя, наблюдателя или от нанасяне на имуществени вреди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Че съществува риск от увреждане на пръскачката или частите на пръскачката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обърнете внимание на правилната процедура – с която се предотвратява увреждане на околната среда.

Ако не спазвате инструкциите за употреба и поддръжка, престават валидността на всички гаранции свързани с продукта.

Предпазни мерки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използването на гръбни пръскачки може да бъде опасно. Трябва да прочетете, разберете и да спазвате следните предпазни мерки - поради Ваша защита и за защита на други лица.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неподходящо или невнимателно боравене с тази пръскачка може да предизвика сериозни повреди. На непълнолетните лица не е разрешено ползването на тази пръскачка. Тази пръскачка не трябва да се използва, когато наблюдателите или животните се намират в областта (зоната) на експлоатация. Също така, тази пръскачка не трябва да се използва, когато децата са в работната зона на пръскачката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не оставяйте пръскачката без надзор, ако преди това не сте я изключили, изтеглили щепсела, намалили налягането в тръбите и изплакнали пръскачката от всякакви вредни химикалии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не давайте на заем или не наемайте тази пръскачка - без *Инструкциите за употреба*. Уверете се, че всички лица, които използват тази пръскачка - разбират всички информации, съдържащи се в това ръководство.

Физическата форма на оператора**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Когато се носи като гръбно устройство, тази пръскачка тежестта директно разпределя върху гърба и раменете на потребителя, и косвено върху долната част на тялото.

Ако имате нараняване по гърба, врата, раменете, ръцете, или долната част на тялото, **НЕДЕЙТЕ ДА** използвате това устройство, докато преди това не се консултирате с Вашия лекар.

Ако чувствате болка или дискомфорт в гърба, врата, раменете, ръцете или долната част на тялото, **НЕДЕЙТЕ ДА** използвате това устройство, без да се консултирате с Вашия лекар.

Трябва да сте в добра физическа форма, за да използвате това устройство

Ако имате или подозирате, че сте във физическо състояние, което може да се влоши, ако сложите товар на гърба си - или затруднения свързани с което и да било усилие, консултирайте се с вашия лекар преди да използвате пръскачката.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Трябва да бъдете в добро психично състояние, за да работите с тази пръскачка и не трябва да бъде под влиянието на алкохол, или което и да било упойващо средство или медикамент – защото тези субстанции намаляват Вашето зрение, физическа сила, възможност за разсъждаване, или психическия капацитет.

Ако се изморите по време на ползването на Вашата пръскачка, незабавно спрете и направете почивка. Работата със пръскачката докато сте изморени, може да намали вашата сила и равновесие и може да доведе до нараняване - ако се подхлъзнете или паднете или може да предизвика други повреди, ако загубите контрол над пръскачката.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използването на пръскачката в опасни условия може да доведе до наранявания на оператора, наблюдателя или физическите активи. Внимателно прочетете и разберете инструкциите за експлоатация на пръскачките на следващите страници на тази инструкция: по никакъв начин недейте да модифицирате тази пръскачка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не използвайте това устройство за да пръскате, или съхраняват запалими химикали. Може да предизвика експлозия или смърт. Спазвайте всички местни разпоредби, наредби и закони, отнасящи се до пръскане, употреба на химически средства и изхвърляне на отпадъци.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недейте да работите с тази пръскачка когато вали дъжд. Да не се работи с пръскачката по стръмни склонове, на места, на които лесно можете да загубите равновесие, на мека почва или където и да било в условия - които могат да повлияят на равновесието и стабилността, които могат да предизвикат подхлъзване на потребителя или падане.

Обличане

Не носете широки дрехи (висящи дрехи), които могат да бъдат засегнати от препятствия по време на пръскане. Уверете се, че дрехите Ви дават пълна свобода на движение. Дългата коса трябва да се събира по такъв начин - да не бъде засегната между гърба и пръскачката на потребителя или коланите (сапаните) на резервоара и раменете на потребителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Трябва да се обезпечи добра опора на краката и добро положение на тялото за да се предотврати нараняване поради подхлъзване или падане. Носете здрави обувки или ботуши с нехлъзгаща се подметка. Винаги носете защитно облекло при работа с химикалии - или при пръскане. Защитното облекло трябва да включва защита за очите и дихателната система, както и за тялото и ръцете.

Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите за безопасност и работа - които се намират на съдовете с химикали, преди да започнете да ползвате химикалите. Правилната защита на очите и дихателната система трябва да се прилага при работа с химикали или при пръскане.

Използването на пръскачката

Вижте на следващата страница диаграмата на частите на пръскачката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не работете с пръскачка, ако не е правилно и напълно сглобена, или ако е повредена. Внимателно проверете устройството и се уверете, че няма течове. Проверка на функционалността на ръкохватката за пръскане преди употреба.

Уверете се, че комплекта на батерията е поставен правилно с държачи в подходяща позиция преди употреба. Вижте илюстрациите на следващите страници.

Поставете резервоара на плоска и равна повърхност – когато го пълните. Винаги се уверете, че на входа на резервоара се намира цедката. Свалете ремъците/задната подметка - докато пълните резервоара. Избършете всичко, което се е разляло по външната страна на пръскачката след пълненето на резервоара. Уверете се, че капакът напълно е затегнат преди употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пръскачката е предназначена за използване с повечето селскостопански химикали, пестициди и много други разтвори. Не пръскайте с каустикови или корозивни разтвори.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недейте да ползвате влажни прахове с тази пръскачка, тъй като не е снабдена с бъркалка. Разтворими прахове могат да се ползват ако правилно се смесват, следвайки инструкциите за пълнене и смесване от тези *Инструкции*. Уверете се, че ремъците са правилно монтирани преди да започнете използването на пръскачката. Уверете се, че ремъците и колана за талията са правилно сглобени преди употребата. Никога не насочвайте ръкохватката за пръскане към някой човек, или животно, независимо от това дали пръскачката е включена или не е включена. Не ползвайте пръскачката когато времето е ветровито, защото ще доведе до това да течността, която се пръска - вятъра носи към повърхности, които не са били предназначени за пръскане.

Транспорт на пръскачката

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Помпата спира автоматично - веднага след като спрете пръскането, но налягането остава и в случай на продължителна пауза. Трябва да спрете помпата и да освободите налягането отваряйки маркуча за пръскане. Ако помпата е празна, е необходимо да я изключите ръчно. Във всеки случай, винаги се уверете, че устройството е изключено, щепсела изваден, от гнездото на батерията (контакта на батерията), а налягането се освобождава в пръскачката - преди транспортирането. Винаги укрепете пръскачката по време на трнспот, за да я предпазите от преобръщане или повреда.

Поддръжка и съхранение

Следвайте инструкциите за поддръжка и съхранение, които се намират в това ръководство. Използвайте само предоставените части, и спазвайте сервизните инструкции. Използването на неразрешени части ще анулира гаранцията на продукта.

Електрониката в тази пръскачка е проектирана да работи правилно - само с разрешени батерии. Моля, консултирайте се с Вашия дистрибутор за повече подробности. Използването на неодобрена батерия ще - анулира Гаранцията. Единственото правилно изхвърлете на батерията върши се само в разрешен център за рециклиране.

Символи / предупреждение за потребителите



Внимание! Прочетете внимателно!



Задължително прочетете упътването преди употреба на продукта



Използвайте подходящо защитно облекло при работа с пръскачката



Използвайте маска за пръскане, когато работите с пръскачката



Използвайте предпазни ръкавици когато работите с пръскачката



Обезателно измийте ръцете си след работа с пръскачката



Използвайте подходящи обувки



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС



Сръбски знак за съответствие

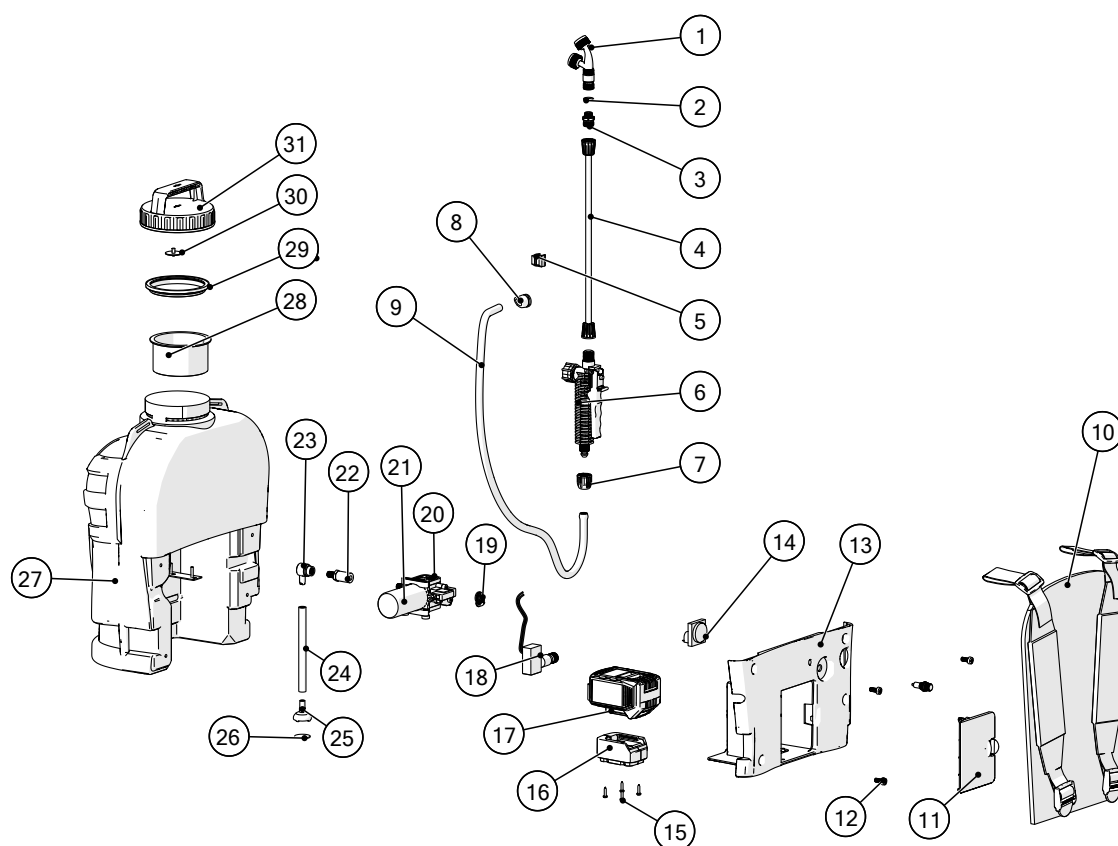


Не изхвърляйте електрическото оборудване или батериите заедно с другите отпадъци от домакинството!



RoHS

Продуктът е в съответствие с директивата относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)



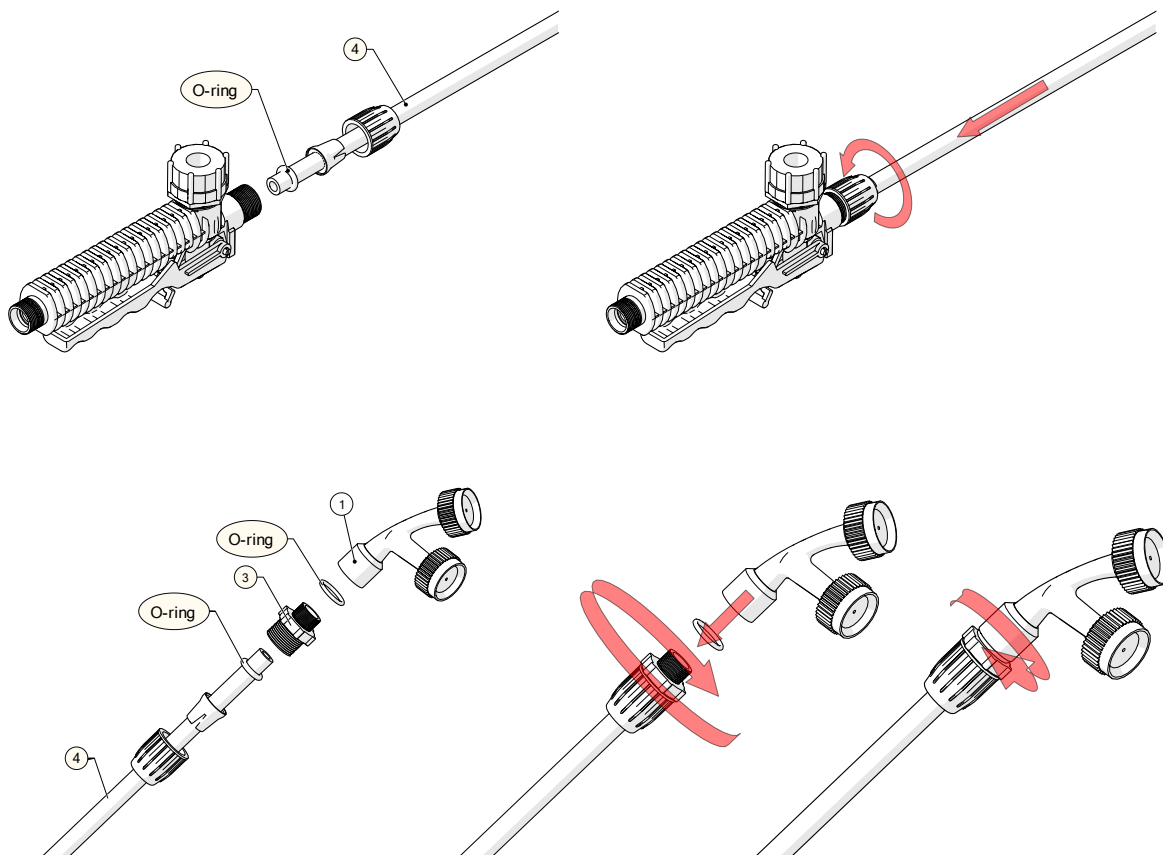
- | | | | |
|--|--|---|--------------------------|
| 1. Двойна дюза; | 11. Капак; | 21. Мотор; | 31. Капак на резервоара. |
| 2. O-ring / пръстен; | 12. Болт; | 22. Клипс за свързване; | |
| 3. Адаптер за дюзата | 13. Капак на помпата; | 23. Свързваща гайка; | |
| 4. Пластмасова тръбичка/
разпределител на дюзата; | 14. Волтометър; | 24. Смукателен маркуч; | |
| 5. Пластмасов тръбопровод; | 15. Болт; | 25. Съединител за
съединителен маркуч; | |
| 6. Превключвател; | 16. Държач на
батерията; | 26. Входно сито; | |
| 7. Гайка за маркуча; | 17. Батерия Li-ion | 27. Резервоар на
пръскачката; | |
| 8. Тръба за защита на маркуча; | 18. Регулатор на
течността/Потенци
метъ; | 28. Сито на резервоара; | |
| 9. Маркуч; | 19. Скоба; | 29. Уплътнител на
резервоара; | |
| 10. Каишка /Колан; | 20. Помпа; | 30. Винтил за въздух; | |

Сглобяване на ръкохватката (удължението) на пръскачката

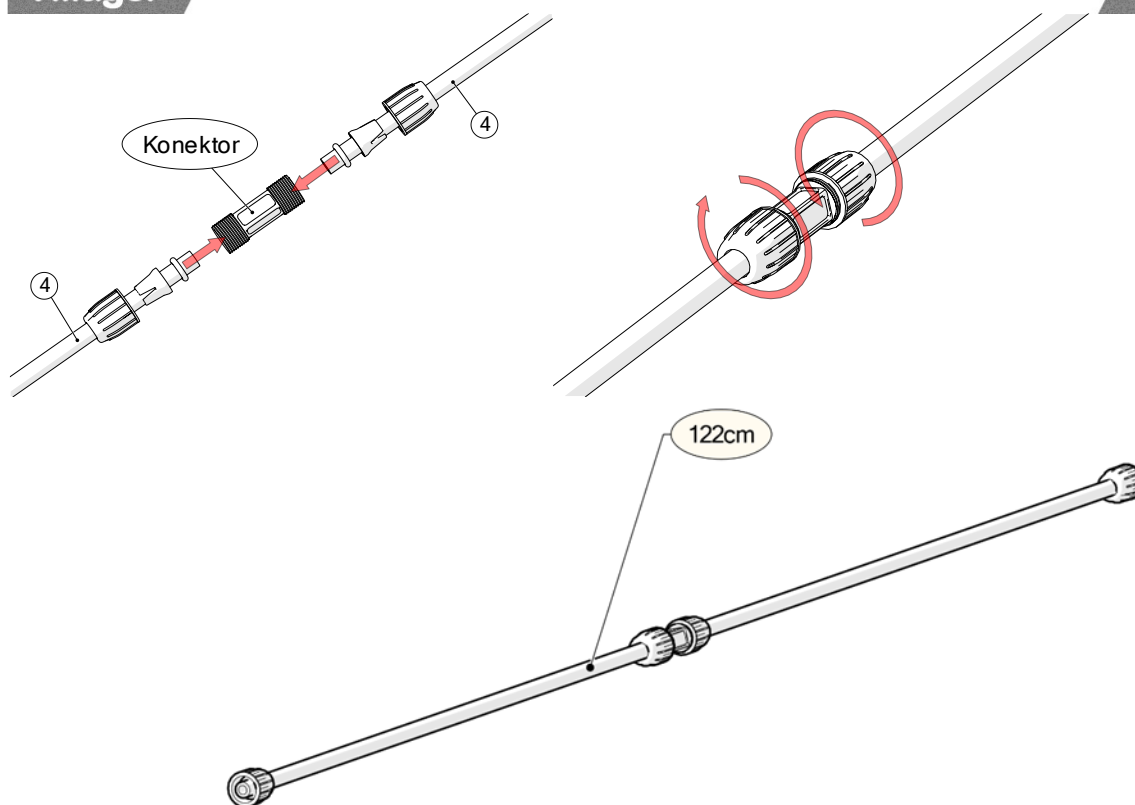
1. Проверете, за да се уверите, че o-ring (пръстеновидния уплътнител) е на мястото си на удължението, както е показано.
2. Внимателно поставете удължителя в ръкохватката и здраво затегнете гайката за безопасност.

Не използвайте клещи за да затегнете гайката. Използването на клещи - може да счупи гайката.

3. Регулирайте ориентацията на дюзата хващайки дюзата с една ръка и я завъртете - докато държите дръжката с другата ръка, докато дюзата не се приведе в съответствие с ръкохватката.
4. Проверете гайката за да се уверите, че е стегната здраво.
5. Ако върхът бъде запушен с останки поради които и да било причини, той може лесно да се свали за почистване. Уверете се, че o-ring е на мястото си, така както е показано преди реинсталирането на върха.



6. Възможно е с помощта на специален съединител да се разшири диапазонът на пръскане. Това се постига чрез свързване на две джет-захранващи устройства, използващи споменатия конектор. С тази процедура е възможно да се увеличи дължината на водача от 60 см на 122 см. Монтирането на този елемент е показано на следващите снимки.



Зареждане на батерията

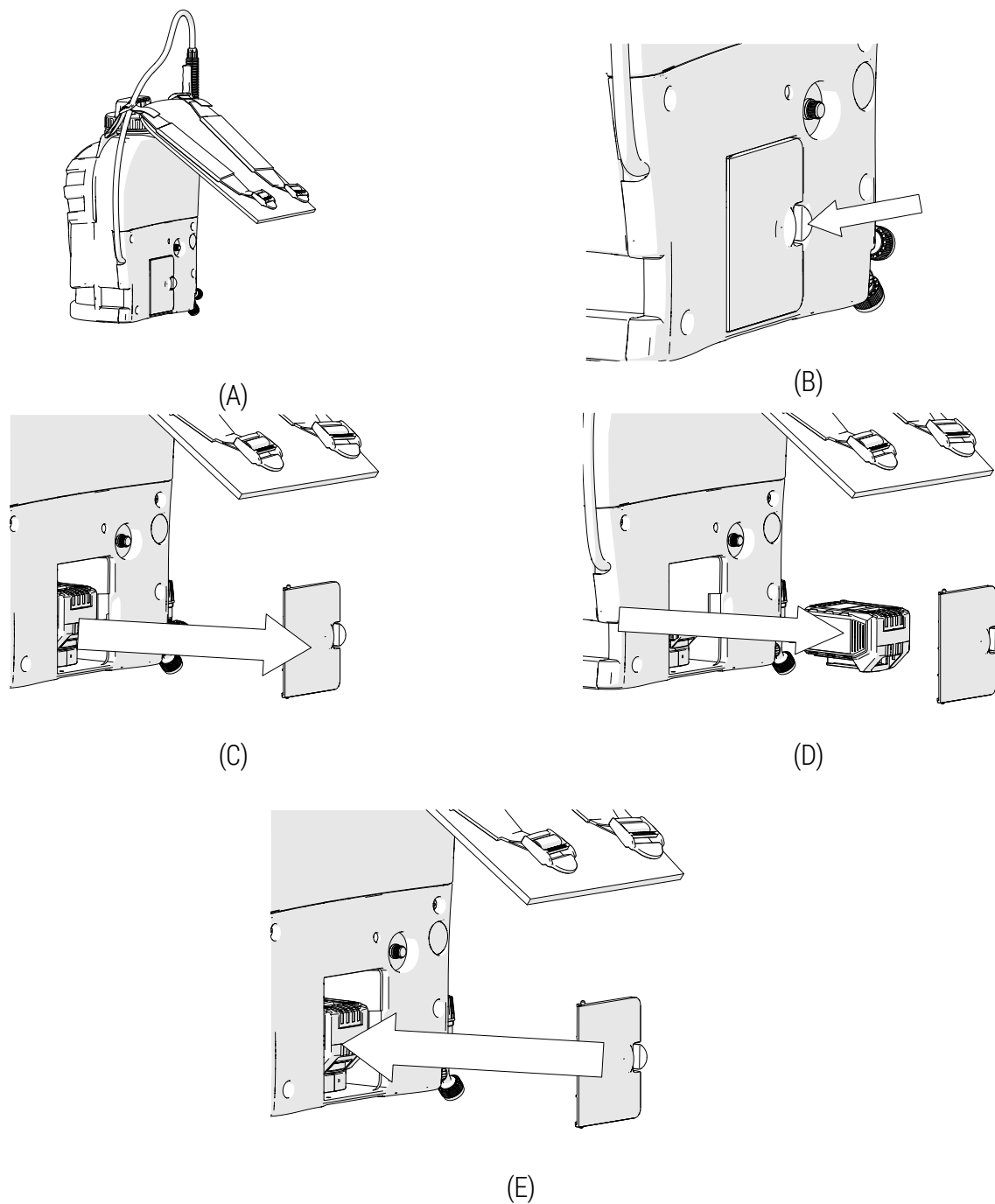
Литиево-йонната батерия е много чувствителна при промяна на температурата, не я излагайте на пряка слънчева светлина, защото драстично намалява капацитетът на батерията и то завинаги. Крайното празнене на батерията прави непоправими щети. Батериите не трябва да се празнене напълно и да се презарежда отново до горе. Батерия, която е напълно изпразнена веднага се презарежда, защото тя сама се празни с течение на времето.

Батерияния комплект на пръскачка е цялост, която може да се отстрани напълно от пръскачката без инструменти, което позволява батерията да се зарежда отдалечено от пръскачката. Резервна батерия, може да бъде закупена отделно за използване в тежки условия, което позволява на потребителя да сменя батериите и продължава да работи, докато другата батерия (празната) се зарежда извън пръскачката. За ваше удобство батерията може да се зарежда и докато е инсталирана на пръскачката.

За да зареждате батерията от разстояние (извън пръскачката)

1. Разхлабете напълно раменните ремъци и задния патрон, както е показано, за да осигурите лесен достъп до батерията (A).
2. Извадете държача на батерията и я извадете от преградата. (B, C).
3. Извадете батерията (D).
4. Включете зарядното устройство в заземен контакт 220V-230V.
5. Когато е напълно заредена, извадете щепсела от гнездото за зареждане.

6. Сменете комплекта батерии (E).



Зареждане на резервоара

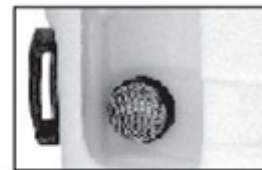


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пръскачката винаги сложете върху плоска, хоризонтална, равна основа когато я зареждате.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Задължително да се използва сито на входния отвор. По време на работа с пръскачката ситото по всяко време трябва да бъде на мястото си. Ситото на входния отвор предпазва помпата от всмукване на частици, които могат да предизвикат слаба работа на помпата или да спрат нейната работа.



Поглед от страни на резервоара за показване на местоположението на входящия филтър

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тази пръскачка е оборудвана с висококачествени, ергономично дизайнирани ремъци за раменете и подметка за гърба, за Ваше удобство. Използваните материали са "дишещи" и водоустойчиви, но все пак малко течност може да проникне през шевовете, ремъците и подметката. За да защитят тези материали от химикалии ремъците/подметките трябва да бъдат свалени по време на зареждането на резервоара. За да върнете на коланите:

1. Дръпнете долните колани през затягащите предпазители докато не се освободят (А).
2. Свалете горните ремъци от държачите на ремъци, както е показано (В,С).
3. Махнете колана за талията.



Ако използвате разтворими прахове, разбъркайте предварително разтвора в отделен съд, съгласно инструкциите на производителя на химикалии. Използвайте само правилното разреждане посочено в инструкциите на производителя на прахта. Използването на прекомерно количество прах, може да доведе до висока концентрация на твърди вещества в резервоара на пръскачката, което може да замърси помпата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте влажни прахове в тази пръскачка. Влажните прахове не се разтварят за да направят разтвор, а са предназначени да изискват постоянно разбъркване, за да могат да се прилагат. Тази пръскачка не смесва съдържанието на резервоара. Те могат да се утаят твърди частици, които ще замърсят ситото. Повечето химикалии, които сте свикнали да използвате под формата на влажен прах също са на разположение и в течна форма.

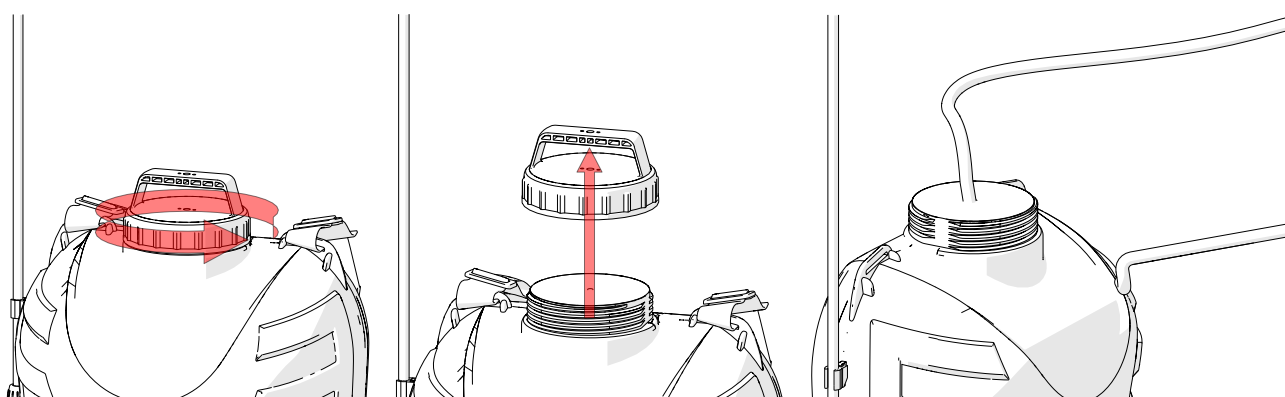
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максималната температура на течността за пръскане не трябва да надвишава 43°C.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не пръскайте инсектициди с пръскачка, която е ползвана за пръскане на хербициди, освен ако устройството е напълно почистено и е промито с помощта на предвидения неутрализатор – който е препоръчал производителя на хербициди. Ако не спазвате тези препоръки това може да доведе до унищожаване на растението.

След отстраняване на коланите е необходимо да извадите капачката на резервоара (щепсела) (А, В). Най-добре е вашата пръскачка да се зарежда от противоположната страна от тази - където ще бъде вашият гърб, с цел да се избегне разлитата част да проникне в онази част където се намира комплекта на батерията (С).



(A)

(B)

(C)

Когато пълните резервоара, маркерите, които показват нивото в резервоара на Вашата пръскачка трябва да се приемат като приблизителни, тъй като обемът на резервоара може да се промени по време на процеса на оформяне (дизайниране) на резервоара.

Винаги избърсвайте външната страна на вашата пръскачка, ако дойде до разливане (дори и на малки количества) по време на зареждане. Ако разлятата субстанция влезе в контакт с батерията, извадете комплекта на батерията и осушете батерията и конекторите (клемите) - с кърпа, както и държача за укрепването на батерията.

Когато резервоарът е пълен, върнете капака (похлупака) на отвора на резервоара. Когато го върнете на мястото си, затегнете капака (похлупака) здраво – обръщайки го по посоката на часовниковата стрелка. Отново върнете ремъка за талията в съответствие с инструкциите на предишните страници.

Върнете ремъците за носене

1. Сложете свободния край на горния ремък през държача на горния ремък (горния държач на ремъка).
2. Свийте свободния край обратно през катарамата (А) и провлечете през първия отвор на катарамата, дръпнете свободния край през (В).



(A)

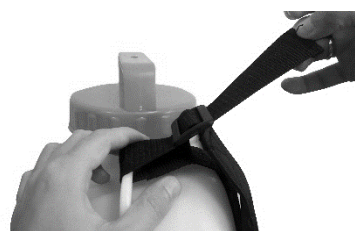


(B)

3. След това издърпайте свободния край през втората катарама (C). Дръпнете нежно, а след това издърпайте здраво, за да се отстрани разхлабеността (D).

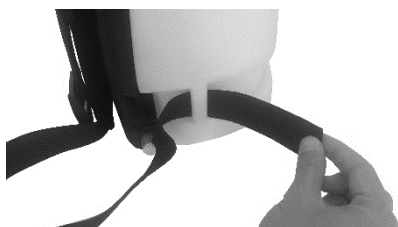


(C)



(D)

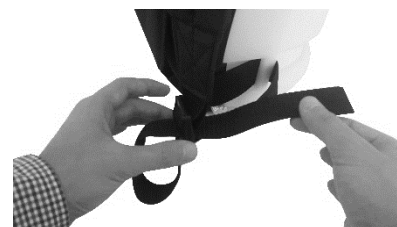
4. Повторете тази процедура за горната част на ремъка от противоположната страна.
 5. Дръпнете свободния край на долният колан през долния държач на колана, както е показано на фигура (E).
 6. След това издърпайте свободния край на долния колан през долния отвор на затягащия предпазител, както е показано във фигура (F).
 7. Свийте назад свободния край, дърпайки го през преостаналия отвор на затягащия предпазител, както е показано във фигура (G).



(E)



(F)



(G)

Поставянето на вашата пръскачка

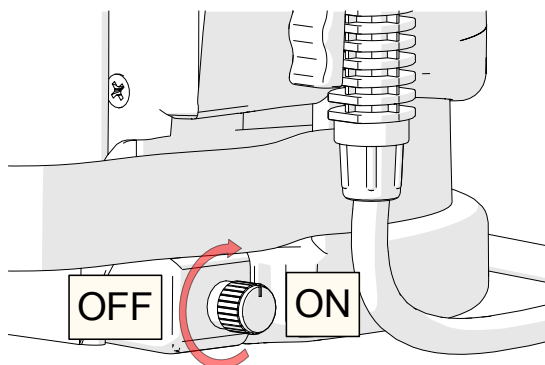
Вашата пръскачка, която е подготвена за ползване, се препоръчва да я сложите върху маса или друга равна повърхност. Когато бъде на масата или върху друга плоска повърхност на достатъчна височина до талията, можете да пхнете и двете ръце през ремъците за раменете, а след това здраво дръпнете свободни краища, за да дотегнете ремъците. Използвайки този метод, ще избегнете излишното усукване или завъртане и това ще бъде най-удобният вариант за затягане на ремъците на раменете.

Когато Вашата пръскачка е на гърба Ви - с дотегнатите ремъци за раменете, затегнете ремъка за талията и дръпнете здраво разхлабения край на ремъка за талията за да го затенете.

Включване на захранването

С Вашата пръскачка се управлява чрез команда. Това означава, че при включването на пръскачката, просто натиснете ръкохватката за пръскане, за да започнете пръскането и отпуснете ръкохватката когато искате да спрете. Когато течността в резервоара изтече, помпата ще продължи да работи, дори и ако ръкохватката за пръскане е затворена, защото помпата не създава достатъчно налягане, за да активира прекъсвача при поискване. Когато това се случи, просто изключете помпата, както е описано по-долу.

1. За да включите пръскачката, просто го опънете назад с една ръка и завъртете веднъж главния контролен бутон. Ще видите, че след като за първи път откриете бутона с върховете на пръстите и почувствате издигнатия купол на прекъсвача – по-късно винаги лесно ще го намерите.



2. По същото време, с ръкохватката за пръскане, насочена в сигурна посока, отворете ръкохватката и наблюдавайте началото на потока.
3. Когато потокът започне със стабилни темпове, помпата е подготвена и готова за употреба. Просто се освободи ръчната ръкохватка за пръскане (ръчка ръкохватка) и спрете процеса на помпане. Особеност на ръчната ръкохватка е заключващ механизъм, който позволява на ръкохватка да бъде заключена в "on" позиция – за да се намали умората на оператора.

Изключване на захранването

1. За да изключите захранването, просто завъртете главния контролен бутон наляво, докато чуете звука на микропревключвателя. Това ще изключи захранването, независимо от това коя настройка на скоростта на управление е зададена.
2. След изключване на захранването, винаги освободете налягането в системата за сигурност - насочвайки ръкохватката за пръскане в безопасна посока и стискане на дръжката на ръкохватката на пръскачката за няколко секунди.
3. След изключване на захранването и освобождаването на налягането от системата, винаги изключвайте щепсела (захранването) - за безопасност.

Транспорт

При транспортиране на Вашата електрическа пръскачка, винаги следвайте стъпките за спазване на инструкции, за изключите на пръскачката, споменати по-горе. Винаги обезопасете пръскачката слагайки я изправено положение по време на транспорт и защитете маркуча от остри предмети.

Ако пръскачката се превърне, възможно е, съдържанието да изтече през капака на вентилационния канал. Никога не транспортирайте електрическа пръскачка положена странично и никога не транспортирайте електрическа пръскачка с опасни химикали в резервоара.

Почистване и съхранение

Когато приключите с пръскането, изключете захранването, като натиснете мастер контролният бутон и дръжте го надолу най-малко 2 секунди с ръкохватката за пръскане (удължението) обърната надолу в безопасна посока - стиснете дръжката за да се освободи налягането в одводните съединения.

Когато сте обърнати към резервоара с етикета, докоснете долния ляв ъгъл на резервоара на пръскачката и махнете входното сито, може би Ви е нужна помощ на някой с по-малки ръце (но не и деца) - за да се достигнете това трудно достъпно място. Когато го извадите, почистете всички останки в ситото, слагайки го под течаща вода. Върнете ситото, имайте предвид, да бъде здраво на мястото си.

Внимателно разхлабете съединенията на маркучите на ръкохватката за пръскане на пръскачката - за да имате достъп до ситото. Свалете цедката и почистете всички мърсотии слагайки цедката под течаща вода. Върнете цедката и съединенията на маркучите и затегнете.

Издърпайте работния (захранващия) щепсел от батерийното гнездо - за да осигурите да се помпата не активира случайно. Премахнете ремъците, както е описано по-горе, и налийте останалото съдържание от резервоара в подходящия съд за съхранение ако искате да го ползвате по-късно или го съхранете в съответствие с местните разпоредби.

Почистете резервоара чрез измиване с чиста вода, а другите външни повърхности на Вашата електрическа пръскачка избършете с влажна кърпа. Не използвайте абразивни препарати за почистване или средства за почистване на резервоара и външната повърхност, тъй като това може да доведе до увреждания.

Измиване на резервоара

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При почистване (изплакване) на резервоара, се препоръчва да спазвате инструкциите на производителя на химикалите, които ползвате за пръскане – особено съветите за почистване. Неспазването на тези инструкции може да причини вреда на хората и на околната среда.

Безопасно е да използвате повечето от разтворите за измиване, препоръчани от вашия дилър на химикалии, докато тези решения са формулирани за използване за пръскачки и не съдържат запалими или петролни продукти. Следвайте инструкциите внимателно, ако използвате почистващи разтвори.

Можете също така да се почистите резервоара чрез обилно добавяне на чиста вода, след като се уверите, че капачката на резервоара е здраво затегната, разклатете резервоара с чиста вода за да се разтворят всички останали химикали. Внимателно изхвърлете съдържанието от резервоара, в съответствие с местните разпоредби.

След почистването на резервоара добавете около 4 l чиста вода в резервоара. Настройте мастер бутона на най-бързата настройка с ръкохватката на пръскачката насочена в безопасна посока стиснете ръчната дръжка и позволете на помпата да работи, докато резервоарът – не се изпразни. Това ще измие маркуча и ръкохватката с удължителя.

Изключване пръскачката, извадете щепсела от гнездото на батерията и намалете налягането на празненето.

Складиране

Съхранявайте Вашата електрическа пръскачка в изправено положение с празен резервоар, без налягане в маркучите и ръкохватката и с щепсел, изваден от батерията. Съхранявайте устройството извън пряка слънчева светлина и далеч от деца.

Когато съхранявате Вашата електрическа пръскачка през студено време спазвайте процедурата за промиване (почистване), както е описано по-горе и след това напълно почистете системата от флуиди по следния начин:

Когато резервоарът е празен, за да се почисти напълно помпата, маркучите за празнене и ръкохватката за пръскане (удължителя) от течности; сложете пръскачката на маса или на висока равна повърхност, така че ръкохватката за пръскане и маркуча да бъдат под нивото на резервоара и пуснете помпата да работи, докато очевидно не се почисти от течностите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Системата трябва да се изплаква (почиства), отцеди и освободи от налягането - преди съхранение при минусово време, за да се предотврати повреда на помпата.

ОТЛАГАНЕ



Не изхвърляйте електрическото оборудване или батериите заедно с другите отпадъци от домакинството! Съгласно Европейската директива за отпадъците от електрическо и електронно оборудване, и нейното изпълнение в съответствие с националните разпоредби, електрическото оборудване, което е приключило живота си, трябва да се събира отделно и да се връща в завода за рециклиране, който работи в съответствие с принципите на защита на околната среда.

Проблеми и решения

Проблем	Проверете:
Помпата не работи	Проверете връзките с батерията и почистете щепсела. Ако щепсела е "сулфатизиран", използвайте WD-40 за да го почистите. Проверете заредеността на батерията ползвайки волтметър.. Проверете помпата отделно - свързвайки батерията директно с помпата. Ако помпата работи: веригата и (или) прекъсвача трябва да се сменят. Ако помпата не работи: Необходимо е да се замени цялата помпа.

Индикаторът на захранването (включеност) свети, моторът на помпата работи, но не изпомпва флуида.	Проверете входния маркуч на помпата, за да се уверите, че не е блокиран и има ли течове
	Проверете маркуча за изтакане, цедка на ръкохватката за пръскане (удължението) и върха на ръкохватката за пръскане за да се уверите, че не са блокирани.
Помпата работи но циклично или не иска да се изключи, когато се отпусне ръкохватката	Отворете малко отгоре, докато спре цикличната работа. Изключете помпата, освободете налягането от системата, отстранете удължителя от ръкохватката, проверете дали тласкача с пружината в ръкохватката няма мръсотии върху себе си и че седалището на клапана върху фитинга на удължителя за пръскане е очистен от останки.
	Проверете всички връзки на маркуча за празнене, включително и съединението на помпата – има ли течове.
Помпата работи, но потока е намален	Проверете входящото сито, за да се убедите, че е почистено от отпадъци.

Характеристики

Материал на резервоара	Полиетилен
Вместимост на резервоара:	16 литра
Батерия:	Li-ion батерия: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Зарядно устройство:	220-230V ~ 50Hz вход, 18V DC (постоянен ток) 2.4A/4A/2x3.5A
Материал на помпата:	Полипропиленово тялото на помпа, Viton клапани, Santopren мембрана.
Цикъл на използване:	С прекъсване
Маркуч за пръскане:	Подсилен/плетено PVC
Ръкохватката за пръскане:	Полипропиленова ръкохватка, Пластмасов връх, Регулируем конус/шаблонна струйка
Входна цедка:	PVC / неръждама стомана

Декларация за съответствие

Според машинната Директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината

Акумулаторна пръскачка Villager VBS 1620

Декларираме под пълна отговорност, че споменатият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасност на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

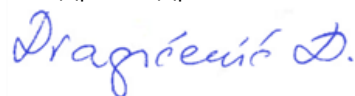
EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
адрес на компанията: Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Място/дата: Любляна, 25.09.2025.

Лице, упълномощено да напише изявление от името на производителя

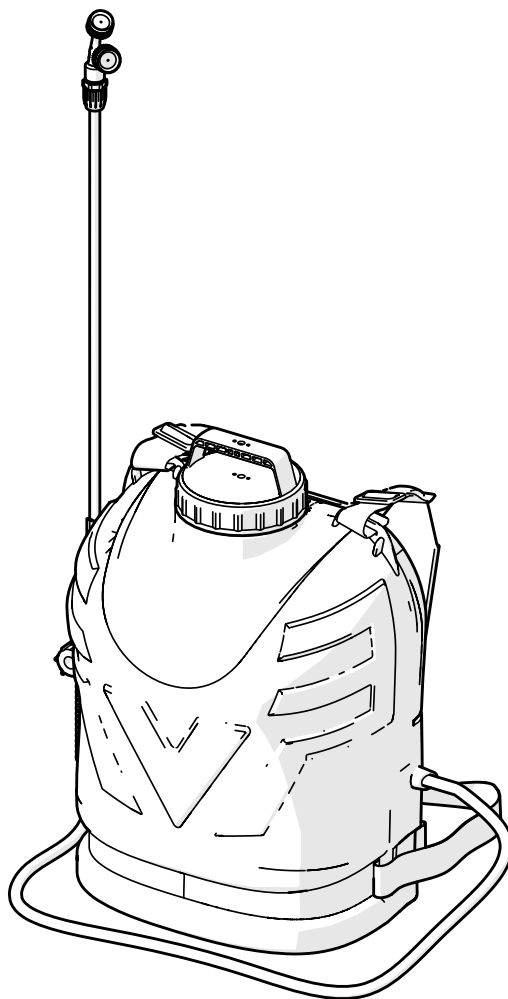
Драган Драгићевић



AKUMULATORSKA PRSKALICA

Villager VBS 1620

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU



Vidjeti naputke na slijedećim stranama.

Dopustite samo osobama koje u potpunosti razumiju ove upute – da rade s uređajem.

Da bi dobili maksimalne performanse, dug životni vijek i da bi bili zadovoljni Vašom prskalicom, veoma je važno da pročitate i shvatite mjere predostrožnosti i naputke za održavanje prije uporabe ove prskalice.

Vodič kroz ove upute

Ove upute sadrži naputke za rukovanje za prskalicu. Ono takodjer sadrži i ostale informacije pored naputaka za rukovanje, a koje zahtijevaju Vašu osobitu pozornost. Specijalni simboli se rabe da bi Vam privukli pozornost na važne informacije.

POZOR

Gdje postoji opasnost od osobnog ozlijeđivanja korisnika, promatrača ili od oštećenja imovine.

POZOR

Gdje postoji rizik od oštećenja prskalice ili komponenti prskalice.

POZOR

Napomena za propisnu proceduru - sprječavanja oštećenja životne sredine.

Ukoliko se ne pridržavate naputaka za uporabu i održavanje, prestat će važiti sve Garancije koje se tiču proizvoda.

Mjere predostrožnosti

POZOR

Korištenje ledjnih prskalica može biti opasno. Morate pročitati, shvatiti i pridržavati se slijedećih mjera predostrožnosti - zbog Vaše zaštite i zbog zaštite drugih osoba.

POZOR

Nepropisna ili neoprezna uporaba ove prskalice može izazvati ozbiljno ozlijeđivanje. Maloljetnim licima nikada ne smije biti dozvoljena uporaba ove prskalice. Ova prskalica se ne smije rabiti kada su promatrači ili životinje u području (zoni) rada. Takodjer, ova prskalica se ne smije rabiti kada su djeca u području rada.

POZOR

Nikada ne ostavljajte prskalicu bez nadzora, a da je prethodno niste isključili, izvukli utikač, oslobodili tlak u vodovima i isprali prskalicu od bilo kakvih štetnih kemikalija.

POZOR

Nikada nemojte pozajmljivati ili iznajmljivati ovu prskalicu - bez *Uputa za uporabu*. Uvjerite se da sve osobe koje rabe ovu prskalicu - razumiju sve informacije koje se nalaze u ovim uputama.

Fizička kondicija rukovatelja

⚠ POZOR

Kada se nosi kao ledjni uređaj, ova prskalica težinu izravno raspoređuje na ledja i ramena korisnika, a indirektno na donji dio tijela.

Ukoliko imate prethodnu ozljedu ledja, vrata, ramena, ruku ili donjeg dijela tijela, NEMOJTE rabiti ovaj uređaj, dok se prethodno ne konzultirate s Vašim liječnikom.

Ukoliko osjećate neki bol ili neudobnost u ledjima, vratu, ramenima, rukama ili donjem dijelu tijela, NEMOJTE rabiti ovaj uređaj bez konsultacija s Vašim liječnikom.

Morate biti u dobroj fizičkoj formi da bi rabili ovaj uređaj

Ukoliko imate ili sumnjate da imate fizičko stanje koje se može pogoršati ukoliko nosite teret na Vašim ledjima - ili bilo kakvim naporom, konzultirajte Vašeg liječnika prije uporabe prskalice.

⚠ POZOR

Morate biti dobrog mentalnog zdravlja da bi rukovali ovom prskalicom i ne smijete biti pod utjecajem alkohola ili bilo koje droge – jer te supstance mogu umanjiti Vaš vid, fizičku snagu, moć rasudjivanja ili mentalni kapacitet.

Ukoliko se umorite za vrijeme korištenja Vaše prskalice, odmah prestanite s radom i odmorite se. Rad s prskalicom dok ste umorni, može umanjiti Vašu snagu i ravnotežu i može rezultirati ozlijeđivanjem - ukoliko se okliznete ili padnete ili izazvati druga oštećenja ukoliko izgubite kontrolu nad prskalicom

⚠ POZOR

Uporaba ove prskalice u opasnim uvjetima može dovesti do ozlijeđivanja rukovatelja, promatrača ili fizičke imovine. Pozorno pročitajte i shvatite naputke za rad ove prskalice na slijedećim stranama ovih uputa: nemojte, ni na koji način, modificirati ovu prskalicu.

⚠ POZOR

Nikada nemojte rabiti ovaj uređaj da bi prskali ili skladištili zapaljive kemikalije. Može doći do eksplozije ili smrti. Pridržavajte se svih lokalnih propisa, uredbi i zakona koji se odnose na prskanje, uporabu kemikalija i odlaganje otpada.

⚠ POZOR

Nemojte raditi s ovom prskalicom na kiši. Nemojte raditi s ovom prskalicom na strmim padinama, na površinama gdje se lako može izgubiti tlo pod nogama, na mokroj zemlji ili na bilo kom drugom terenu ili u uvjetima - koji mogu utjecati na ravnotežu ili stabilnost, koji mogu prouzročiti da se korisnik oklizne ili padne.

Odjevanje

Nemojte nositi labavu odjeću (odjeću koja visi) koja može biti zahvaćena preprekama za vrijeme prskanja. Osigurajte da Vaša odjeća omogućava kompletnu slobodu pokreta. Dugačka kosa treba biti sakupljena na takav način - da ne bude zahvaćena između ledja korisnika i spremnika prskalice ili kaiševa (remenova) spremnika i ramena korisnika.

⚠ POZOR

Dobro oslanjanje nogu i siguran stav se moraju osigurati, kako bi se spriječilo ozlijeđivanje uslijed klizanja ili pada. Nosite čvrste cipele ili čizme s neklizajućim djonom. Uvijek nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću kada rukujete s kemikalijama - ili ih prskate. Zaštitna odjeća mora uključivati zaštitu za oči i respiratorne organe kao i za tijelo i za ruke.

Pozorno pročitajte i sledite sigurnosne i naputke za rukovanje - koje se nalaze na posudama s kemikalijama, prije početka uporabe kemikalija. Propisna zaštita očiju i respiratornih organa se mora izvesti kada rukujete s kemikalijama ili ih prskate.

Uporaba prskalice

Vidjeti na slijedećoj strani dijagram dijelova prskalice.

⚠ POZOR

Nikada nemojte raditi s prskalicom ukoliko nije propisno i kompletno sklopljena ili ukoliko je oštećena. Pozorno provjerite uređaj i uvjerite se da nema curenja. Provjerite funkcionalnost palice za prskanje prije uporabe.

Uvjerite se da je baterijski komplet propisno instaliran s držačima zabavljenim u odgovarajućem položaju prije uporabe. Vidjeti ilustracije na narednim stranama.

Postavite spremnik na golu, pljosnatu i poravnatu podlogu - kada puniti. Uvijek se uvjerite da je ulazno sito na svome mjestu u spremniku prije punjenja. Skinite kaiševe/stražnji uložak – dok puniti spremnik. Obrišite sve što se prosulo, na vanjskoj strani prskalice, nakon punjenja. Uvjerite se da je poklopac potpuno zategnut prije uporabe.

⚠ POZOR

Prskalice je dizajnirana za uporabu s većinom poljoprivrednih kemikalija, pesticida i mnogih drugih rastvora. Nemojte prskati kaustične ili korozivne rastvore.

⚠ POZOR

Nemojte rabiti vlažne prahove s ovom prskalicom, jer nije opremljena mješačem. Rastvorljivi prahovi se mogu rabiti, ukoliko se propisno miješaju, prateći naputke za punjenje i miješanje iz ovih *Uputa*. Uvjerite se da su remenovi propisno montirani prije uporabe prskalice. Uvjerite se da su remenovi i pojas za struk propisno montirani prije uporabe. Nikada nemojte palicu prskalice usmjeravati prema nekoj osobi ili životinji, bez obzira da li je prskalice uključena ili nije. Nemojte rabiti prskalicu u vjetrovitim uvjetima, jer će to prouzročiti da se tečnost koja se prska - vjetrom raznese na površine koje nisu bile namijenjene za prskanje.

Transportiranje prskalice**⚠ POZOR**

Pumpa se automatski zaustavlja - odmah po prestanku prskanja, ali ostaje tlak i u slučaju dužeg zastoja. Morate da zaustavite pumpu i oslobodite tlak otvaranjem crijeva prskanja. Ukoliko je pumpa prazna, neophodno je da je isključite ručno. U svakom slučaju, uvijek provjerite da li je uređaj isključen, utikač je uklonjen iz baterijskog džeka (baterijska utičnica) i tlak je oslobodjen iz prskalice - prije transportiranja. Uvijek osigurajte prskalicu za vrijeme transportiranja, kako bi spriječili da se prevrne ili ošteti.

Održavanje i skladištenje

Pridržavajte se naputaka za održavanje i skladištenje koje se nalaze u ovim uputama. Rabite samo dostavljene dijelove i sledite servisne naputke. Korištenje neodobrenih dijelova će poništiti Garanciju proizvoda.

Elektronika u ovoj prskalici je projektirana da radi pravilno – samo s odobrenim baterijama. Molimo Vas da se konzultirate s Vašim distributerom za više detalja. Korištenje neodobrenih baterija će – poništiti Garanciju. Propisno odložite baterije samo u odobreni reciklažni centar.

Simboli



Pozor! Pozorno pročitajte



Obavezno pročitajte upute prije uporabe proizvoda



Rabite prikladnu zaštitnu odjeću prilikom rada s prskalicom



Rabite masku za prskanje prilikom rada s prskalicom



Rabite zaštitne rukavice prilikom rada s prskalicom



Obavezno operite ruke nakon završetka rada s prskalicom



Rabite odgovarajuću obuću



Proizvod je sukladan s evropskim standardima i direktivama



Srpski znak sukladnosti



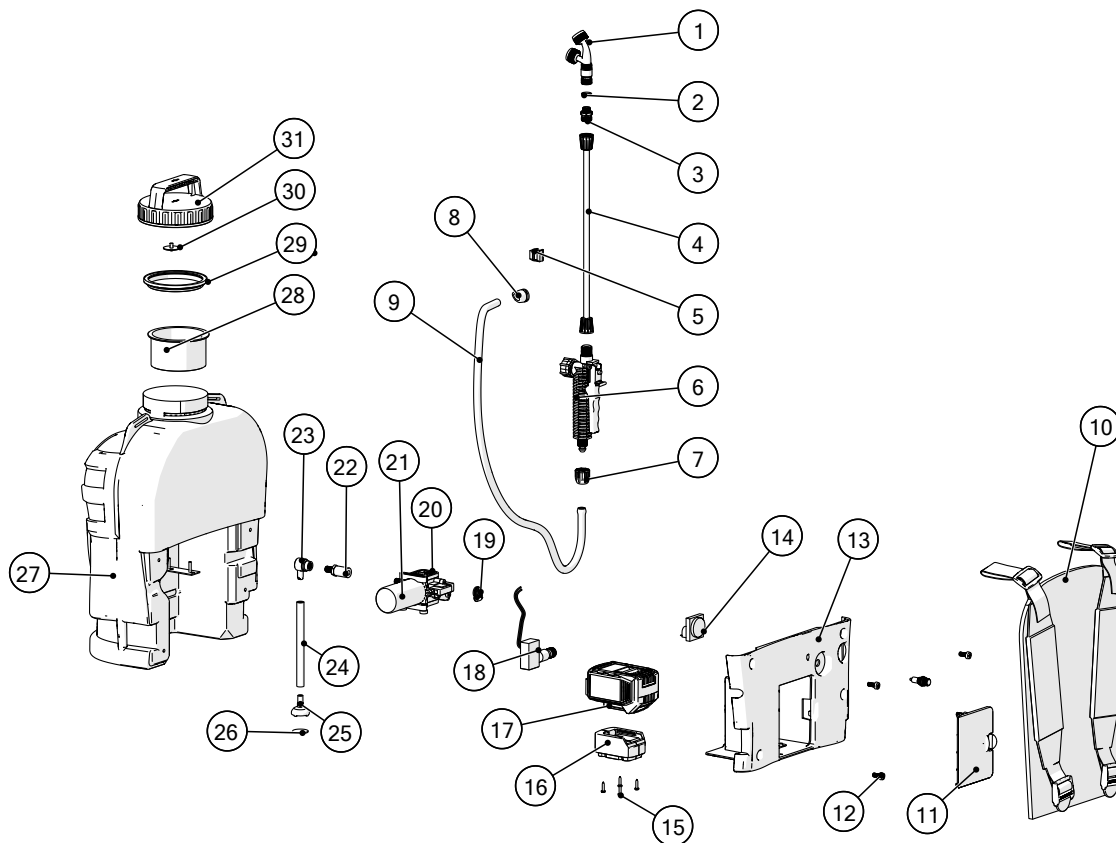
Nemojte odstranjivati električnu opremu ili baterijske komplete zajedno s otpadnim materijalima iz kućanstva!





Proizvod je u skladu s direktivom o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

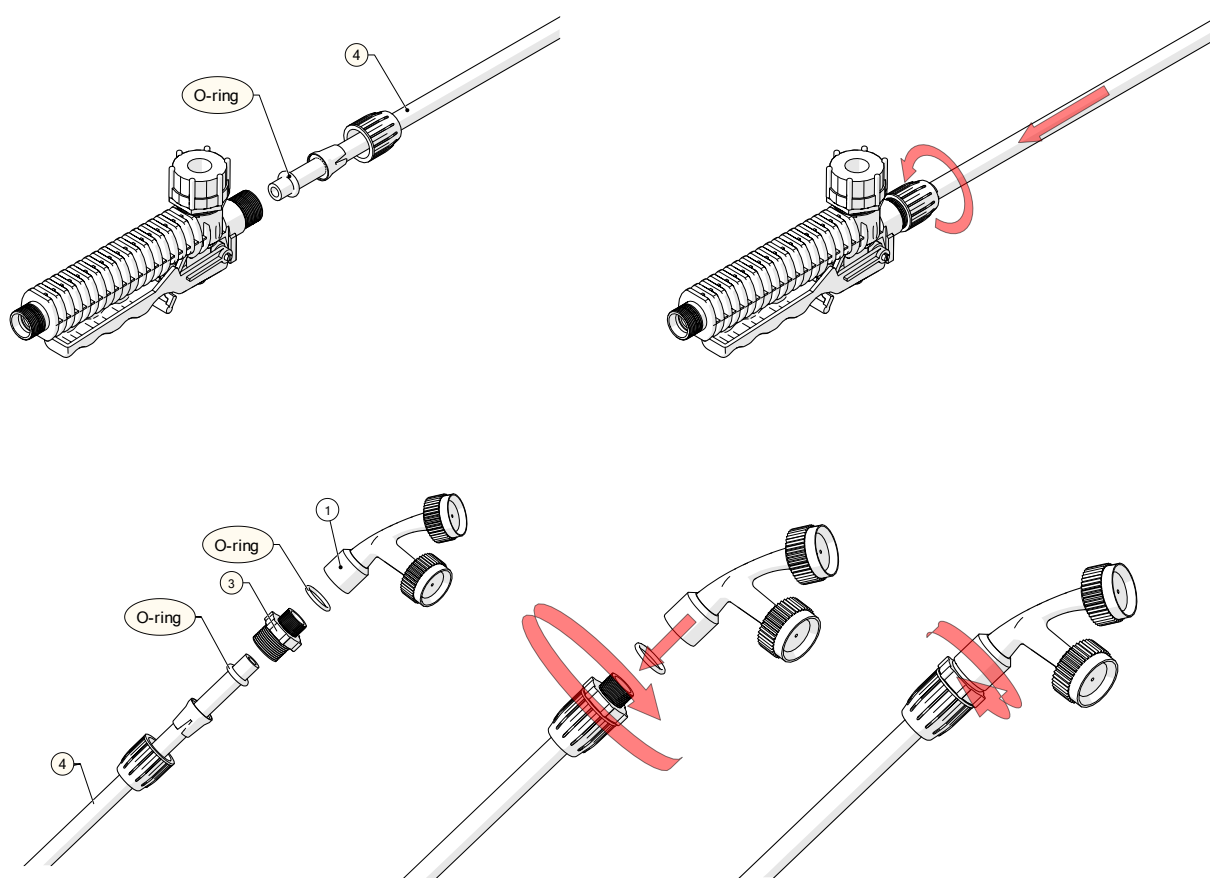
Dijelovi



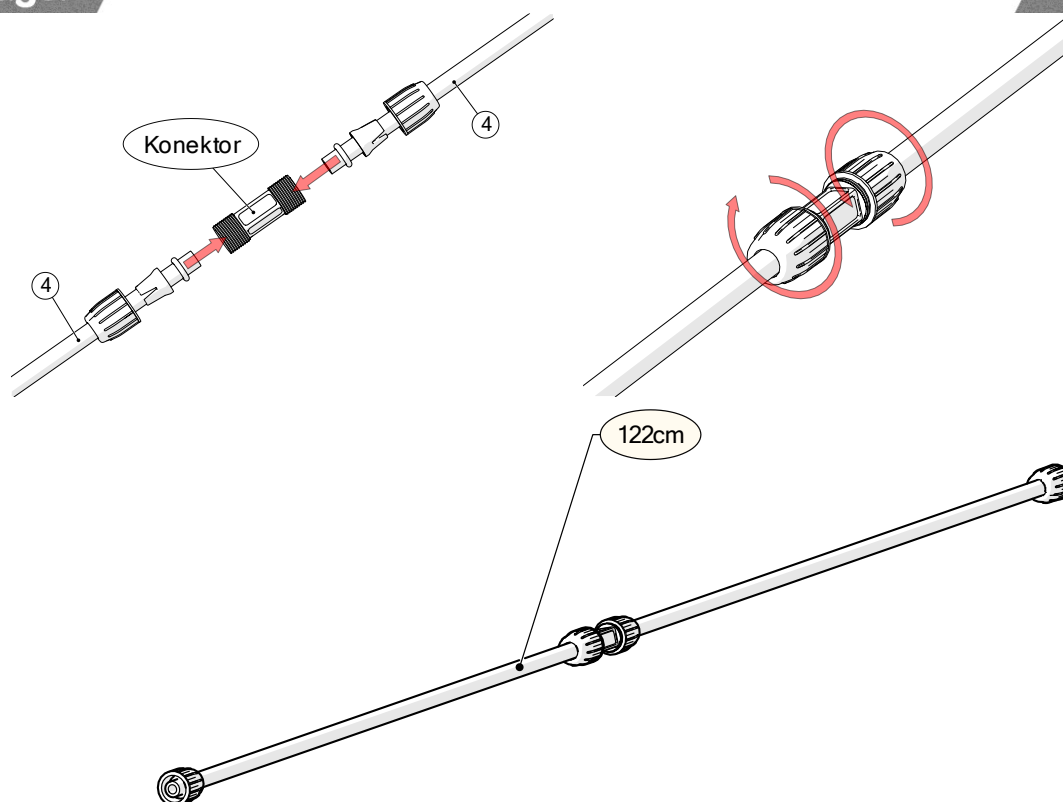
- | | | | |
|--|---|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Dupla mlaznica; | 11. Poklopac; | 21. Motor; | 31. Poklopac spremnika. |
| 2. O-ring; | 12. Zavrtanj; | 22. Spojnica; | |
| 3. Adapter za mlaznicu | 13. Poklopac pumpe; | 23. Matica spojnice; | |
| 4. Plastična cijev/
usmjerivač mlaza; | 14. Voltmetar; | 24. Usisno crijevo; | |
| 5. Nosač plastične cijevi; | 15. Zavrtanj; | 25. Spojnica usisnog crijeva; | |
| 6. Ručica s prekidačem; | 16. Držač baterije; | 26. Ulazno sito; | |
| 7. Navrtka za crijevo; | 17. Baterija Li-ion; | 27. Spremnik prskalice; | |
| 8. Grlo za zaštitu crijeva; | 18. Regulator protoka
tečnosti / Potenciometar | 28. Sito spremnika; | |
| 9. Crijevo; | 19. Stega; | 29. Zaptivač spremnika; | |
| 10. Remen; | 20. Pumpa; | 30. Ventil za zrak; | |

Sklapanje palice (nastavka) prskalice

1. Provjerite, kako bi se uvjerali, da je o-ring (prstenasti zaptivak) na svom mjestu na nastavku, kao što je pokazano.
2. Pozorno ubacite nastavak u ručku i čvrsto dotegnite navrtku za osiguranje. Nemojte rabiti klješta da bi dotegli navrtku. Korištenje klješta može polomiti navrtku.
3. Podesite orijentaciju mlaznice hvatanjem mlaznice jednom rukom, i zavrtnjem nje - dok držite ručku drugom rukom, dok se mlaznica ne poravna s ručnom polugom.
4. Provjerite navrtku da bi se uvjerali da je potpuno stegnuta.
5. Ukoliko vrh postane zapušen ostacima iz bilo kog razloga, lako se može skinuti zbog čišćenja. Uvjerite se da je o-ring na mjestu kao što je pokazano prije reinstalacije vrha.



6. Moguće je da pomoću specijalnog konektora, produljite domet prskanja. To se omogućava spajanjem dva usmjerivača mlaza pomoću spomenutog konektora. Ovakvim postupkom moguće je povećati dužinu usmjerivača mlaza sa 60 cm na 122 cm. Montiranje ovog nastavka prikazano je na slijedećim slikama.



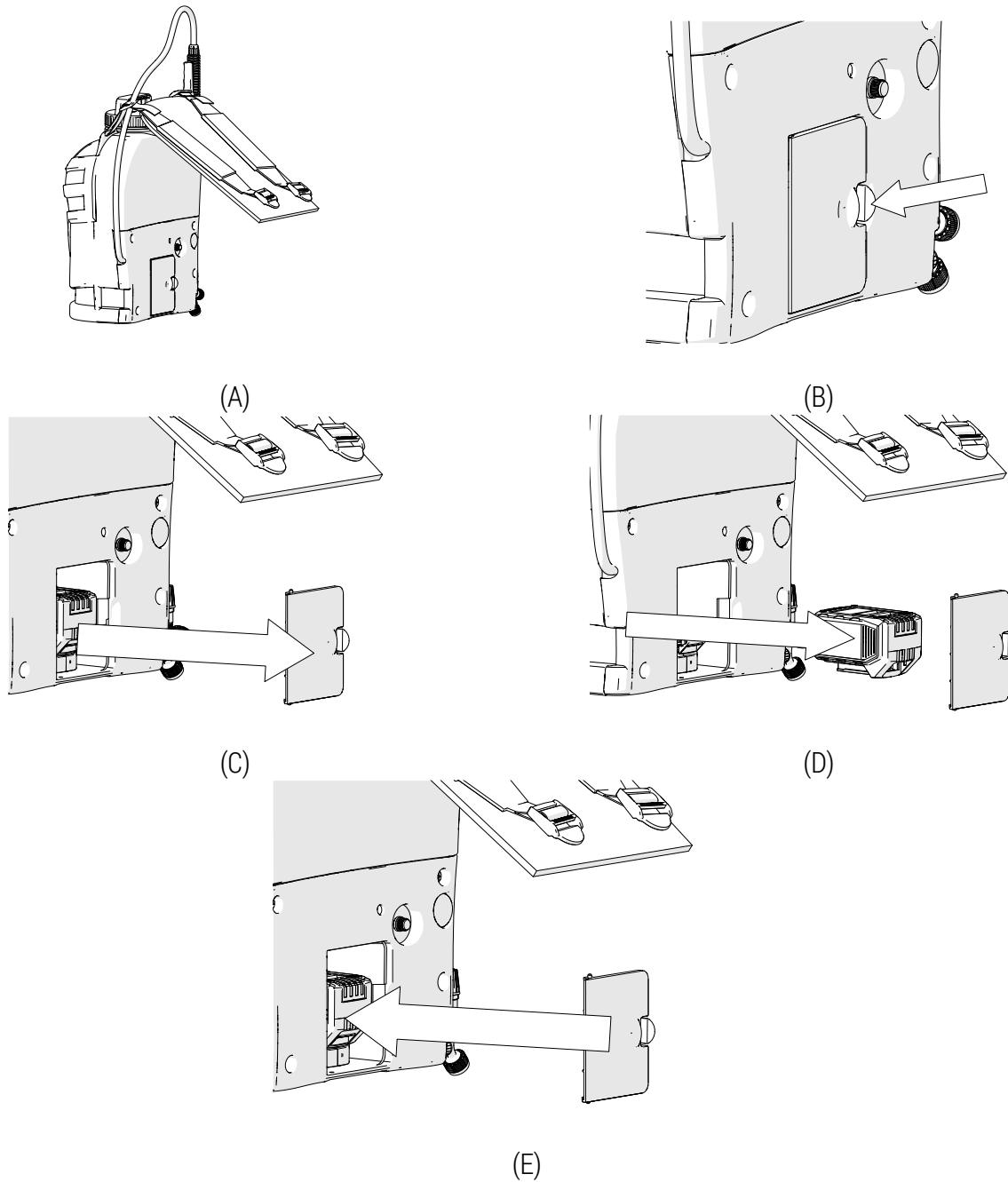
Punjenje baterije

Litijum jonska baterija je jako osjetljiva na temperaturu, ne ostavljajte je izravno izloženu suncu jer kapacitet baterije drastično opada, i to zauvijek. Duboko pražnjenje ih oštećuje i pravi nepopravljivu štetu. Baterije ne bi trebalo prazniti do kraja i puniti ponovo do vrha. Ispražnjenu bateriju do kraja što prije napuniti, jer baterija se sama u toku vremena prazni.

Baterijski komplet prskalice je samostalni sklop koji se potpuno može skinuti sa prskalice bez alata, omogućavajući baterijskom kompletu da se puni udaljen od prskalice. Rezervni baterijski komplet, može se kupiti odvojeno, za teške uvjete korištenja, dopuštajući korisniku da mijenja baterije i nastavlja s radom dok se druga (ispražnjena) baterija puni van prskalice. Zbog Vaše udobnosti baterijski komplet se također može puniti i dok se nalazi instaliran na prskalici.

Da bi punili bateriju van prskalice

1. Potpuno olabavite remenove za ramena i sklop stražnjeg uložka kao što je pokazano, da bi omogućili lak pristup baterijskom kompletu (A).
2. Odbravite držač baterije i izvadite ga iz pregrade. (B,C).
3. Izvadite bateriju (D).
4. Uključite punjač na uzemljenu 220V-230V zidnu utičnicu.
5. Kada je potpuno napunjena, izvucite utikač kabla iz utičnice (džeka) za punjenje.
6. Vratite baterijski komplet (E).



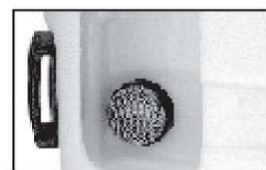
Punjenje spremnika

POZOR

Prskalicu uvijek smjestite na ravnu, horizontalnu, голу podlogu za vrijeme punjenja.

POZOR

Obavezna je uporaba ulaznog sita. Ono mora sve vrijeme biti na svom mjestu za vrijeme korištenja prskalice. Ulazno sito štiti pumpu od usisavanja djelića, što može prouzročiti da pumpa radi slabo ili da uopće ne radi.



Pogled preseka rezervoara da bi se pokazala lokacija ulaznog sita

POZOR

⚠ Ova prskalica je opremljena visokokvalitetnim, ergonomski dizajniranim remenovima za ramena, i punim uloškom za ledja, zbog Vaše udobnosti. Materijali koji se rabe su "dišući" i voodootporni ipak nešto tečnosti može prodrijeti kroz šavove remenova i uloška. Da bi zaštitili ove materijale od kemikalija remenove/uloške treba skinuti za vrijeme punjenja spremnika. Da bi vratili remenove:

1. Povucite donje remenove kroz zatežuće osigurače dok se ne oslobode (A).
2. Skinite gornje remenove sa držača remenova kao što je pokazano (B, C).
3. Skinite kaiš za pojas.



(A)



(B)



(C)

Ukoliko rabite rastvorljive prahove, umiješajte unaprijed rastvor u odvojenom kanistru prema napucima proizvođača kemikalija. Rabite samo točno razblaživanje koje se nalazi u napucima proizvođača praha. Korištenje prevelikih količina praha, može rezultirati visokom koncentracijom čvrstog materijala u spremniku prskalice, što može zaprljati pumpu.

POZOR

Nemojte rabiti vlažne prahove u ovoj prskalici. Vlažni prahovi se ne rastvaraju da bi napravili rastvor, već su namijenjeni da zahtijevaju konstantno mućkanje, da bi se mogli primjenjivati. Ova prskalica ne mješa sadržaj spremnika. Mogu se nataložiti čvrste materije i zaprljati sito. Najpopularnije kemikalije na koje ste navikli da rabite u formi vlažnog praha su takodjer dostupne i u tečnoj formi.

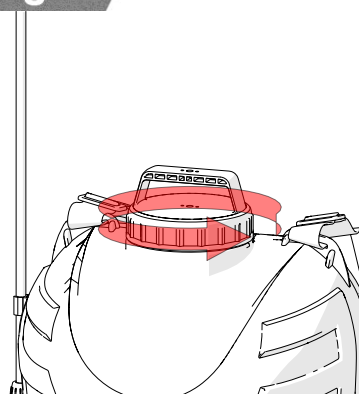
POZOR

Maksimalna temperatura tečnosti koja će se prskati ne smije prevazići 43°C.

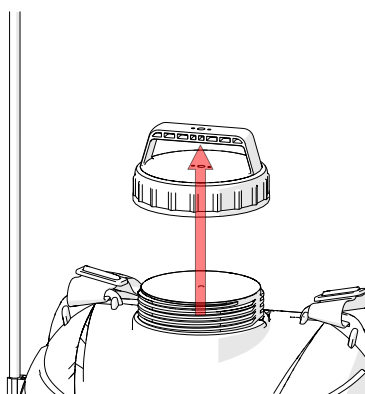
**POZOR**

Nikada nemojte prskati insekticide sa prskalicom koja je korištena za prskanje herbicidima, osim ukoliko je jedinica bila kompletno očišćena i isprana korištenjem propisanog neutralizatora - koji je u napucima preporučio proizvođač herbicida. Ukoliko se ne pridržavate ovoga, može doći do uništavanja biljke.

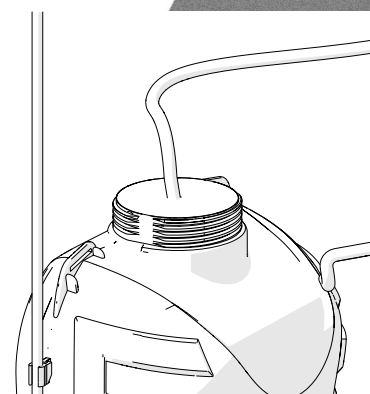
Nakon skidanja remena potrebno je skinuti poklopac (čep) spremnika (A,B). Najbolje je da puniti Vašu prskalicu s strane suprotne od one - gdje će biti Vaša ledja, kako bi se izbjeglo da prosuti dio prodre u dio s baterijskim kompletom (C).



(A)



(B)



(C)

Kada punite spremnik, oznake za pokazivanje razine na spremniku Vaše prskalice treba uzeti kao približne, jer zapremina spremnika može odstupiti za vrijeme procesa izlivanja (oblikovanja) spremnika.

Uvijek obrišite vanjsku stranu Vaše prskalice ukoliko se desi prosipanje (čak i male količine) za vrijeme punjenja. Ukoliko prosuta supstanca dodje u kontakt s baterijskim kompletom, izvadite baterijski komplet i osušite bateriju i priključke (klemne) - sa krpom, kao i nosač za oslanjanje.

Kada je spremnik napunjen, vratite poklopac (čep) na grlić spremnika. Kada ga vratite na svoje mjesto, dotegnite poklopac (čep) čvrsto - okrećuću ga u smjeru kazaljke na satu. Ponovo vratite remen za pojas prema napucima s prethodnih strana.

Vratite remenove za nošenje

1. Navucite slobodan kraj gornjeg remena kroz držač gornjeg remena (gornji držač remena).
2. Smotajte slobodan kraj natrag kroz kopču (A) i provucite kroz prvi otvor kopče, vucite slobodan kraj kroz (B).



(A)

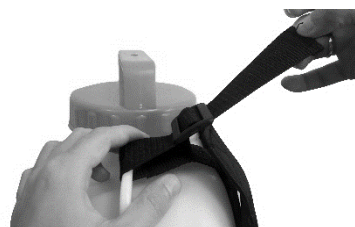


(B)

3. Onda provucite slobodan kraj kroz drugi otvor kopče (C). Provlačeći labavo, a zatim čvrsto vucite da bi se uklonila labavost (D).



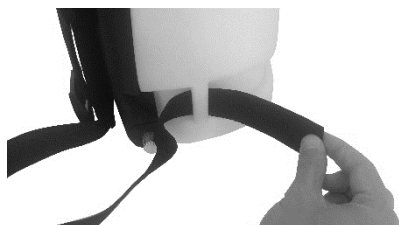
(C)



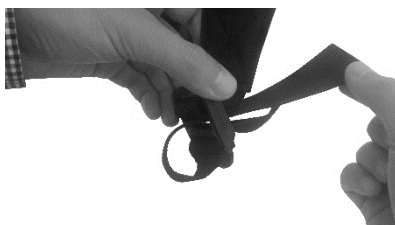
(D)

4. Ponovite ovu proceduru za gornji remen sa suprotne strane.
5. Provucite slobodan kraj donjeg remena kroz donji držač remena kao što pokazuje (E).

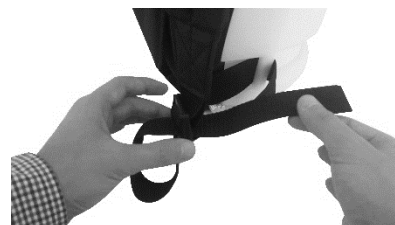
- Zatim provucite slobodan kraj donjeg remena kroz donji otvor zatežućeg osigurača kao što je pokazano na (F).
- Smotajte natrag slobodan kraj, provlačeći ga kroz preostali otvor zatežućeg osigurača kao što je pokazano (G).



(E)



(F)



(G)

Stavljanje Vaše prskalice

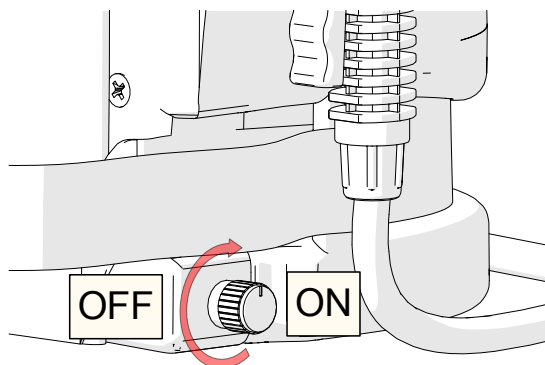
S Vašom prskalicom koja je spremna za uporabu, preporuča se da smjestite komplet na sto ili neku drugu ravnu površinu. Kada bude na stolu ili na ravnoj površini dovoljno visokog struka, možete gurnuti obje ruke kroz remenove za ramena, a zatim čvrsto povući na dolje slobodne krajeve da bi dotegli remenove. Rabeći ovu metodu, izbjegnut će se nepotrebno uvrtnanje ili okretanje i bit će lakša mogućnost da zategnete remenove za ramena.

Kada Vaša prskalica bude na Vašim leđjima - sa dotegnutim remenovima za ramena, zakopčajte remen za pojas i povucite čvrsto labavi kraj remena za pojas da bi dotegli.

Uključivanje napajanja

Vaša prskalica se odlikuje rukovanjem na komandu. To znači da kada se uključi prskalica, jednostavno stisnite ručnu polugu da bi započeli prskanje, a otpustite polugu da bi zaustavili. Kada u spremniku nestane tečnosti, pumpa će nastaviti da radi čak i ako je palica zatvorena, jer pumpa ne pravi dovoljan tlak da bi aktivirala prekidač na zahtjev. Kada se ovo desi, jednostavno isključite pumpu kako je to opisano dolje.

- Da bi aktivirali prskalicu, jednostavno posegnite straga bilo kojom rukom i okrenite jednom master kontrolni gumb. Uvidjet ćete da jednom kada locirate gumb prvi puta sa vrhom prstiju osjetivši izdignutu kupolu prekidača - lako ćete ga kasnije pronalaziti.



2. U isto vrijeme, s palicom usmjerenom u sigurnom pravcu, otvorite ručnu polugu i promatrajte početak protoka.
3. Kada je proticanje počelo, stabilnim ritmom, pumpa je pripremljena i spremna za uporabu. Jednostavno otpustite ručnu polugicu (ručna poluga) i zaustavite operaciju pumpanja. Osobina ručne polugice je zabavljajući mehanizam, koji omogućava ručki da bude zabavljena u "on" položaju - da bi se smanjio zamor rukovatelja.

Isključivanje napajanja

1. Da bi isključili napajanje, jednostavno okrenite master kontrolni gumb na lijevo dok ne čujete zvuk mikroprekidača. To će isključiti napajanje, bez obzira koje podešavanje brzine kontrole je podešeno.
2. Nakon isključivanja napajanja, uvijek oslobodite tlak iz sustava zbog sigurnosti - usmjeravajući palicu u sigurnom pravcu i stiskanjem ručne polugice na palici prskalice na nekoliko sekundi.
3. Nakon isključivanja napajanja i oslobađanja tlaka iz sustava, uvijek izvucite utikač rada (napajanja) - zbog sigurnosti.

Transportiranje

Kada transportirate Vašu električnu prskalicu, uvijek se pridržavajte koraka za poštivanje naputaka za isključivanje prskalice navedenih gore. Uvijek osigurajte prskalicu stavljajući je u uspravan položaj za vrijeme transporta i zaštitite crijevo od oštih predmeta.

Ukoliko se prskalice prevrnula, moguće je da sadržaj iscure kroz odušku poklopca. Nikada nemojte transportirati električnu prskalicu na strani i nikada nemojte transportirati električnu prskalicu s opasnim kemikalijama u spremniku.

Čišćenje i skladištenje

Kada završite sa prskanjem, isključite napajanje tlačenjem master kontrolnog gumba i njegovim držanjem na dolje najmanje 2 sekunde sa palicom (nastavkom) usmjerenim u sigurnom pravcu – stisnite ručnu polugicu da bi oslobodili tlak iz odvodnih vodova.

Kada ste okrenuti prema strani spremnika s naljepnicom, dosegnete u donji lijevi kut spremnika prskalice i izvadite ulazno sito, možda će Vam biti potrebna pomoć nekoga sa manjom rukom (ali ne djece) - da bi dosegli ovo teško dostupno mjesto. Kada ga izvadite, očistite sve ostatke iz sita, stavljajući ga pod tekuću vodu. Vratite sito, vodeći računa da je čvrsto na svome mjestu.

Pozorno odvijte spoj crijeva na palici prskalice - da bi došli do sita. Skinite sito i očistite sve nečistoće stavljajući sito pod tekuću vodu. Vratite sito i spoj crijeva i dotegnite čvrsto.

Izvucite radni (napojni) utikač iz baterijske utičnice - da bi osigurali da se pumpa slučajno ne aktivira. Skinite sklop remenova kako je to ranije opisano, i sipajte preostali sadržaj iz spremnika u odgovarajući skladišni kontejner za kasniju uporabu ili ga odložite u skladu s lokalnim propisima.

Očistite spremnik ispiranjem čistom vodom i druge vanjske površine Vaše električne prskalice brišući sa vlažnom krpom. Nemojte rabiti abrazivna sredstva za čišćenje niti rastvora da bi očistili spremnik i vanjske površine, jer to može prouzročiti oštećenje.

⚠ POZOR

Kada čistite (ispirate) spremnik, preporuča se da se pridržavate naputaka proizvođača kemikalija koje prskate – koje se tiču čišćenja. Ukoliko se ne pridržavate ovih naputaka, može doći do nanošenja štete ljudima i životnoj sredini.

Sigurno je rabiti većinu rastvora za ispiranje koje preporuča Vaš diler kemikalija, sve dok su ti rastvori formulirani za uporabu na prskalicama i ne sadrže zapaljive ili naftne proizvode. Pridržavajte se naputaka pozorno ukoliko rabite rastvore za čišćenje.

Možete takodjer čistiti spremnik dodavanjem puno čiste vode i nakon što se uvjerite da je poklopac spremnika čvrsto dotegnut, protresite spremnik da bi promućkali čistu vodu i da bi rastvorili sve preostale kemikalije. Propisno odložite sadržaj spremnika u skladu s lokalnim propisima.

Nakon čišćenja spremnika dodajte oko 4l čiste vode u spremnik. Postavite master gumb na najbrže podešavanje brzine i sa palicom usmjerenom u sigurnom pravcu stisnite ručnu polugicu i dopustite pumpi raditi dok se spremnik – ne isprazni. Ovo će isprati crijevo i palicu.

Isključite prskalicu, izvucite utikač iz baterijske utičnice i ispustite tlak pražnjenja.

Skladištenje

Skladištite Vašu električnu prskalicu u uspravnom položaju sa praznim spremnikom, sa ispuštenim tlakom u vodu za pražnjenje i u palici, i sa utikačem izvučenim iz baterijskog kompleta. Uredjaj skladištite van izravne sunčeve svjetlosti i van dosega djece.

Kada skladištite Vašu električnu prskalicu u uvjetima smrzavanja, sledite proceduru ispiranja (čišćenja) kao što je opisana gore, a zatim kompletno očistite sustav od fluida na slijedeći način:

Kada se spremnik isprazni, da bi kompletno očistili pumpu, crijevo za pražnjenje i palicu (nastavak) od tečnosti; stavite električnu prskalicu na sto ili na visoku ravnu površinu tako da se palica i crijevo mogu držati ispod razine spremnika i pustite pumpu da radi dok se linija vidljivo ne očisti od tečnosti.

⚠ POZOR

Sustav se mora isprati (očisti), izdrenira i osloboditi tlaka - prije skladištenja u uvjetima smrzavanja, da bi se spriječilo oštećenje pumpe.

ODLAGANJE

Nemojte odlagati električnu opremu ili bateriju zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Evropskim Direktivama o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi i baterijama i akumulatorima i baterijama za otpad i akumulatorima i njihovo provođenje u skladu s nacionalnim zakonima, električna oprema i baterije i akumulatori koji su dostigli kraj svog života moraju biti prikupljeni odvojeno i vraćeni u ekološki prihvatljivi reciklažni centar.

Problemi i rješenja

Problem	Provjerite:
Pumpa ne radi	Provjerite spojeve baterije i očistite utikač. Ukoliko je utikač "sulfatiziran", rabite WD-40 da ga očistite. Provjerite napunjenost baterije rabeći voltmetar.. Provjerite pumpu odvojeno - povezujući bateriju izravno na pumpu. Ukoliko pumpa radi: kolo i (ili) prekidač se moraju zamijeniti. Ukoliko pumpa ne radi: Neophodno je zamijeniti kompletnu jedinicu pumpe.
Indikator napajanja (uključenosti) svijetli, motor pumpe radi, ali ne pumpa fluid.	Provjerite ulazno crijevo pumpe da se uvjerite da nije blokirano ili da ne curi Provjerite crijevo za pražnjenje, sito palice (nastavka) i vrh palice, da bi se uvjerili da nisu blokirani.
Pumpa radi ali ciklično ili neće da se isključi kada se otpusti ručna polugica	Otvorite malo vrh dok ne prestane ciklično raditi. Isključite pumpu, oslobodite tlak iz sustava, odvojite nastavak prskanja sa ručice, provjerite da potiskivač s oprugom u ručici nema nečistoća na sebi i da je sjedište ventila na fittingu nastavka za prskanje čisto od ostataka. Provjerite sve spojeve crijeva za pražnjenje, uključujući i spoj na pumpi – da li ima curenja.
Pumpa radi ali je protok smanjen	Provjerite ulazno sito, da bi se uvjerili da je čisto od ostataka.

Značajke

Materijal spremnika	Polietilen
Kapacitet spremnika:	16 litara
Baterija:	Li-ion baterija: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Punjač:	220-230 V ~ 50 Hz ulaz, 18V DC (jednosmjerna), 2.4A/4A/2x3.5A
Materijal pumpe:	Polipropilen tijelo pumpe, Viton ventili, Santopren membrana.
Ciklus korištenja:	Prekidni
Crijevo prskanja:	Ojačano/pletano PVC
Palica za prskanje:	Polipropilen ručica, Plastični vrh, Podesivi konus / šablonski mlaz
Ulazno sito:	PVC / nerdjajući čelik

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja

Akumulatorska prskalica Villager VBS 1620

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.09.2025.

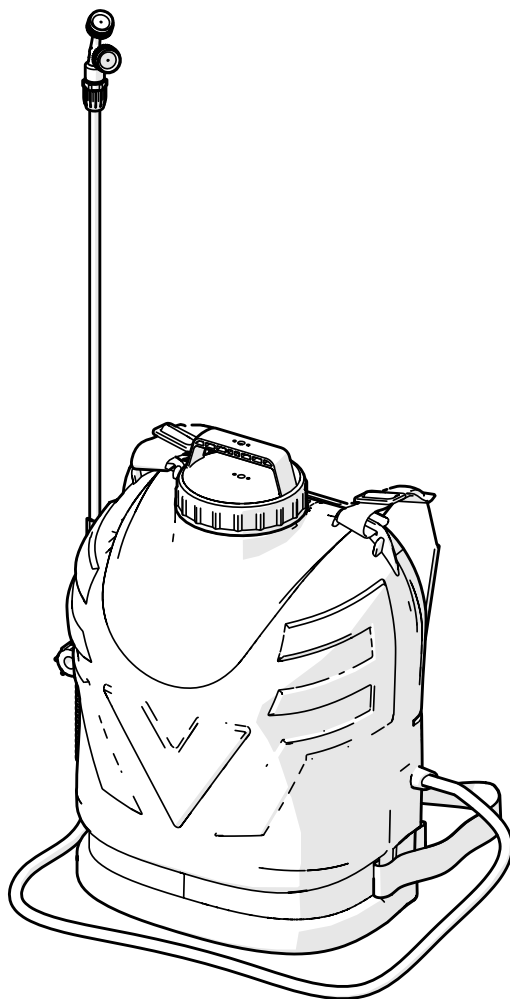
Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Dragan Dragičević

AKKUMULÁTOROS PERMETEZŐ

Villager VBS 1620

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Lásd az utasításokat a következő oldalakon.

Csak olyan személyek dolgozhatnak a készülékkel, akik teljesen megértik ezt a kézikönyvet.

A permetezőgép maximális teljesítménye, hosszú élettartama és elégedettsége érdekében nagyon fontos, hogy a permetező használata előtt elolvassa és megértse a biztonsági óvintézkedéseket és a karbantartási utasításokat.

Útmutató ebben a kézikönyvben

Ez a kézikönyv a permetezőgép kezelési utasításait tartalmazza. A használati utasításon kívül egyéb információkat is tartalmaz, amelyek különös figyelmet igényelnek. Speciális szimbólumokkal hívják fel a figyelmet a fontos információkra.

FIGYELMEZTETÉS

Ahol fennáll a felhasználók, a megfigyelők személyi sérülésének vagy az anyagi kár veszélye.

FIGYELMEZTETÉS

Ahol fennáll a permetező vagy a permetező alkatrészeinek károsodásának veszélye.

FIGYELMEZTETÉS

Megjegyzés a megfelelő eljáráshoz - a környezeti károk megelőzése.

Ha nem tartja be a használati és karbantartási utasításokat, a termékre vonatkozó minden garancia érvényét veszti.

Óvintézkedések

FIGYELMEZTETÉS

A háti permetező használata veszélyes lehet. A következő óvintézkedéseket el kell olvasnia, meg kell értenie és be kell tartania – saját és mások védelme érdekében.

FIGYELMEZTETÉS

A permetező helytelen vagy gondatlan használata súlyos sérüléseket okozhat. Kiskorú személyek soha nem használhatják ezt a permetezőt. Ezt a permetezőgépet nem szabad használni, ha a munkaterületen kívülállók vagy állatok tartózkodnak. Ezenkívül ezt a permetezőt nem szabad használni, ha gyerekek tartózkodnak a munkaterületen.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a permetezőgépet anélkül, hogy előbb ki nem kapcsolta, kihúzta volna a konnektorból, nyomásmentesítette volna a vezetékeket, és nem öblítette ki a permetezőt a káros vegyszerektől.

FIGYELMEZTETÉS

Soha ne kölcsönözze vagy bérelje ezt a permetezőgépet – *Használati utasítás* nélkül. Győződjön meg arról, hogy a permetezőgépet használó összes személy megértette a kézikönyvben található összes információt.

A kezelő fizikai állapota**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Ha hátizsákként viszik, ez a permetező a súlyt közvetlenül a felhasználó hátára és vállára, valamint közvetetten az alsó testére osztja el.

Ha korábban megsérült a háta, a nyaka, a válla, a karja vagy az alsó teste, NE használja ezt a készüléket, amíg először nem konzultál orvosával.

Ha fájdalmat vagy kellemetlen érzést érez a hátában, a nyakában, a vállában, a karjában vagy az alsó testében, NE használja ezt a készüléket anélkül, hogy orvosával megbeszélne.

Az eszköz használatához jó fizikai állapotban kell lennie

Ha olyan fizikai állapota van, vagy annak gyanúja van, amelyet súlyosbíthat a terhelés a hátán - vagy bármilyen megerőltetés, akkor a permetező használata előtt konzultáljon orvosával.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Józan gondolkodásúnak kell lennie a permetező működtetéséhez, és nem szabad alkohol vagy kábítószer hatása alatt állnia – mivel ezek az anyagok károsíthatják látását, fizikai erejét, ítélőképességét vagy szellemi képességeit.

Ha elfárad a permetező használata közben, azonnal hagyja abba a munkát és pihenjen. Ha fáradt állapotban használja a permetezőt, az csökkentheti az erőt és az egyensúlyt, és sérüléshez vezethet – ha megcsúszik vagy elesik, vagy egyéb károkat okozhat, ha elveszíti uralmát a permetező felett.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A permetezőgép veszélyes körülmények között történő használata a kezelő, a közelben tartózkodók vagy a fizikai tulajdon sérülését okozhatja. Gondosan olvassa el és értse meg a permetezőgép üzemeltetésére vonatkozó utasításokat a kézikönyv következő oldalain: semmilyen módon ne módosítsa ezt a permetezőt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Soha ne használja ezt a készüléket gyúlékony vegyszerek permetezésére vagy tárolására. Ebben az esetben robbanás vagy sérülés léphet fel. Tartsa be a permetezéssel, vegyszerhasználattal és hulladékkezeléssel kapcsolatos minden helyi előírást, rendeletet és törvényt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ne használja ezt a permetezőt esőben. Ne használja ezt a permetezőt meredek lejtőn, olyan felületen, ahol könnyen elveszítheti a lábát, nedves talajon vagy bármilyen más terepen vagy körülmények között - ami befolyásolhatja az egyensúlyt vagy a stabilitást, ami a felhasználó megcsúszását vagy elesését okozhatja.

Ruházat

Ne viseljen bő ruházatot (lelógó ruhát), amely permetezés közben beleakadhat az akadályokba. Ügyeljen arra, hogy ruházata teljes mozgásszabadságot biztosítson. A hosszú hajat úgy kell összegyűjteni, hogy ne szoruljon a használó háta és a permetező tartálya, illetve a tartály övei (pántjai) és a felhasználó válla közé.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Jó lábtámaszt és biztonságos tartást kell biztosítani a megcsúszás vagy leesés elkerülése érdekében. Viseljen erős cipőt vagy csúszásmentes talpú csizmát. Mindig viseljen megfelelő védőruházatot vegyszerek kezelésekor – vagy permetezése során. A védőruházatnak tartalmaznia kell a szem és a légzőszervek, valamint a test és a kéz védelmét.

A vegyszerek használatának megkezdése előtt figyelmesen olvassa el és kövesse a biztonsági és kezelési utasításokat, amelyek a vegyszertartályokon találhatóak. A vegyszerek kezelése vagy permetezése során megfelelő szem- és légzésvédőt kell viselni.

A permetező biztonságos használata:

A permetező alkatrészeinek diagramját lásd a következő oldalakon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Soha ne működtesse a permetezőt, ha az nincs megfelelően és teljesen összeszerelve, vagy ha sérült. Gondosan ellenőrizze a készüléket, és győződjön meg arról, hogy nincs-e szivárgás. Használat előtt ellenőrizze a szórópálca működőképességét.

Használat előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátorcsomag megfelelően van behelyezve, és a rögzítők a megfelelő helyzetben vannak rögzítve. Lásd az illusztrációkat a következő oldalakon.

Helyezze a tartályt csupasz, sima és vízszintes felületre - töltéskor. Feltöltés előtt mindig ellenőrizze, hogy a bemeneti szita a helyén van-e a tartályban. Távolítsa el a hevedereket/hátpárnát – a tartály feltöltése közben. Feltöltés után törölje le a permetező külsején lévő esetleges kiömléseket. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a kupak teljesen meg van húzva.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A permetezőt a legtöbb mezőgazdasági vegyszerrel, növényvédő szerrel és sok más megoldással való használatra tervezték. Ne permetezzen maró vagy maró hatású oldatokat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ne használjon nedves porokat ezzel a permetezővel, mivel nincs keverővel felszerelve. Oldható porok használhatók, ha megfelelően össze vannak keverve, a töltési és keverési utasításokat követve. A permetező használata előtt győződjön meg arról, hogy a hevederek megfelelően fel vannak szerelve. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a hevederek és a szíj megfelelően össze vannak szerelve. Soha ne irányítsa a permetező pálcát egy személy vagy állat felé, függetlenül attól, hogy a permetező be van-e kapcsolva vagy sem. Ne használjon permetezőt szeles körülmények között, mivel ez a folyadékot permetezni fogja - szél fújhatja olyan felületekre, amelyeket nem permetezésre szántak.

A permetezőgép szállítása**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

A szivattyú automatikusan leáll - közvetlenül a permetezés leállása után, de a nyomás hosszabb leállás esetén is megmarad. A szivattyút le kell állítani, és a nyomást a permetezőtömlő kinyitásával kell engedni. Ha a szivattyú üres, manuálisan ki kell kapcsolni. Szállítás előtt minden esetben mindig ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva, a dugó ki van-e húzva az akkumulátor-aljzatból és a permetezőből kiengedett-e a nyomás. Szállítás közben mindig rögzítse a permetezőt, hogy elkerülje a felbillenést vagy a sérüléseket.

Karbantartás és tárolás

Tartsa be az ebben az utasításban megadott karbantartási és gondozási utasításokat. Csak a mellékelt alkatrészeket használja, és kövesse a szervizelési utasításokat. A nem jóváhagyott alkatrészek használata érvényteleníti a termékgaranciát.

A permetezőgép elektronikáját úgy tervezték, hogy megfelelően működjön – csak jóváhagyott akkumulátorokkal. További részletekért forduljon forgalmazójához. A nem jóváhagyott akkumulátorok használata – érvényteleníti a garanciát. Az akkumulátorokat csak megfelelő újrahasznosító központban dobja ki.

Jelképek



Figyelmeztetés! Olvassa el figyelmesen



Figyelmesen olvassa el az utasításokat a termék használata előtt



Használjon megfelelő védőruházatot permetezővel való munkavégzés során



Használjon spray maszkot, ha permetezővel dolgozik



Használjon védőkesztyűt, ha permetezővel dolgozik



Kötelezően mossa meg a kezét, miután befejezte a permetező használatát



Használjon megfelelő lábbelit.



A termék megfelel az európai szabványoknak és irányelveknek



Szerb megfelelőségi jel

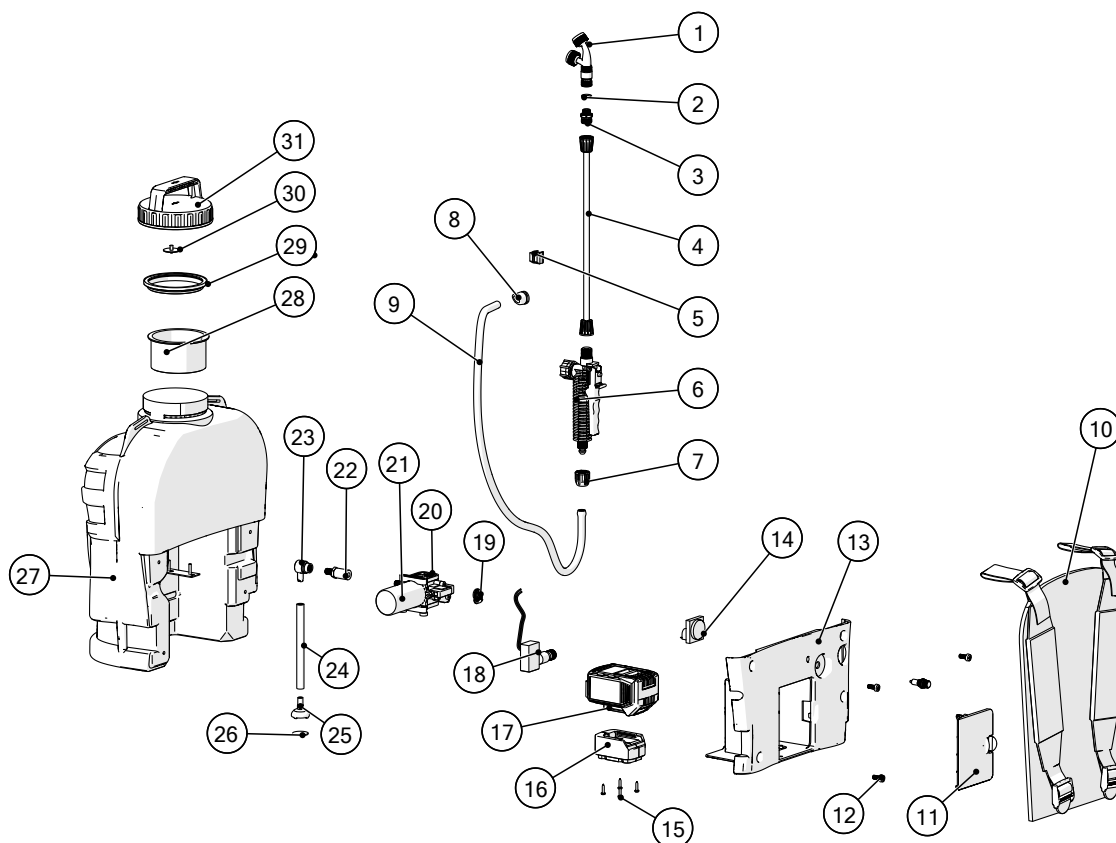


Ne dobja ki az elektromos berendezéseket vagy az akkumulátorokat a háztartási hulladékkal együtt!



RoHS

A termék megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról szóló irányelvnek (RoHS).

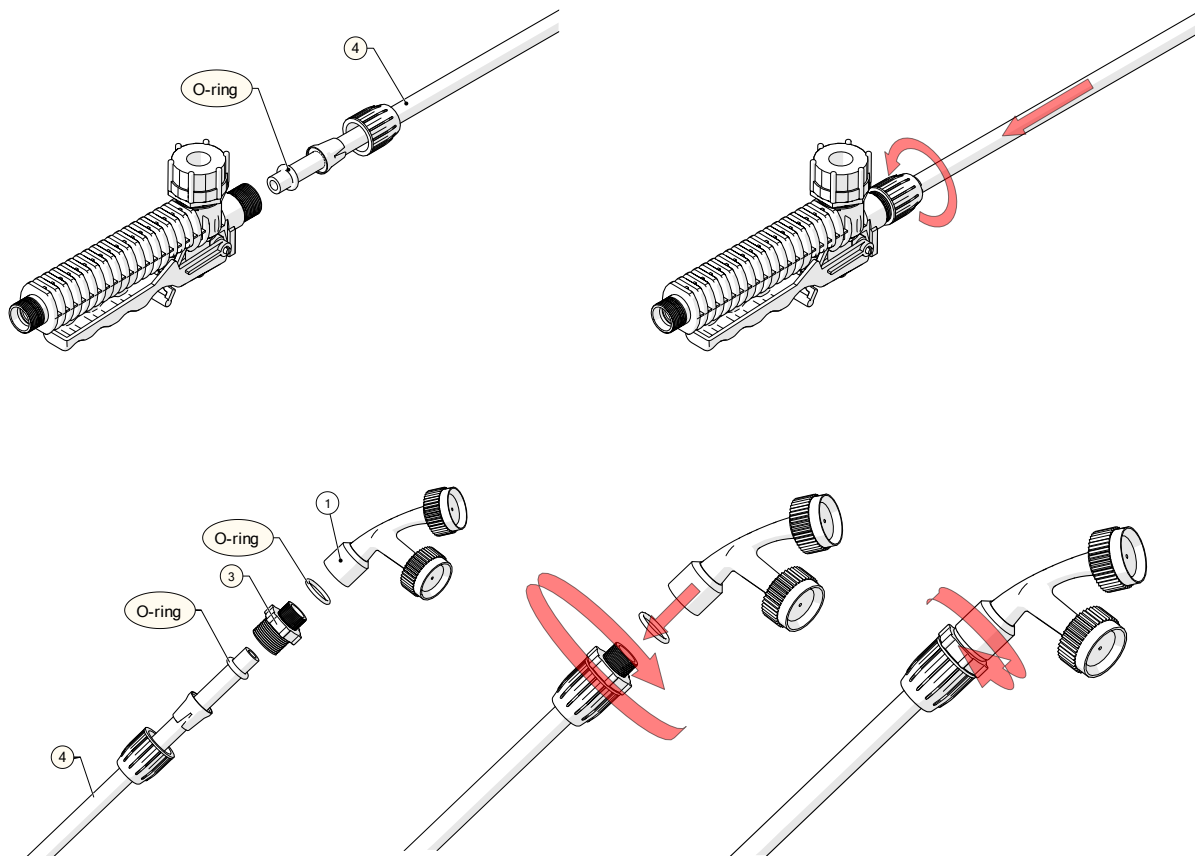


- | | | | |
|--------------------------------|--|------------------------------|--------------------|
| 1. Dupla fúvóka; | 11. Fedél; | 21. Motor; | 31. Tartály fedél. |
| 2. O-gyűrű; | 12. Csavar; | 22. Csatolás; | |
| 3. Fúvóka adapter | 13. Szivattyúfedél; | 23. Csatlakozó anya; | |
| 4. Műanyag
cső/sugárterelő; | 14. Voltmérő | 24. Szívótömlő; | |
| 5. Műanyag csőtartó; | 15. Csavar; | 25. Szívótömlő csatlakozója; | |
| 6. Fogantyú kapcsolóval; | 16. Akkumulátor tartó; | 26. Bemeneti szita; | |
| 7. Tömlő anya; | 17. Li-ion akkumulátor; | 27. Permetező tartály; | |
| 8. Torok a tömlő védelmére; | 18. Folyadékáramlás
szabályozó / Potenciométer; | 28. Tartály szita; | |
| 9. Tömlő; | 19. Fogó; | 29. Tartálytömítő; | |
| 10. Öv; | 20. Szivattyú; | 30. Levegő szelep; | |

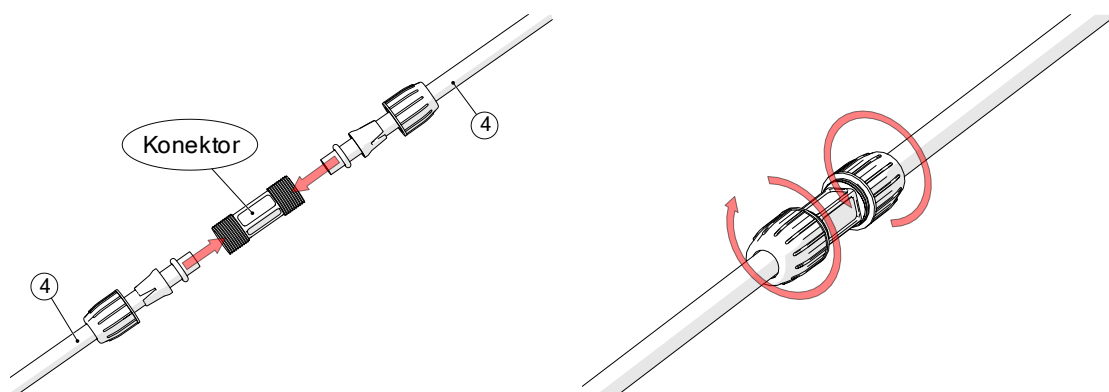
A permetező pálcájának összeszerelése (folytatás).

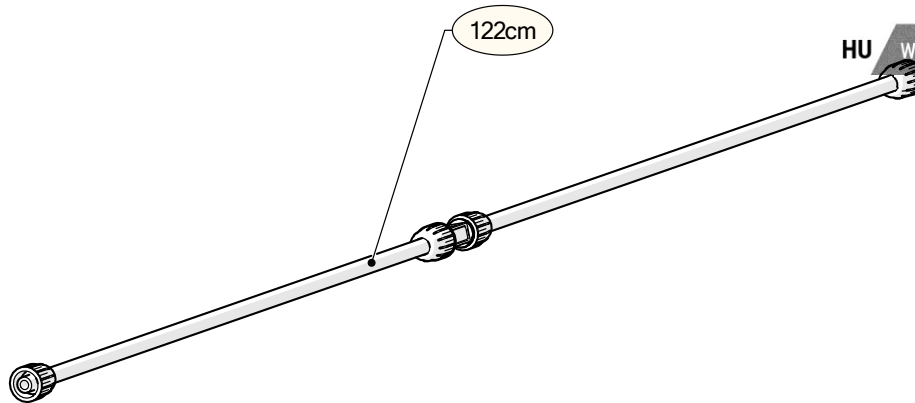
- Ellenőrizze, hogy az O-gyűrű (gyűrűs tömítés) a képen látható módon a helyén van-e a hosszabbítón.
- Óvatosan helyezze be a hosszabbítót a fogantyúba, és húzza meg erősen a rögzítőanyát. Ne használjon fogót az anya meghúzásához. A fogó használata eltörheti az anyát.
- Állítsa be a fúvóka tájolását úgy, hogy egyik kezével megfogja a fúvókát, és addig forgatja - miközben a másik kezével fogja a fogantyút - addig, amíg a fúvóka egy vonalba nem kerül a kézi karral.

4. Ellenőrizze, hogy az anya teljesen meg van-e húzva.
5. Ha a hegy bármilyen okból eltömődik a törmeléktől, könnyen eltávolítható tisztítás céljából. A hegy visszaszerelése előtt győződjön meg arról, hogy az O-gyűrű a képen látható módon a helyén van.



6. A szórás tartomány bővíthető speciális csatlakozó segítségével. Ezt két sugárterelő csatlakoztatásával teszi lehetővé a fent említett csatlakozó segítségével. Ezzel az eljárással a sugárvezető hossza 60 cm-ről 122 cm-re növelhető. Ennek a bővítménynek a felszerelése a következő képeken látható.





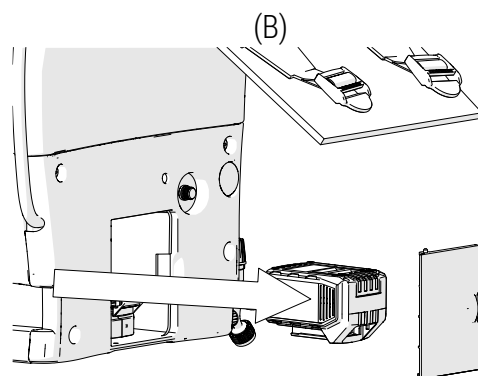
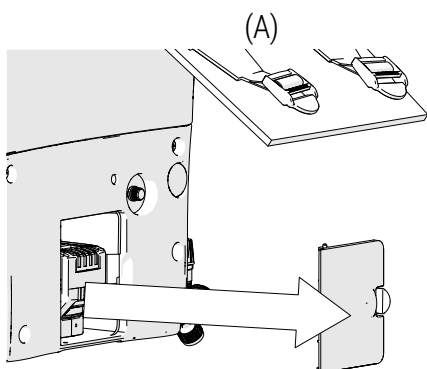
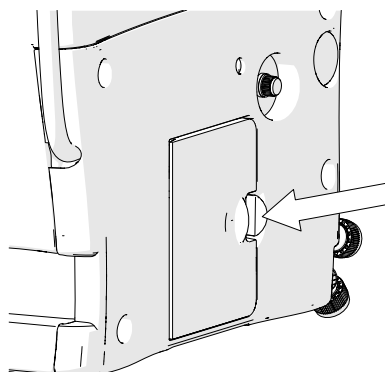
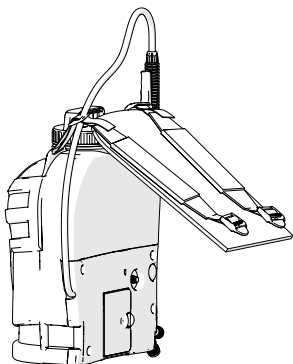
Az akkumulátor töltése

A lítium-ion akkumulátor nagyon érzékeny a hőmérsékletre, ne tegye ki közvetlenül a napnak, mert az akkumulátor kapacitása drasztikusan, és véglegesen csökken. A mélykisülés károsítja őket, és helyrehozhatatlan károkat okoz. Az elemeket nem szabad lemeríteni, és újra felfelé tölteni. A lemerült akkumulátort a lehető leghamarabb teljesen töltsse fel, mert az akkumulátor idővel magától lemerül.

A permetezőgép akkumulátora egy önálló szerelvény, amely szerszám nélkül teljesen eltávolítható a permetezőről, így az akkumulátor a permetezőtől távol is tölthető. A nagy igénybevételű alkalmazásokhoz külön megvásárolható tartalék akkumulátorcsomag, amely lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy akkumulátort cseréljen, és folytassa a működést, miközben a másik (lemerült) akkumulátort a permetezőn kívül töltik. Az Ön kényelme érdekében az akkumulátorcsomag a permetezőre szerelve is tölthető.

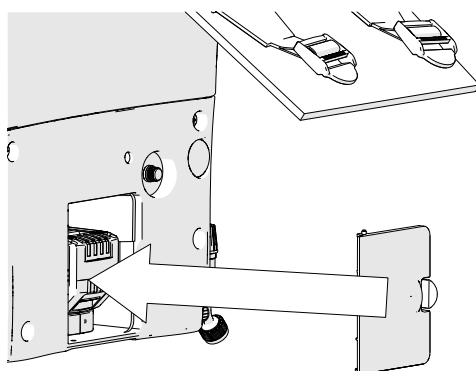
Az akkumulátor töltéséhez a permetezőn kívül

1. Az ábrán látható módon teljesen lazítsa meg a vállpántokat és a hátsó patron egységet, hogy könnyen hozzáférhessen az akkumulátorcsomaghoz (A).
2. Akassza ki az elemtartót, és vegye ki a rekeszből. (B, C).
3. Távolítsa el az akkumulátort (D).
4. Csatlakoztassa a töltőt egy földelt 220V-230V fali aljzathoz.
5. Amikor teljesen feltöltődött, húzza ki a kábel csatlakozóját atöltőaljzathoz.
6. Cserélje ki az akkumulátorcsomagot (E).



(C)

(D)



(E)

A tartály feltöltése



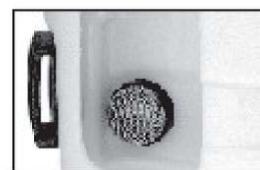
FIGYELMEZTETÉS

Feltöltéskor mindig sima, vízszintes, csupasz felületre helyezze a permetezőt.



FIGYELMEZTETÉS

A bemeneti szita használata kötelező. A permetező használata közben mindig a helyén kell lennie. A bemeneti rács megvédi a szivattyút a részecskék elszívásától, ami miatt a szivattyú rosszul vagy egyáltalán nem működik.



Pogled preseka rezervoara da bi se pokazala lokacija ulaznog sita

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a permetező kiváló minőségű, ergonomikus kialakítású vállpántokkal és teljes háttámlával rendelkezik az Ön kényelme érdekében. A felhasznált anyagok "lélegzőek" és vízállóak, bár a pántok és a betét varratain keresztül némi folyadék áthatol. Ezen anyagok vegyszerekkel szembeni védelme érdekében a tartály feltöltésekor el kell távolítani az öveket/betéteket. A hevederek visszahelyezése

1. Húzza át az alsó hevedereket a feszítőkapcsokon, amíg ki nem szabadulnak (A).
2. Távolítsa el a felső öveket az övtartókból az ábrán látható módon (B, C).
3. Távolítsa el a biztonsági övet.



(A)



(B)



(C)

Ha oldható porokat használ, az oldatot külön tartályban előzetesen keverje össze a vegyszergyártó utasításai szerint. Csak a por gyártójának utasításaiban szereplő pontos hígítást használja. Túlzott mennyiségű por használata magas szilárdanyag-koncentrációt eredményezhet a permetezőtartályban, ami beszennyezheti a szivattyút.

🔧 FIGYELMEZTETÉS

Ne használjon nedves port ebben a permetezőben. A nedves porokat nem oldják fel, hogy oldatot készítsenek, hanem folyamatos rázást igényelnek az alkalmazáshoz. Ez a permetező nem keveri össze a tartály tartalmát. A szilárd anyagok leülepedhetnek és beszennyezhetik a képernyőt. A legnépszerűbb vegyszerek, amelyeket nedves por formájában szokott használni, folyékony formában is kaphatók.

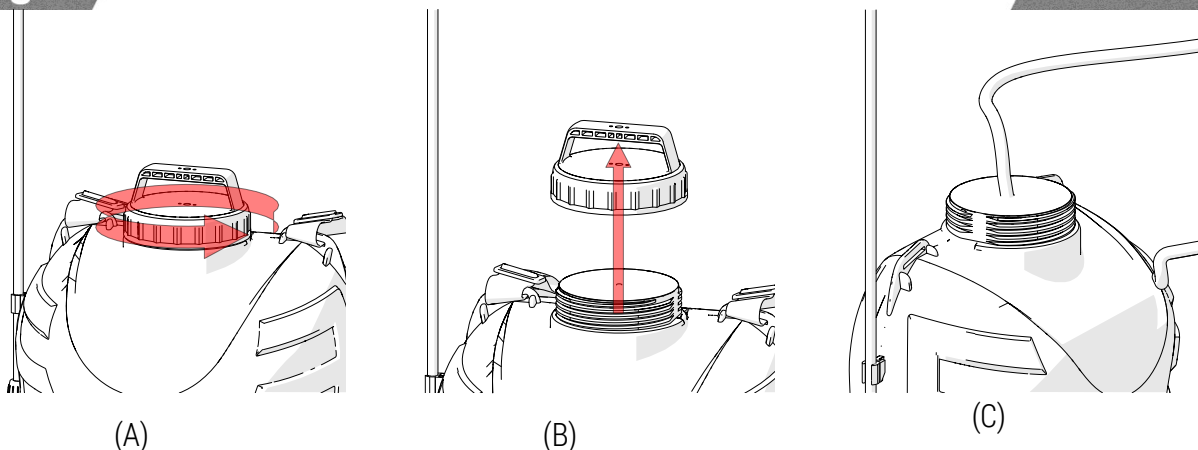
🔧 FIGYELMEZTETÉS

A permetezendő folyadék maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 43°C-ot.

**FIGYELMEZTETÉS**

Soha ne permetezzen rovarirtó szert olyan permetezővel, amelyet gyomirtó szerek permetezésére használtak, kivéve, ha az egységet alaposan megtisztították és átöblítették az előírt semlegesítőszerrel – a gyomirtó szer gyártójának utasításai szerint. Ha ezt nem tartja be, a növény megsemmisülhet.

A heveder eltávolítása után el kell távolítani a tartály fedelét (sapkáját) (A, B). A legjobb, ha a permetezőt a hátával ellentétes oldalról tölti fel, hogy elkerülje, hogy a kiömlött anyag bejusson az akkumulátorrekeszbe (C).



A tartály feltöltésekor a permetezőgép tartályán lévő szintjelzéseket hozzávetőlegesnek kell tekinteni, mivel a tartály térfogata a tartály kiöntése (formázása) során eltérhet.

Mindig törölje le a permetező külsejét, ha feltöltés közben (akár kis mennyiségben is) kiömlik. Ha a kiömlött anyag érintkezésbe kerül az akkumulátorcsomaggal, vegye ki az akkumulátort, és szárítsa meg az akkumulátort és a csatlakozásokat (kivezetéseket) - egy ruhával, valamint a tartókonzollal.

Amikor a tartály megtelt, tegye vissza a fedelet (sapkát) a tartály nyakára. Miután visszakerült a helyére, szorosan húzza meg a kupakot (sapkát) - az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Helyezze vissza a biztonsági övet az előző oldalakon található utasítások szerint.

Cserélje ki a hordozó hevedereket

1. Fűzze át a felső heveder szabad végét a felső szíjtartón (felső szíjtartó).
2. Tekerje vissza a szabad végét a kapcsan (A), és húzza át a kapocs első nyílásán, majd húzza át a szabad végét (B).



(A)

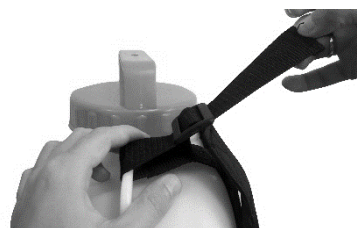


(B)

3. Ezután vezesse át a szabad végét a kapocs második nyílásán (C). Húzza meg lazán, majd határozottan húzza meg a lazaság eltávolításához (D).

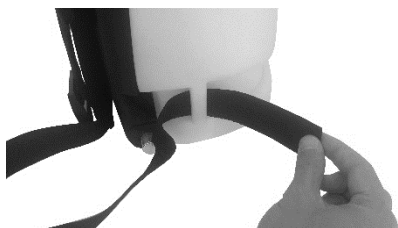


(C)



(D)

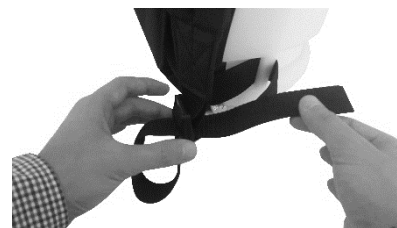
4. Ismétlje meg ezt az eljárást az ellenkező oldalon lévő felső hevedernél.
5. Vezesse át az alsó öv szabad végét az alsó övtartón az ábra szerint (E).
6. Ezután fűzze át az alsó heveder szabad végét a feszítőzár alsó nyílásán az (F) ábra szerint.
7. Tekerje vissza a szabad végét, és vezesse át a feszítőcsat fennmaradó nyílásán az ábrán látható módon (G).



(E)



(F)



(G)

Az permetező felhelyezése

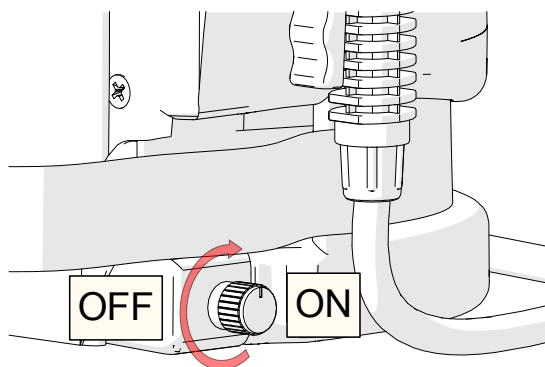
Amikor a permetező készen áll a használatra, javasoljuk, hogy a készletet asztalra vagy más sík felületre helyezze. Miután az asztalon vagy sima felületen van, elég magas derékkal, mindkét kezét átcsúsztathatja a vállpánton, majd a szabad végeket határozottan lefelé húzva megfeszítheti a pántokat. Ezzel a módszerrel elkerülhető a szükségtelen csavarodás vagy elfordulás, és könnyebbé válik a vállpántok meghúzása.

Miután a permetező a hátára került – a vállpántokat megfeszítve, rögzítse a biztonsági övet, és a meghúzáshoz húzza meg szorosan a biztonsági öv laza végét.

Áramellátás bekapcsolás

Az Ön permetezőgépe parancs szerint működik. Ez azt jelenti, hogy amikor a permetező be van kapcsolva, egyszerűen nyomja meg a kézi kart a permetezés elindításához, és engedje el a kart a leállításhoz. Ha a tartályból kifogy a folyadék, a szivattyú akkor is tovább működik, ha a fogantyú le van zárva, mert a szivattyú nem termel elég nyomást az igény szerinti kapcsoló aktiválásához. Ha ez megtörténik, egyszerűen kapcsolja ki a szivattyút az alábbiak szerint.

1. A permetező aktiválásához egyszerűen nyúljon hátra mindkét kezével, és forgassa el egyszer a fővezérlő gombot. Azt fogja tapasztalni, hogy ha az első alkalommal ujjbeggyel megtalálja a gombot, és megérinti a kapcsoló megemelt kupoláját – később könnyen megtalálhatja.



2. Ezzel egyidejűleg a botot biztonságos irányba fordítva nyissa ki a kézi kart, és figyelje az áramlás kezdetét.
3. Amint az áramlás megindult, egyenletes ritmus mellett a szivattyú feltöltődik és használatra kész. Egyszerűen engedje el a kézi kart (kézi kart), és állítsa le a szivattyúzást. A kézi kar jellemzője egy reteszelő mechanizmus, amely lehetővé teszi a fogantyú "be" állásban történő rögzítését - a kezelő fáradtságának csökkentése érdekében.

Áramellátás kikapcsolás

1. A tápellátás kikapcsolásához egyszerűen forgassa el a fővezérlő gombot balra, amíg meg nem hallja a mikrokapcsoló kattánását. Ez kikapcsolja az áramellátást, függetlenül attól, hogy milyen sebességszabályozási beállítás van beállítva.
2. Az áramellátás kikapcsolása után a biztonság kedvéért mindig engedje el a nyomást a rendszerből – úgy, hogy a pálcát biztonságos irányba irányítja, és néhány másodpercig megnyomja a szórópálca kézi kart.
3. Az áramellátás kikapcsolása és a rendszer nyomásának megszüntetése után mindig húzza ki a tápkábelt – a biztonság kedvéért.

Szállítás

Az elektromos permetező szállításakor mindig kövesse a permetezőgép fent felsorolt kikapcsolására vonatkozó utasításokat. Szállítás közben mindig rögzítse a permetezőt függőleges helyzetbe állítva, és óvja a tömlőt az éles tárgyaktól.

Ha a permetező felborul, előfordulhat, hogy a tartalom a fedél szellőzőnyílásán keresztül kiszivárog. Soha ne szállítson elektromos permetezőt az oldalán, és soha ne szállítson olyan elektromos permetezőt, amelynek tartályában veszélyes vegyszerek vannak.

Tisztítás és tárolás

Ha befejezte a permetezést, kapcsolja ki a tápellátást a fő vezérlőgomb megnyomásával és legalább 2 másodpercig lenyomva tartásával, miközben a pálcát (tartozékot) biztonságos irányba fordítja - nyomja meg a kézi kart, hogy kiengedje a nyomást a nyomóvezetékekből.

Ha a tartály oldala felé néz a matricával, nyúljon be a permetezőtartály bal alsó sarkába, és távolítsa el a bemeneti szitát, mert szükség lehet egy kisebb kezű személy (de nem gyerekek) segítségére, hogy elérje ezt a nehezen elérhető helyet. Amikor kiveszi, folyó víz alá helyezve távolítson el minden törmelék a szitáról. Helyezze vissza a szitát, ügyelve arra, hogy szilárdan a helyén legyen.

Óvatosan csavarja le a tömlő csatlakozását a permetező botján - hogy elérje a szitát. Távolítsa el a szitát és tisztítsa meg az összes szennyeződést úgy, hogy folyó víz alatt szitát helyez el. Tegye vissza a szitát és a tömlőt, és szorosan fogja.

Húzza ki a működő (adagoló) dugót az akkumulátor aljzatából - annak biztosítására, hogy a szivattyú véletlenül ne aktiválódjon. Távolítsa el a szerelvényt a korábban leírtak szerint és a tartályból a maradék tartalmat megfelelő tárolóedénybe öntse későbbi felhasználásra, vagy a helyi előírásoknak megfelelően dobja ki.

Tisztítsa meg a tartályt tiszta vízzel és az elektromos permetező más külső felületével, nedves ruhával törölje le a tartályt. Ne használjon csiszolószereket vagy oldatokat a tartály és a külső felületek tisztításához, mivel ez károsodást okozhat.

Tartály öblítés

FIGYELMEZTETÉS

A tartály tisztításánál (öblítésénél) ajánlatos betartani a permetezni kívánt vegyszerek gyártójának - tisztítással kapcsolatos - utasításait. Ezen utasítások be nem tartása károsíthatja az embereket és a környezetet.

Biztonságos a vegyszerkereskedő által javasolt legtöbb öblítő oldat használata, feltéve, hogy ezeket az oldatokat permetezőn való használatra tervezték, és nem tartalmaznak gyúlékony vagy kőolajtermékeket. Gondosan kövesse az utasításokat, ha tisztítószereket használ.

A tartályt úgy is megtisztíthatja, hogy bő tiszta vizet ad hozzá, és miután meggyőződött arról, hogy a tartály kupakja szorosan zárva van, rázza meg a tartályt, hogy a tiszta vizet felrázza, és feloldja a megmaradt vegyszereket. A tartály tartalmát megfelelően, a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

A tartály tisztítása után öntsön körülbelül 4 liter tiszta vizet a tartályba. Állítsa a fő gombot a leggyorsabb sebességbe, és a bot biztonságos irányba mutatva nyomja meg a kézi kart, és hagyja járni a szivattyút, amíg a tartály ki nem ürül. Ez átöblíti a tömlőt és az ütőt.

Kapcsolja ki a permetezőt, húzza ki a dugót az akkumulátor aljzatból, és engedje el a nyomónyomást.

Tárolás

Tárolja az elektromos permetezőt függőleges helyzetben egy üres tartállyal, a nyomás a kisülési vízbe és a pálcába esett, és az akkumulátorkészletből kihúzott dugóval. Tárolja a készüléket közvetlen napfénytől és gyermekektől elzárva.

Amikor az elektromos permetezőt fagyasztási körülmények között tárolja, kövesse az öblítési (tisztítási) eljárást, majd teljesen tisztítsa meg a rendszert a folyadékból az alábbiak szerint:

Amikor a tartályt kiürítik, teljesen tisztítsa meg a szivattyút, a leeresztő tömlőt és a rudat (folytatás) a folyadékból; helyezze az elektromos permetezőt az asztalra vagy egy magas sík felületre úgy, hogy a denevér és a tömlő a tartály szintje alatt maradjon, és hagyja, hogy a szivattyú addig fusson, amíg a vonal láthatóan ki nem tisztul a folyadékoktól.

FIGYELMEZTETÉS

A rendszert át kell öblíteni (megtisztítani), le kell üríteni és nyomásmentesíteni kell - mielőtt fagyos körülmények között tárolná, hogy elkerülje a szivattyú károsodását.

TÁROLÁS



Ne dobja el az elektromos berendezéseket vagy az akkumulátort a háztartási hulladékkal együtt! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól, valamint a hulladék- és akkumulátorelemekről és akkumulátorokról és akkumulátorokról szóló európai irányelvekkel összhangban, valamint a nemzeti jogszabályokkal összhangban történő végrehajtásukról szóló európai irányelvekkel összhangban, az elektromos berendezésekről, akkumulátorokról és akkumulátorokról, amelyek életük végéhez értek külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrahasznosító központba kell visszajuttatni.

Problémák és megoldások

Probléma	Ellenőrizze:
A szivattyú nem működik	Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozásait és tisztítsa meg a dugót. Ha a dugó „szulfátos”, a WD-40 segítségével tisztítsa meg. Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségét voltmérővel. Ellenőrizze a szivattyút külön – az akkumulátort közvetlenül a szivattyúhoz csatlakoztatva. Ha a szivattyú működik: az áramkört és/vagy a kapcsolót ki kell cserélni. Ha a szivattyú nem működik: A teljes szivattyúegységet ki kell cserélni.
A teljesítményjelző világít, a szivattyú motorja működik, de nem pumpál folyadékot.	Ellenőrizze a szivattyú bemeneti tömlőjét, hogy nincs-e eltömődve vagy szivárog Ellenőrizze a nyomótömlőt, a szitát (folytatás) és a rúd hegyét, és győződjön meg arról, hogy nincsenek eltömődve.
A szivattyú működik, de ciklikusan működik, vagy nem kapcsol le, amikor a kézi kart elengedik	Nyissa ki egy kicsit a hegyet, amíg abba nem fejezi be a ciklikus munkát. Kapcsolja ki a szivattyút, engedje le a nyomást a rendszerből, váltsza le a szórófejet a fogantyúról, ellenőrizze, hogy a fogantyúban lévő rugós tolórészen nincs-e szennyeződés, és hogy a szórófej szerelvényén lévő szeleptülés mentes-e a törmeléktől. Ellenőrizze a nyomótömlő összes csatlakozását, beleértve a szivattyú csatlakozását is - szivárgás szempontjából.
A szivattyú működik, de az áramlás csökken	Ellenőrizze a bemeneti szitát, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nincs rajta törmelék.

Jellemzők

Tartály anyaga	Polietilén
Tartály kapacitása:	16 liter
Elem:	Li-ion akkumulátor: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Töltő:	220-230 V ~ 50 Hz bemenet, 18V DC (egyirányú), 2,4A/4A/2x3,5A
Szivattyú anyag:	Polipropilén szivattyúház, Viton szelepek, „Santoprene” membrán.
Használati ciklus:	Befejezés
Permetező tömlő:	Erősített/kötött PVC
Permetező pálca:	Polipropilén fogantyú, Műanyag hegy, Állítható kúp / mintasugár
Bemeneti szita:	PVC / rozsdamentes acél

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Akkumulátoros permetező Villager VBS 1620

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- A2011/65/EU, (EU) 2015/863 , irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő felhasználásának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

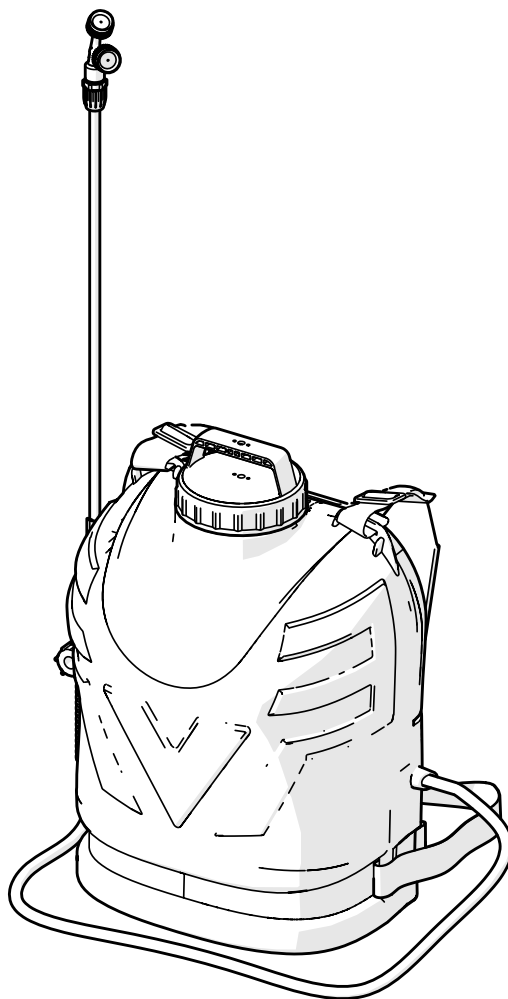
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager d.o.o., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 25.09.2025.

Felelős személy a műszaki dokumentáció összeállításához

Dragan Dragičević

АКУМУЛАТОРСКА ПРСКАЛКА
Villager VBS 1620
ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Видете ги инструкциите во наредните страници

Само лицата кои во целост го разбираат ова упатство можат да работат со овој уред.

За да ги добиете максималните перформанси, долг животен век и за да бидете задоволни од Вашата прскалка, потребно и важно е да ги прочитате упатството и мерките на претпазливост и инструкциите за одржување при употреба на оваа прскалка.

Водич низ ова упатство

Ова упатство содржи инструкции за ракување со прскалката. Упатството истотака содржи и дополнителни информации покрај инструкциите за ракување, кои бараат поголемо внимание од Ваша страна. Специјалните симболи кои се користат за да го привлечат Вашето внимание за важните информации.

ВНИМАНИЕ

Постои опасност од самоповредување, повредување на набљудувач или нанесување на штета на околните предмети.

ВНИМАНИЕ

Постои ризик од оштетување на прскалката или на нејзините компоненти.

ВНИМАНИЕ

Укажува на прописна процедура-спречува оштетување на животната средина.

Доколку не се придржувате до сите инструкции за употреба и одржување ќе престанат да важат сите Гаранции кои се однесуваат на производот.

Мерки на претпазливост

ВНИМАНИЕ

Користењето на грбната прскалка може да биде опасно. Морате да ги прочитате, разберете и да се придржувате на следниве мерки на претпазливост, поради Ваша заштита и безбедноста на други лица.

ВНИМАНИЕ

Непрописната или невнимателна употреба на оваа прскалка може да предизвика сериозни повреди. На малолетните лица никако не смее да им се дозволи да ракуваат со неа. Оваа прскалка не смее да се користи доколку има набљудувачи или животни во зоната за работа. Исто така не смее да се користи доколку има деца во близина.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Никогаш не ја оставајте прскалката без надзор, ако претходно не сте ја исклучиле, извадиле од приклучницата, ослободиле притисокот во цревата и ако не сте ја испрале прскалката од било какви штетни хемикалии.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Никогаш не ја позајмувајте или изнајмувајте прскалката на друго лице – без *Упатството за употреба*. Бидете сигурни дека сите лица кои ја користат оваа прскалка – ги разбираат информациите кои се наоѓаат во ова упатство.

Физичка кондиција на корисникот**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Кога прскалката ја носите на грб таа со својата тежина директно делува на грбот, рамењата на корисникот, а со тоа индиректно и на долниот дел на телото.

Ако претходно сте имале било какви проблеми со грбот, рамењата, рацете или долниот дел на телото, НЕМОЈТЕ да ја користите прскалката пред да се консултирате во Вашиот лекар.

Доколку чувствувате некоја болка или неудобност во грбот, вратот, рамењата, рацете или во долниот дел од телото, НЕ користете го уредот без да се консултирате во Вашиот лекар.

Мора да бидете во добра физичка кондиција за да го користите овој уред

Доколку имате или се сомневате дека имате физичка состојба која може да се влоши доколку носите терет на грбот – или доколку имате било каков напор, советувајте се со Вашиот лекар пред употреба на прскалката.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Мора да бидете со добро ментално здравје за да ја користите прскалката и не смее да бидете под дејство на алкохол или др. медикаменти кои може негативно да влијаат на Вашиот вид, физичка сила, вештина на расудување или ментален капацитет.

Доколку сте уморни за време на користење на Вашата прскалка, веднаш престанете со работа и одморете се. Работа со прскалката ако сте уморни, може да ја намали Вашата сила и рамнотежа и може да резултира со поврдевање – доколку се лизнете или паднете или да предизвикате други оштетувања доколку изгубите контрола над прскалката.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Користење на прскалката под опасни услови може да доведе до телесни повреди на лицето кое ракува, минувачите и на имотот. Внимателно прочитајте го и запознајте се со упатството за работа. Немојте да вршите било каква измена или модификација на овој уред.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Никогаш немојте да го користите овој уред за да прскате или да складирате запалливи хемикалии. Може да дојде до експлозија или смрт. Придржувајте се на сите локални прописи, уредби и закони кои се однесуваат на прскање, употреба на хемикалии и одлагање на отпадот.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Не работете со оваа прскалка на дожд. Не работете со оваа прскалка на стрмни падини, на површини на кои може лесно да изгубите рамнотежа, на мокра земја или на било кој терен кој што може да предизвика губење на рамнотежа и стабилност кои ќе предизвикаат повреди на корисникот.

Облекување

Немој да носите лабава облека (облека која виси) која што може да биде зафатена за време на прскањето. Обезбедете вашата гардероба да овозможи слободни движења. Долгата коса треба да биде собрена на тој начин за да не биде зафатена помеѓу грбот на корисникот и резервоарот на прскалката или меѓу каишите (ремените) на резервоарот и рамењата на корисникот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Добро потпирање на нозете и сигурниот став мора да се обезбедат, за да се спречат повреди при лизгање или паѓање. Носете цврсти чевли или чизми со нелизгачки ѓон. Секогаш носете соодветна заштитна гардероба кога работите со хемикалии - или кога ги прскате. Заштитната облека мора да вклучува заштита за очи и респираторните органи како и за телото и рацете.

Внимателно прочитајте ги следниве безбедносни инструкции за употреба-кои се наоѓаат на садот од хемикалијата, пред почетокот на употреба на хемикалијата. Прописната заштита на очите и респираторните органи е задолжителна кога ракувате со хемикалии или кога ги прскате.

Употреба на прскалката

Видете го на следната страница дијаграмот со делови на прскалката.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Никогаш немојте да работите со прскалката доколку не е прописно и комплетно склопена или доколку е оштетена. Внимателно проверете го уредот и уверете се дека нема течење. Проверете ја функционалноста на палката за прскање пред употреба.

Уверете се дека батерискиот комплет е прописно инсталиран со држачот во соодветната положба пред употреба. Видете ги илустрациите на следните страници.

Поставете го резерворот на гола, плоската и порамнета подлога – кога го полните. Секогаш уверете се дека влезното сито е на своето место во резервоарот пред полнење. Извадете ги ремените / задната влошка – додека го полните резервоарот. Избришете се што се истурило, на надворешната страна на прскалката, после полнењето. Уверете се дека капакот е целосно затегнат пред употреба.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прскалката е дизајнирана за употреба со повеќето земјоделски хемикалии, пестициди и многу други раствори. Не прскатје каустични или корозивни раствори.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Немојте да користите влажни прашоци со оваа прскалка, бидејќи не е опремена со мешач. Растворливите прашоци може да се користат, доколку прописно се мешаат, следејќи ги инструкциите за полнење и мешање од ова *Упатство*. Уверете се дека ремените се прописно монтирани пред употреба на прскалката. Уверете се дека ремените и појасот за струк се прописно монтирани пред употреба. Никогаш немојте палката за прскање да ја насочувате кон некое лице или животно, без разлика дали прскалката е вклучена или не. Немојте да ја користите прскалката во ветровити услови, бидејќи тоа ќе предизвика да течноста која се прска – со ветерот да се разнесе на површини кои не биле планирани за прскање.

Транспортирање на прскалката

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Пумпата автоматски се запира – веднаш по престанок на прскањето, но останува притисокот и во случај на подолг застој. Морате да ја сопрете пумпата и да го ослободите притисокот со отворање на цревото за прскање. Доколку е пумпата празна, потребно е рачно да ја исклучите. Во секој случај проверете дали уредот е исклучен, приклучокот е изваден од батерискиот џек (патериската приклучница) и притисокот е ослободен од прскалката – пред да ја транспортирате. Секогаш обезбедете ја прскалката за време на транспорт, за да спречите да се преврти или да се оштети.

Одржување и складирање

Придржувајте се на инструкциите за одржување и складирање кои се дадени во ова упатство. Користете ги само доставените делови и следете ги сервисните инструкции. Користењето на неодобрени делови ја поништуваат Гаранцијата на производот.

Електрониката во оваа прскалка е проектирана да работи правилно – само со одобрени батерии. Ве молиме да се консултирате со Вашиот дистрибутер за повеќе детали. Користењето на неодобрени батерии ќе ја поништи Гаранцијата. Прописно отстранете ги батериите само во одобрен центар за рециклажа.

Симболи



Предупредување! Внимателно прочитајте



Задолжително прочитајте го упатството пред употреба на производот



Користете прикладна заштитна облека кога работите со прскалката



Користете маска за прскање кога работите со прскалката



Користете заштитни ракавици кога работите со прскалката



Задолжително измијте ги рацете кога ќе завршите со работа со прскалката



Користете соодветни обувки



Производот е усогласен со европските закони и директиви



Српски знак за усогласеност

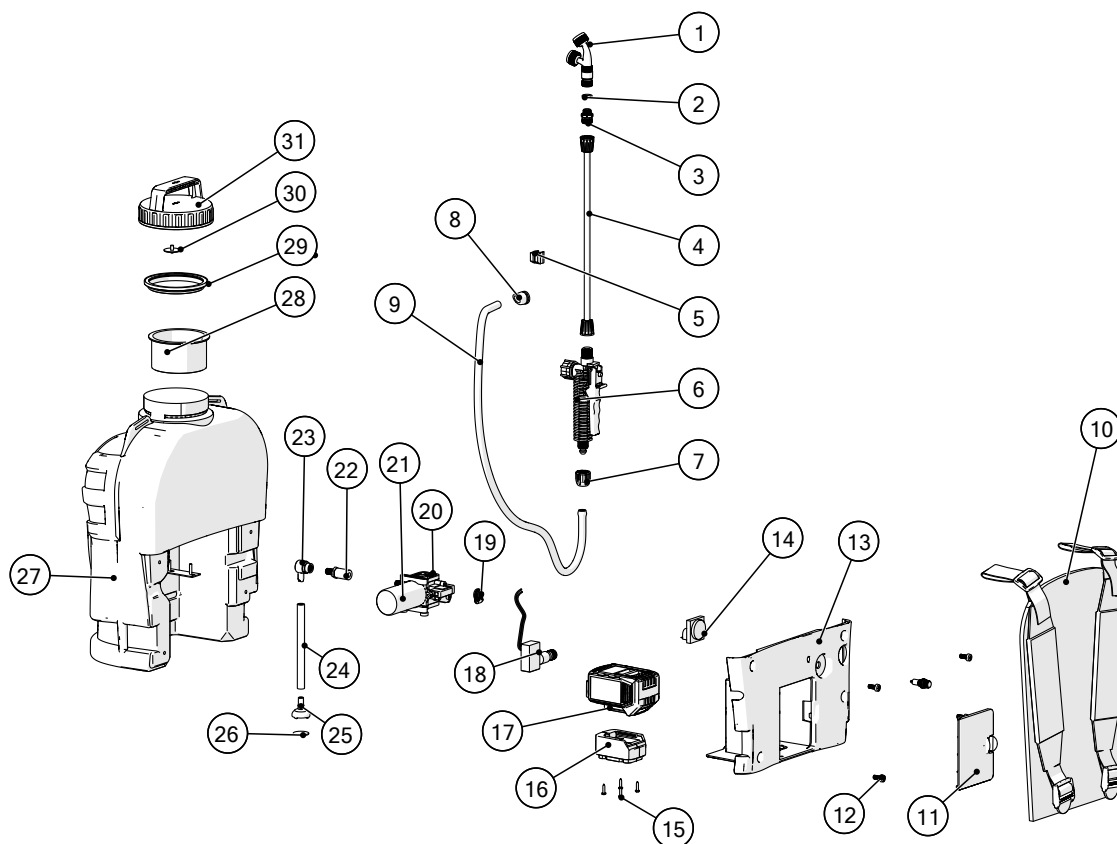


Електричната опрема или батериските комплекти не смеат да се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството!



RoHS

Производот е во согласност со директивата за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

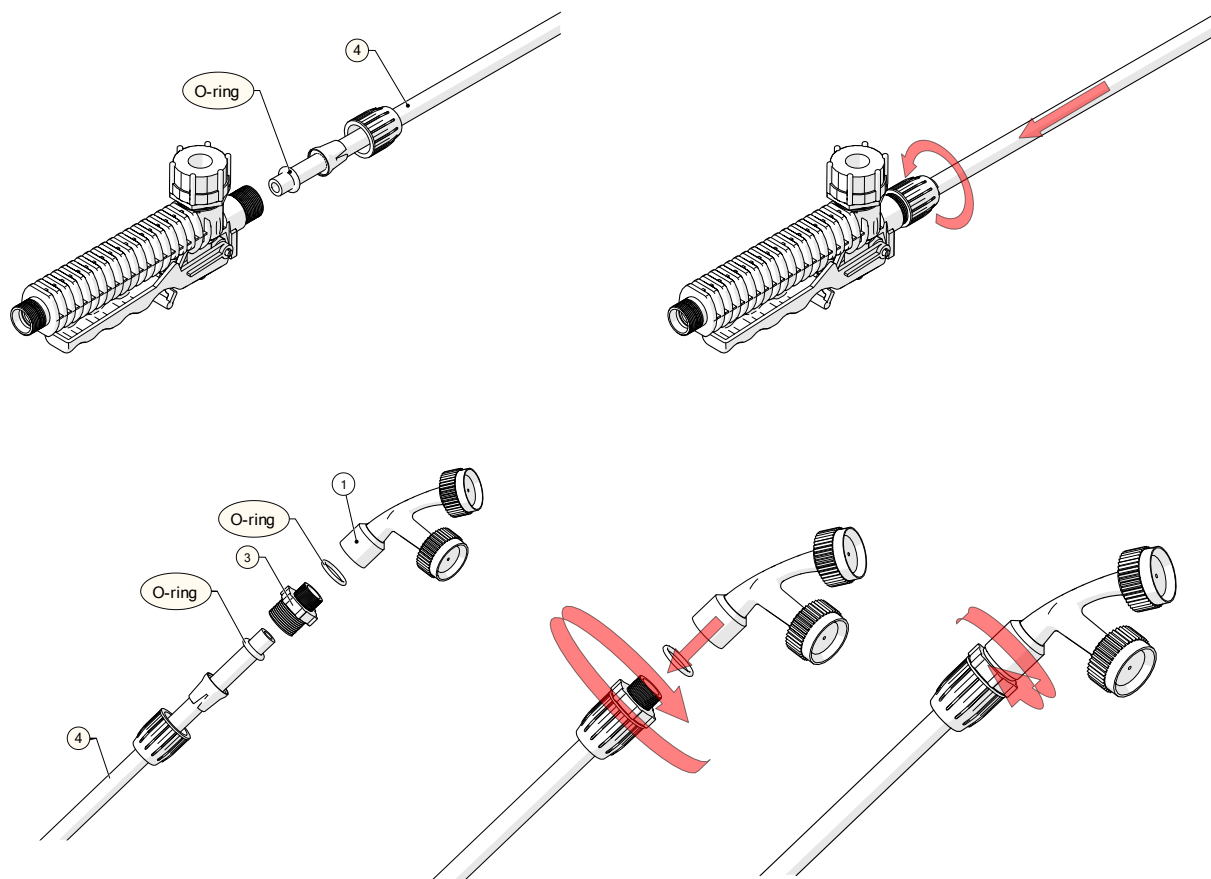


- | | | | |
|---|---|---|---------------------------|
| 1. Двојна млазница; | 11. Капак; | 21. Мотор; | 31. Капак на резервоарот. |
| 2. О-прстен; | 12. Завртка; | 22. Спојница; | |
| 3. Адаптер за млазница | 13. Капак на пумпата; | 23. Матица на спојницата; | |
| 4. Пластична цевка/
насочувач на млазот; | 14. Волтметар; | 24. Црево за вшмукување; | |
| 5. Носач на пластичната
цевка; | 15. Завртка; | 25. Спојница на црево за
вшмукување; | |
| 6. Рачка со прекинувач; | 16. Држач на батерии; | 26. Влезно сито; | |
| 7. Навртка за црево; | 17. Батерија Li-ion; | 27. Резервоар на прскалка; | |
| 8. Грло за заштита на
црево; | 18. Регулатор на протокот
на течност /
Потенциометар; | 28. Сито на резервоарот; | |
| 9. Црево; | 19. Стега; | 29. Заптивка на резервоарот; | |
| 10. Ремен; | 20. Пумпа; | 30. Вентил за воздух; | |

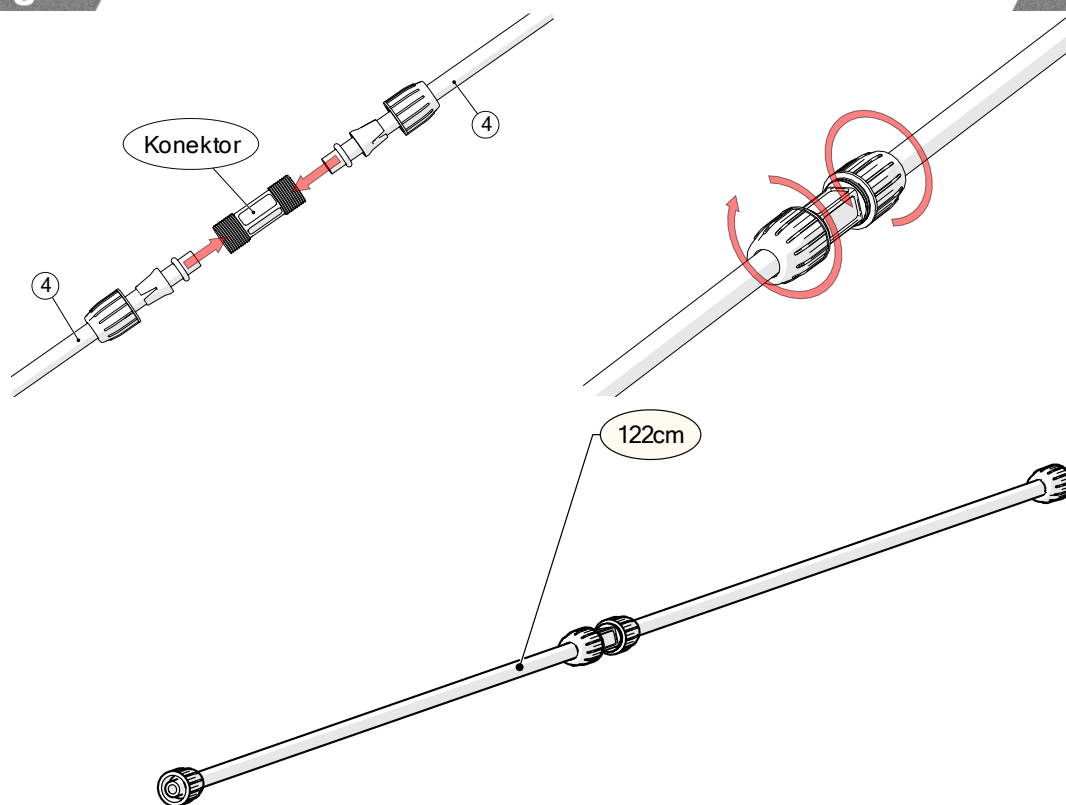
Склопување на палката (продолжението) на прскалка

1. Проверете, за да се уверите дека о-прстенот (прстенестата заптивка) е на своето место на додатокот, како што е прикажано.
2. Внимателно ставете го продолжението во рачката и цврсто затегнете ја навртката за осигурување. Немојте да користите клешти за да ја затегнете завртката. Користење на клешта може да ја оштети навртката.
3. Подесете ја ориентацијата на млазницата држејќи ја со една рака, и со вртење – додека ја држите рачката со другата рака додека млазницата не се порамни со рачната полука.

4. Проверете ја навртката за да се уверите дека е добро затегната
5. Доколку врвот се затне со остатоците од било која причина, лесно може да се извади за да се исчисти. Уверете се дека о-прстенот е на место како што е прикажано пред реинсталација на врвот.



6. Возможно е со помош на специјалниот конектор, да се продолжи дometот на прскање. Тоа се овозможува со спојување на двата насочувачи на млазот со помош на споменатиот конектор. Со оваа постапка возможно е да се зголеми должината на насочувачот на млазот од 60 cm на 122 cm. Монтирањето на ова продолжение прикажано е на следните слики.



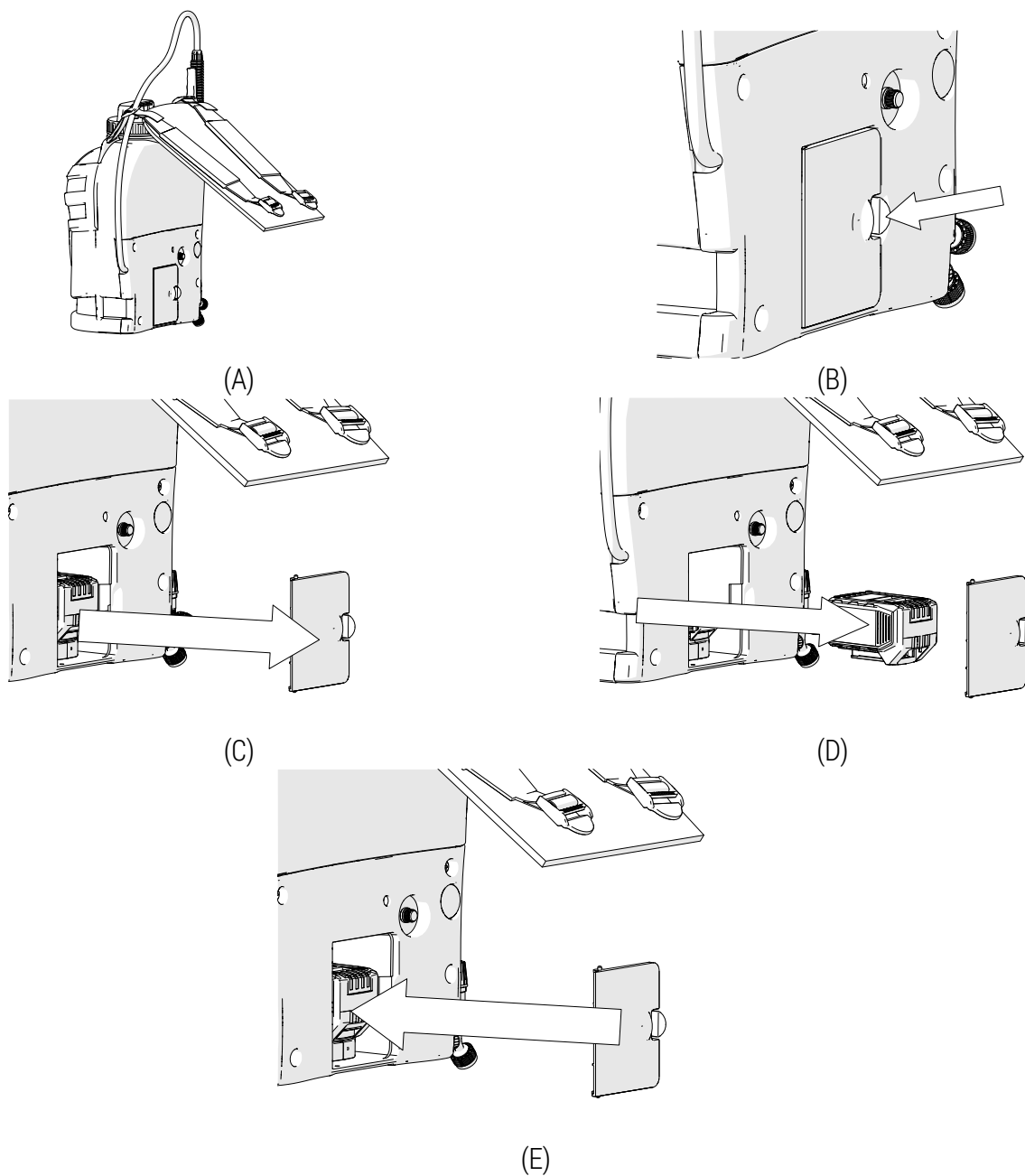
Полнење на батеријата

Литиум јонската батерија е многу осетлива на температура, и не ја оставајте директно изложена на сонце бидејќи така драстично се намалува капацитетот на батеријата и тоа засекогаш. Длабокото празнење ја оштетува и прави непоправлива штета. Батеријата не треба да ја празните до крај и потоа да ја полните до врв. Испразнетата батерија до крај, побрзо наполнете ја бидејќи во текот на времето батеријата и самата се празни.

Батерискиот комплет на прскалката е самостоен склоп кој комплетно може да се извади од прскалката без алат, овозможувајќи му на батерискиот комплет да се полни сам одвоен од прскалката. Резервниот батериски комплет, може да се купи посебно за потешки услови на користење, со што корисникот ќе ги менува батериите и непрекинато ќе може да работи додека другата (испразнета) батерија се полни надвор од прскалката. Поради Вашата удобност, батеријата може да се полни и кога е инсталирана на прскалката.

За да ја полните батеријата надвор од прскалката

1. Потполно разлабавете ги ремените за рамења и склопот на задната влошка како што е прикажано, за да овозможите лесен пристап до батерискиот комплет (A).
2. Одблокирајте го држачот на батеријата и извадете го од преградата. (B,C).
3. Извадете ја батеријата (D).
4. Вклучете го полначот во заземјена 220V-230V сидна приклучница.
5. Кога е потполно наполнета, извадете го приклучокот на кабелот од приклучницата (џекот) за полнење.
6. Вратете го батерискиот комплет (E).



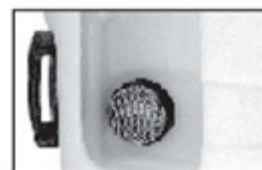
Полнење на резервоарот

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За време на полнење на прскалката потребно е да биде поставена на рамна хоризонтална и чиста подлога.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Секогаш користете го заштитното сито на влез во резерварот. Тоа мора да биде на своето место за време на користење на прскалката. Влезното сито ја штити пумпата од запушување кое предизвикува пумпата слабо да прска или воопшто да не прска.



Поглед на пресеко на резервоарот за да се покаже локацијата на влезното сито

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Оваа прскалка е опремена со висококвалитетни, ергономски дизајнирани ремени за рамена, и полнета влошка за грбот поради Ваша удобност. Материјалите кои што се користат “дишат” и се водоотпорни но сепак може да продре мало количество на течност низ рабовите на ремените и влошката. За да ги заштитите ремените и влошката од хемикалиите потребно е за време на полнењето да ги извадите. За да ги вратите ремените назад:

1. Повлечете ги долните ремени низ затегнувачките осигурувачи се додека не се ослободат (А).
2. Извадете ги горните ремени од држачот за ремени како што е покажано (В, С).
3. Извадете го ременот за појас.



(A)



(B)



(C)

Доколку користите растворливи прашоци, мешавината направете ја во одвоен канистар според упатствата на производителот на хемикалијата. Користете точен сооднос на разблажување кој се наоѓа во инструкциите на производителот на хемикалијата. Користењето на поголемо количество на прав може да резултира со висока концентрација на цврст материјал во резерварот на прскалката, кое може да ја извалка пумпата.

🔧 ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Не користете влажни хемикалии (прашоци) во оваа прскалка. Тие не се раствораат за да направат раствор, туку се наменети за константно мешање за да можат да се применуваат. Оваа прскалка не ја меша содржината во резерварот. Може да се наталожат цврсти материи и да го затнат ситото. Најпопуларните хемикалии кои сте навикнати да ги користите како влажни прашоци исто така може да се најдат и во течна форма.

🔧 ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

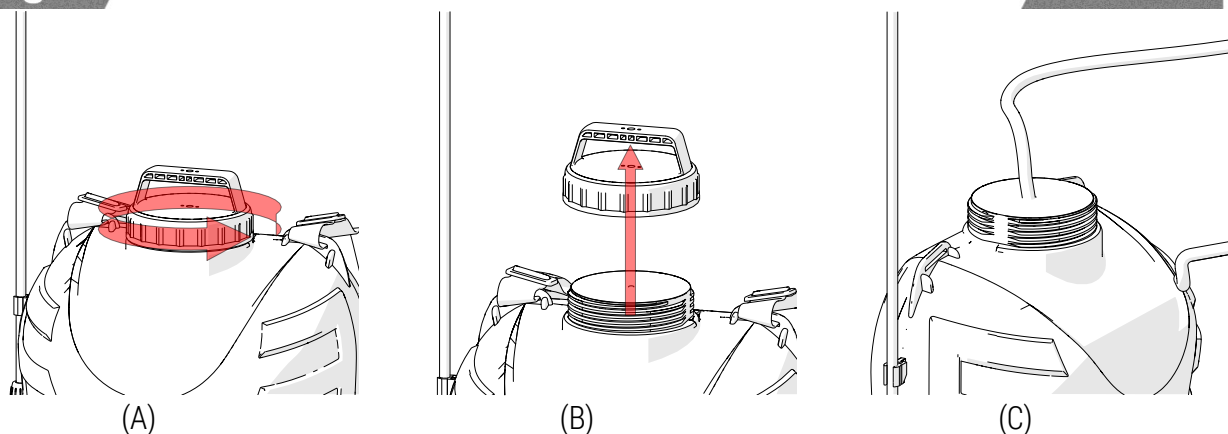
Максималната температура на течноста која што се прска не смее да поминува 43°C.



🌸 ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Никогаш не прскајте пестициди со прскалката која што се користи за прскање на хербициди, освен ако прскалката претходно не е комплетно исчистена и измиена со прописен неутрализатор – кој го препорачува во упатството производителот на хербициди. Доколу не се придржувате до горе наведеното може да ги уништите растенијата.

Откако ќе го извадите ременот, потребно е да се извади капакот (чепот) од резервоарот (А,В). Најдобро е да ја полните Вашата прскалка на страната спротивна од страната на вашиот грб, за да се избегне протекување на истурената хемикалија во делот со батеријата (С).



Кога го полните резерварот, ознаките кои што се дадени и го покажуваат нивото на течност во резерварот на Вашата прскалка треба да ги земете како приближни, бидејќи зафатнината на резерварот може да отстапува во зависност од процесот на излевање (оформување) на резерварот.

Секогаш избришете ја надворешноста на резерварот доколу се случи истурање (дури и на мали количини) за време на полнењето. Доколку истурената течност дојде во допир со батерискиот комплет, извадете ја батеријата и исчистете ја заедно со приклучоците (клемите) -со крпа, како и носачот за потпирање.

Кога резерварот е наполнет, вратете го капакот на грлото од прскалката. Кога ќе го вратите на своето место, затегнете го капакот силно во правец на стрелките на часовникот. Повторно вратете го ременот за појас како што е објаснето на претходните страници.

Вратете ги ремените за носење

1. Навлечете го слободниот горен крај на ременот низ држач за горниот ремен (горен држач на ременот).
2. Смоткајте го слободниот крај назад низ копчето (A) и провлечете го низ првиот отвор на копчето, влечете го слободниот крај низ (B).

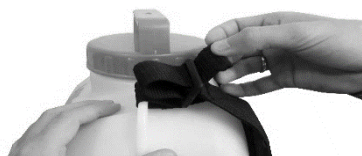


(A)

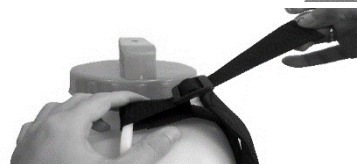


(B)

3. Потоа провлечете го слободниот крај низ другиот отвор на копчето (C). Влечете лабаво, а потоа повлечете цврсто за да се елиминира лабавоста (D).

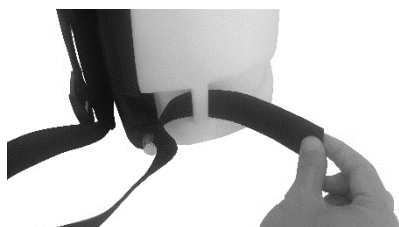


(C)



(D)

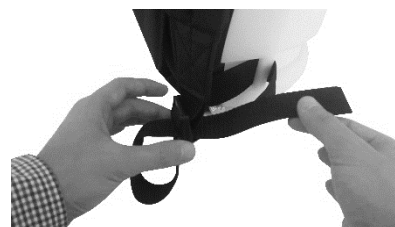
4. Повторете ја оваа постапка за горниот ремен од спротивната страна.
5. Провлечете го слободниот долен крај на ременот низ долниот држач на ременот како што е покажано (E).
6. Потоа провлечете го слободниот долен крај низ долниот отвор на затегнувачкиот осигурач како што е прикажано на (F).
7. Смоткајте го назад слободниот крај, провлекувајќи го низ преостанатиот отвор на затегнувачкиот осигурач како што е покажано (G).



(E)



(F)



(G)

Ставање на Вашата прскалка

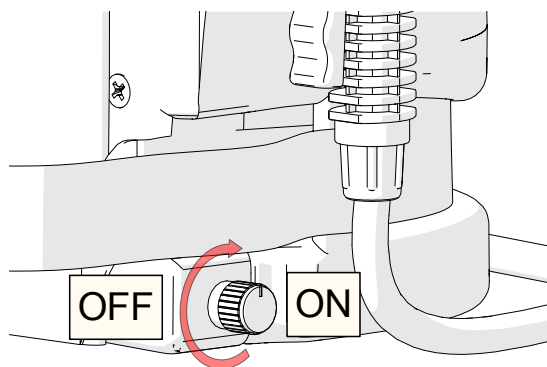
Со вашата прскалка која е подготвена за употреба се препорачува да ја сместите на некоја маса или на некоја друга рамна површина. Кога ќе биде намаса или на друга површина доволно висока до Вашата половина, можете да ги протнете двете раце низ ремените, и потоа цврсто провлечете ги надолу слободните краеве за да се затегнат ремените. Со користењето на оваа метода, ќе го избегнете непотребното извртување или свртување и полесно ќе ги затегнете ремените на рамењата.

Кога ќе ја ставите прскалката на грб – со затегнати ремени за рамењата, закопчајте го ременот за појас и провлечете го цврсто лабавиот крај на ременот за појас за да се затегне.

Вклучување на напојување

Оваа прскалка се одликува со ракување на команда. Тоа значи дека кога ќе се вклучи прскалката, едноставно притиснете ја рачката ќе започнете со прскање и со отпуштање ќе престанете. Кога во резервоарот ќе се потроши целата течност, пумпата ќе продолжи да работи бидејќи дури и ако е плаката затворена, затоа што пумпата не прави доволно голем притисок за да се активира прекинувачот на барање. Кога ќе се случи ова, едноставно исклучете ја пумпата на следниов начин опишан подолу.

1. За да ја активирате прскалката едноставно притиснете позади со било која рака на мастер контролното копче. После првото пронаоѓање на мастер копчето за вклучување кое сте го лоцирале со врвот на прстите чувствувајќи ја издигнатата купола на прекинувачот - лесно ќе го пронајдете следниот пат.



2. Истовремено, со рачката насочена кон безбеден правец, притиснете ја истата и набљудувајте го почетокот на протокот.
3. Откако ќе се создаде проток со стабилен ритам, пумпата е подготвена за употреба. Едноставно отпуштете ја рачката и запрете ја операцијата на пумпање. Рачката има блокирачки механизам, кој и овозможува на рачката да се блокира во "on" позиција – за да се намали заморот кај ракувачот.

Исклучување на напојувањето

1. За да го исклучите напојувањето, едноставно свртете го мастер контролното копче налево сè додека не слушнете звук на микропрекинувач. Тоа ќе го исклучи напојувањето, без оглед на тоа кое подесување на брзина на контрола е подесено.
2. По исклучувањето на напојувањето секогаш ослободете го притисокот од системот поради безбедносни причини - насочувајќи ја палката во безбеден правец и стискање на рачката на палката на неколку секунди.
3. По исклучувањето на напојувањето и ослободувањето на притисокот од системот, секогаш извадете го приклучокот за напојување – поради безбедност.

Транспортирање

Кога ја транспортирате Вашата електрична прскалка, секогаш почитувајте ја постапката за исклучување на прскалката наведена погоре. Секогаш обезбедете ја прскалката во исправена положба за време на транспортот и заштитете го црево то од остри предмети.

Доколку се преврти прскалката може да се истури течност низ отворот за примање на воздух. Никогаш не ја транспортирајте електричната прскалка на страна и со опасни хемикалии во резерварот.

Чистење и складирање

Кога ќе завршите со прскањето, исклучете го напојувањето со притискање на мастер контролното копче, најмалку 2 секунди, со палката (продолжението) насочена во безбедна насока - стиснете ја рачката неколку секунди за да го ослободите притисокот од системот.

Кога сте свртени од страната на резерварот со етикета, протнете ја раката во долниот лев агол од резерварот и извадете го влезното ситото, може ќе ви биде потребна помош од лице кое има помала рака, (но не и дете) - за да го дофатите ова тешко достапно место. Кога ќе го извадите ситото исчистете го од сите нечистотии ставајќи го под млаз од вода. Вратете го ситото на своето место и внимавајте да биде точно наместено.

Внимателно одвојте го спојот на црева на рачката на прскалката - за да дојдете до ситото. Извадете го ситото и внимателно исчистете од сите нечистотии под воден млаз. Вратете го ситото и стегнете го спојот на цревата цврсто.

Извадете го работниот (напојувачки) приклучок од батерискиот приклучок - за да се осигурате од случајно стартување на пумпата. Отстранете ги ремените по постапка која е опишана претходно, истурете ја преостанатата течност од резерварот во соодветен сад за таа намена или складирајте ја во склад со почитување на локалните прописи.

Исчистете го резерварот со плакнење со чиста вода и другите надворешни површини на Вашата електрична прскалка бришејќи ја со влажна крпа. Не користете абразивни сретства за чистење, ниту раствори за да ги исчистите резерварот и надворешните површини, бидејќи со тоа можете да предизвикате оштетување.

Миeње на резервоарот

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Кога го чистите (плакнете) резерварот, се препорачува да се придржувате до инструкциите на производителот на хемикалијата која ја прскате - кои се однесуваат на чистењето. Доколку не се придржувате до овие инструкции, може да предизвикате штети на луѓето и животната средина. Безбедно е да се користат сите раствори за испирање кои ги препорачува Вашиот дилер на хемикалии, сè додека тие раствори се формулирани за прскалки и не содржат запаливи или нафтени производи. Внимателно почитувајте ги инструкциите доколку користите раствор за чистење.

Може да го чистите резерварот и со додавање на големо количество на вода и откако ќе се уверите дека добро сте го затегнале капакот на резервоарот, протресете го резерварот силно за да се дораствори преостанатата хемиклија. Прописно складирајте ја содржината на резерварот во согласност со локалните прописи.

После чистењето во резерварот ставете околу 4l чиста вода. Ставете го мастер копчето на најбрзо подесување на брзината и со палката насочена во безбеден правец пристиснете ја рачката и оставете ја пумпата да работи сè додека не се испразни резервоарот. Со ова ќе се исперат цревото и палката. Исклучете ја прскалката, извадете го приклучокот од батериската приклучница и испуштете го притисокот за празнење.

Складирање

Складирајте ја Вашата прскалка во исправена положба со празен резервоар, со испуштен притисок во водата за празнење и во палката, и со приклучокот изваден од батерискиот комплет. Уредот складирајте го подалеку од директна сончева светлина и на места недостапни за деца.

Кога ја складирате Вашата прскалка во услови на смрзнување, следете ја процедурата на плакнење (чистење) како што е опишано погоре, а потоа целосно исчистете го системот од флуид на следниов начин:

Кога ќе се испразни резервоарот, за да ја исчистите комплетно пумпата, цревето за празнење и палката (додатокот) од течност, ставете ја електричната прскалка на маса или на висока рамна површина така да палката и цревето може да се држат под нивото на резервоарот и оставете ја пумпата да работи додека системот целосно не се исчисти од течноста.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Системот мора да се испере, да се (исчисти), издренира и да се ослободи од притисок – пред да се складира во услови на смрзнување, за да се спречи оштетување на пумпата.

ОТСТРАНУВАЊЕ



Електричната опрема или батеријата не смеат да се отстрануваат заедно со отпадот од домаќинството!

Во согласност со Европските Директиви за отпадна електрична и електронска опрема и батерии и акумулатори и батерии за отпад и акумулатори и за нивното спорведување во согласност со националните закони, електричната опрема и батериите и акумулаторите кои го завршиле својот животен век мора одделно да се соберат и да се вратат во еколошки прифатлив рециклажен центар.

Проблеми и решенија

Проблем	Проверете:
Пумпата не работи	Проверете го приклучокот на батеријата и исчистете го приклучокот. Ако е приклучокот “сулфатизиран” користете WD-40 за да го исчистите. Проверете го полнењето на батеријата со волтометар. Тестирајте ја пумпата одвоено – така што батеријата ќе ја споите директно на пумпата. Ако пумпата работи: колото и(или) прекинувачот мора да се заменат. Ако пумпата не работи: Неопходно е да се замени ја целата единица на пумпата.
Индикаторот за напојување (вклучување) свети, моторот на пумпата работи, но не пумпа флуид.	Проверете го влезното црево на пумпата за да се уверите дека не е блокирано или дека не тече Проверете го црево за празнење, ситото на палката (продолжението) и врвот на палката, за да се уверите дека не се блокирани.
Пумпата работи но циклично или не сака да се исклучи кога ќе се отпушти рачката	Отворете го малку врвот додека не престане циклично да работи. Исклучете ја пумпата, ослободете го притисокот од системот, одвојте го продолжението за прскање од рачката, проверете дали потискувачот со пружина во рачката нема нечистотија на себе и дека седиштето на вентилот на фитингот на продолжението за прскање е чисто од остатоци. Проверете ги сите споеви на црево за празнење, вклучувајќи го и спојот на пумпата – дали има течење.
Пумпата работи но протокот е намален	Проверете го влезното сито, за да се уверите дека е чисто од нечистотии.

Карактеристики

Материјал на резерварот:	Полиетилен
Капацитет на резерварот:	16 l
Батерија:	Li-ion батерија: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Полнач:	220-230 V ~ 50 Hz влез, 18V DC (еднонасочна) 2.4A/4A/2x3.5A
Материјал на пумпата:	Полипропилен тело на пумпата, Viton вентил, Santopren мембрана.
Циклус на користење:	Со прекини
Црево за прскање:	Зајакнато/ плетено PVC
Палка за прскање:	Полипропилен рачка, Пластичен врв, Прилагодлив конус / шаблонски млаз
Влезно сито:	PVC / нерѓосувачки челик

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината

Акумулаторска прскалка Villager VBS 1620

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивите 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Одговорно лице за составување на техничката документација: Драган Драгићевиќ, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 25.09.2025.

Одговорно лице за составување на техничката документација

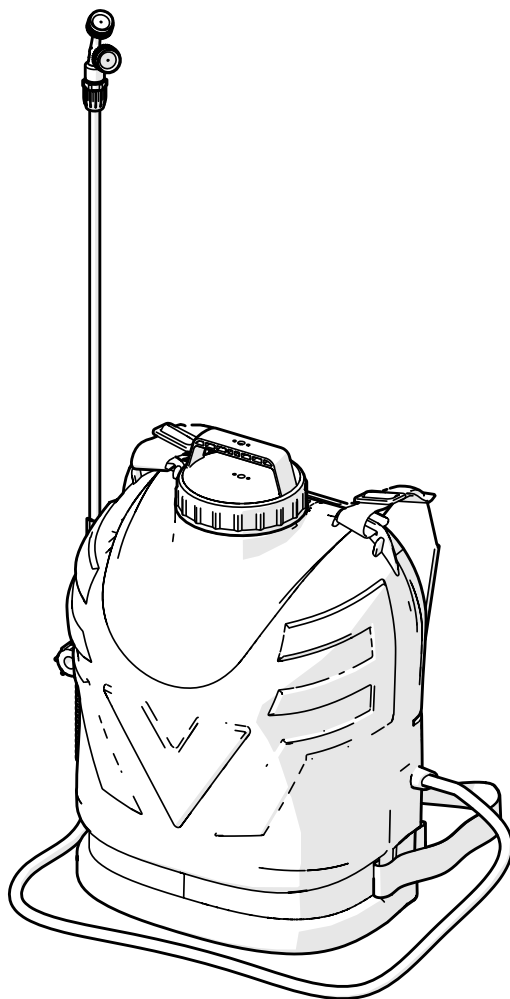
Драган Драгићевиќ



STROPITOARE CU ACUMULATOR

Villager VBS 1620

INSTRUCȚIUNE ORIGINALĂ PENTRU UTILIZARE



A vedea instrucțiunile pe paginile următoare.

Permiteți doar persoanelor care în totalitate înțeleg această instrucțiune – să utilizeze dispozitivul.

Pentru a obține performanțe maxime, o durată lungă de viață și pentru a fi mulțumiți cu stropitoarea Dumneavoastră, este foarte important să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de precauție și întreținere înainte de a utiliza această stropitoare.

Ghidul acestei instrucțiuni

Acest manual conține instrucțiuni pentru manipularea cu stropitoarea. De asemenea, conține alte informații în plus față de instrucțiunile de manipulare, care necesită o atenție deosebită. Sunt folosite simboluri speciale pentru a atrage atenția asupra unor informații importante.

AVERTISMENT

Acolo unde există pericol de leziune personal a utilizatorului, persoanelor din jur sau dauna asupra bunurilor.

AVERTISMENT

Unde există riscul de deteriorare a stropitoarei sau a pieselor stropitoarei.

AVERTISMENT

Mențione asupra procedului prevăzut – împiedicarea deteriorării mediului înconjurător.

În caz că nu respectați instrucțiunile de utilizare și întreținere, toate Garanțiile legate de acest produs nu vor mai fi valabile.

Măsurile de precauție

AVERTISMENT

Utilizarea pulverizatoarelor de spate poate fi periculoasă. Trebuie să citiți, să înțelegeți și să respectați următoarele măsuri de precauție - pentru protecția Dumneavoastră și protecția celorlalți.

AVERTISMENT

Utilizarea improprie sau neatentă a acestei stropitoare poate provoca vătămări grave. Minorilor nu trebuie să li se permită niciodată să utilizeze această stropitoare. Această stropitoare nu trebuie utilizată atunci când observatorii sau animalele se află în zona (zonele) de operare. De asemenea, această stropitoare nu trebuie utilizată atunci când copiii se află în zona de lucru.

AVERTISMENT

Nu lăsați niciodată stropitorarea nesupravegheată, fără a fi oprită în prealabil, scoateți priza, eliberați presiunea în linii și curățiți stropitoarea de orice substanțe chimice nocive.

AVERTISMENT

Nu împrumutați sau închiriați niciodată această stropitoare - fără *ghidul de utilizare*. Asigurați-vă că toți utilizatorii acestei stropitoare înțeleg toate informațiile din acest ghid.

Pregătirea fizică a manipulatorului

AVERTISMENT

Atunci când este purtat ca un dispozitiv de spate, această stropitoare direcționează greutatea direct pe spate și umerii utilizatorului și, indirect, pe partea inferioară a corpului.

Dacă aveți o leziune anterioară a spatelui, gâtului, umerilor, brațelor sau părții inferioare a corpului, NU utilizați acest dispozitiv până când nu ați consultat mai întâi medicul dumneavoastră.

Dacă simțiți orice durere sau disconfort la nivelul spatelui, gâtului, umerilor, brațelor sau părții inferioare a corpului, NU utilizați acest dispozitiv fără a consulta medical dumneavoastră.

Trebuie să fiți în formă fizică bună pentru a utiliza acest dispozitiv

Dacă aveți sau suspectați că aveți o afecțiune fizică care se poate agrava în caz că purtați o greutate pe spate - sau prin orice efort, consultați medicul dumneavoastră înainte de a utiliza stropitoarea.

AVERTISMENT

Trebuie să aveți o bună stare de sănătate mentală pentru a utiliza această stropitoare și nu trebuie să fiți sub influența alcoolului sau a oricărui medicament - deoarece acestea vă pot reduce vizibilitatea, puterea fizică, puterea judecății sau capacitatea mentală.

Dacă vă obosiți în timp ce utilizați stropitoarea, opriți-vă imediat și odihniți-vă. Utilizarea stopitoareii în timp ce sunteți obosiți vă poate reduce puterea și echilibrul și poate duce la vătămări - dacă alunecați sau cădeți sau veți provoca alte daune dacă pierdeți controlul asupra stropitoareii.

AVERTISMENT

Folosirea acestei stropitoare în condiții periculoase poate duce la rănirea operatorului, a observatorului sau a proprietății fizice. Citiți cu atenție și înțelegeți instrucțiunile de funcționare a acestei stropitoare pe următoarele pagini ale acestui manual: Nu modificați în niciun fel această stropitoare.

AVERTISMENT

Nu utilizați niciodată acest aparat pentru a pulveriza sau stoca produse chimice inflamabile. Aceasta poate duce la o explozie sau moarte. Respectați toate reglementările locale, reglementările și legile privind stropirea, substanțele chimice și eliminarea deșeurilor.

AVERTISMENT

Nu lucrați cu această stropitoare în ploaie. Nu utilizați această stropitoare pe pante abrupte, pe suprafețe în care puteți pierde cu ușurință solul sub picioare, în zona umedă sau pe orice alt teren sau în condiții - care pot afecta echilibrul sau stabilitatea, ceea ce poate determina alunecarea sau căderea utilizatorului.

Îmbrăcămintea

Nu purtați haine largi (îmbrăcămintă care atârână) care poate fi agățată de obstacole în timpul pulverizării. Asigurați-vă ca hainele dumneavoastră să permit o libertate totală a mișcărilor. Părul lung ar trebui să fie adunat astfel încât să nu fie prins între spatele utilizatorului și rezervorul stropitoareii sau curelele rezervorului și umărului utilizatorului.

AVERTISMENT

Trebuie asigurată o bună asistență pentru picioare și o atitudine sigură pentru a preveni rănirea din cauza alunecării sau a căderii. Purtați pantofi sau cizme solide cu un suport non-alunecos. Purtați întotdeauna îmbrăcămintă adecvată de protecție când manipulați cu substanțe chimice - sau le stropiți. Îmbrăcămintea de protecție trebuie să includă protecția ochilor și a organelor respiratorii, precum și corpul și mâinile.

Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile de siguranță și manipulare - care se află pe recipientele chimice, înainte de începerea utilizării substanțelor chimice. Trebuie să se asigure o protecție adecvată a ochilor și a organelor respiratorii la manipularea substanțelor chimice sau la pulverizarea lor.

Utilizarea stropitoareii

A vedea pe pagina următoare diagram pieselor stropitoareii.

AVERTISMENT

Niciodată nu utilizați stropitoarea dacă nu este montată corect sau dacă este deteriorată. Verificați cu atenție aparatul și asigurați-vă că nu există scurgeri. Verificați funcționalitatea tijeii de pulverizare înainte de utilizare.

Asigurați-vă că acumulatorul este instalat corect, cu suporturile blocate în poziția corespunzătoare înainte de utilizare. Vedeti ilustrațiile de pe paginile următoare.

Așezați rezervorul pe o suprafață liberă, plană și aliniată - când efectuați încărcarea. Asigurați-vă întotdeauna că sita de intrare este instalată în rezervor înainte de încărcare. Scoateți centurile / capacul din spate - în timp ce umpleți rezervorul. Ștergeți tot ce s-a scurs, în afara stropitoareii, după încărcare. Asigurați-vă că capacul este strâns complet înainte de utilizare.

AVERTISMENT

Stropitoarea este proiectată pentru a fi utilizată cu majoritatea produselor chimice agricole, pesticide și multe alte soluții. Nu pulverizați soluții caustice sau corozive.

AVERTISMENT

Nu utilizați pulberi umede cu acest pulverizator, deoarece nu este echipat cu un mixer. Pulberile solubile pot fi utilizate, dacă sunt amestecate corespunzător, respectând instrucțiunile de încărcare și amestecare din această Instrucțiune. Asigurați-vă că centurile sunt instalate corect înainte de a utiliza stropitoarea. Asigurați-vă că centurile și centura pentru talie sunt instalate corect înainte de utilizare. Nu îndreptați niciodată tija de pulverizare către o persoană sau un animal, indiferent dacă pulverizatorul este pornit sau nu. Nu utilizați stropitoarea atunci când este vânt, deoarece acest lucru va determina lichidul de pulverizare să străpungă zonele care nu au fost destinate pulverizării.

Transportul stopitoareii

AVERTISMENT

Pompa se oprește automat - imediat după oprirea pulverizării, dar presiunea rămâne în cazul unei opriri prelungite. Trebuie să opriți pompa și să eliberați presiunea deschizând furtunul de pulverizare. Dacă pompa este goală, este necesar să o opriți manual. În orice caz, verificați întotdeauna dacă dispozitivul este oprit, priza este scoasă din acumulator (priza bateriei) și presiunea este eliberată din stropitoare - înainte de a se transporta. Asigurați întotdeauna stropitoarea în timpul transportului, pentru a preveni ca aceasta să se răstoarne sau să se deterioreze.

Întreținere și stocare

Urmați instrucțiunile de întreținere și depozitare din acest manual. Utilizați numai componentele livrate și urmați instrucțiunile de servizare. Utilizarea pieselor neautorizate va anula garanția produsului. Electronica din această stropitoare este proiectată să funcționeze corect - numai cu baterii autorizate. Vă rugăm să consultați distribuitorul dumneavoastră pentru mai multe detalii. Utilizarea bateriilor neautorizate va anula garanția. Îndepărtați corect bateriile numai într-un centru de reciclare aprobat.

Simboluri



Avertisment! Citiți cu atenție



Obligatoriu cotoți instrucțiunile înainte de a utiliza produsul



Utilizați îmbrăcăminte adecvată de protecție timp ce manipulați cu stropitoarea



Utilizați masca de protecție timp ce utilizați stropitoarea



Utilizați mănuși de protecție timp ce utilizați stropitoarea



Spălați-vă mâinile obligatoriu după ce ați terminat munca cu stropitoarea



Utilizați încălțăminte adecvate



Produsul respectă standardele și directivele europene



Semnul sârb de conformitate

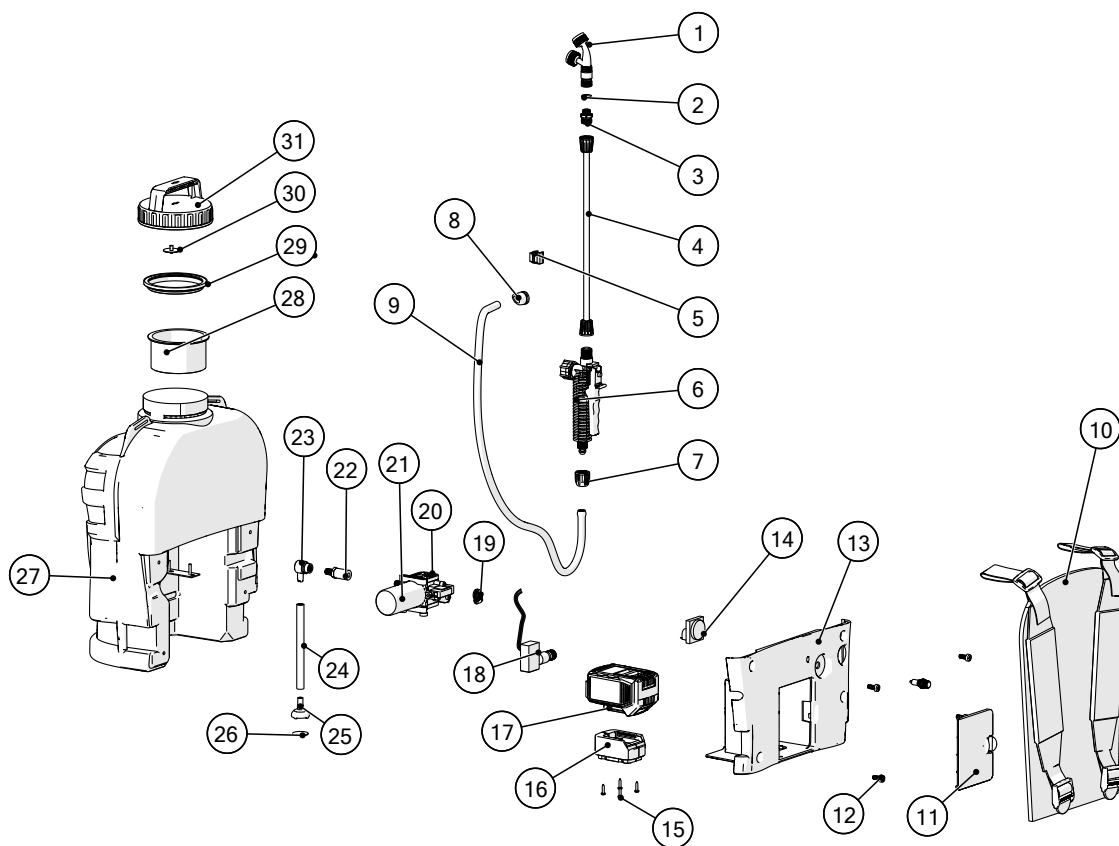


Nu îndepărtați echipamentul electric sau completele de baterii împreună cu materialul de deșeu din gospodărie



Produsul este în conformitate cu directive de limitare a utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric sau electronic (RoHS)

RoHS

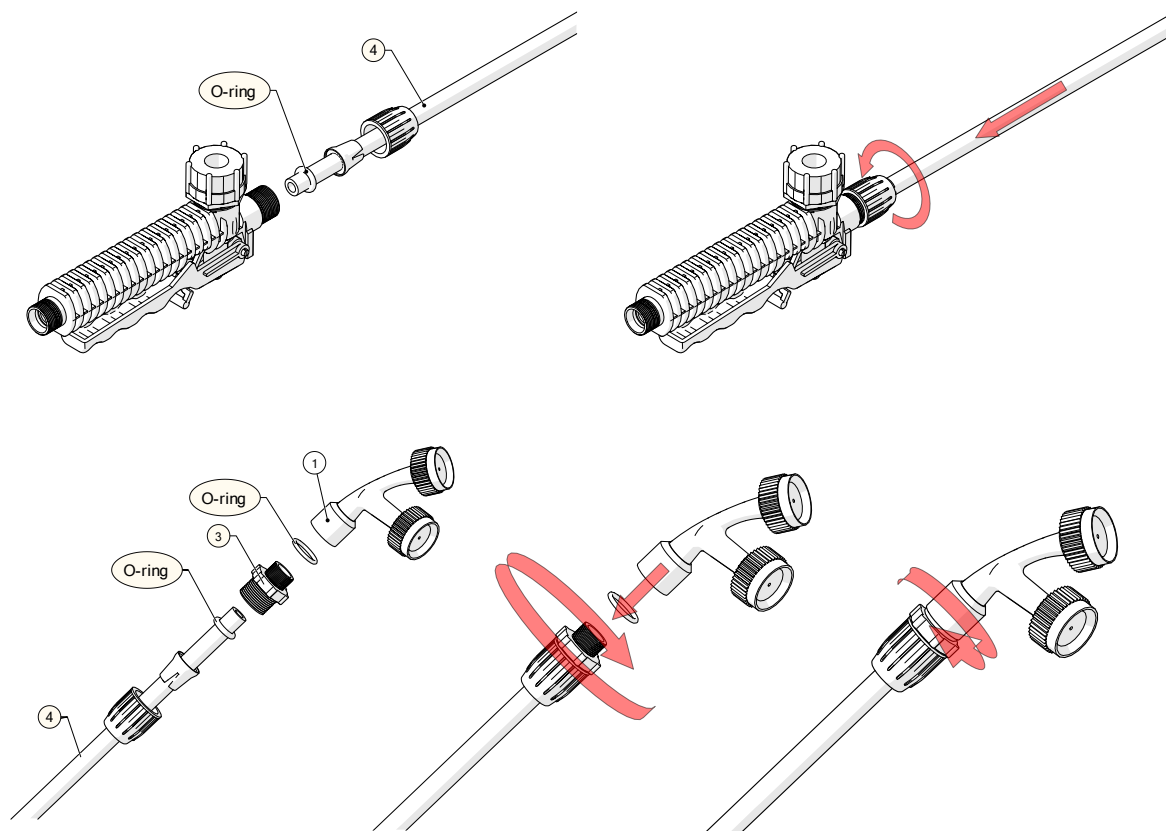


- | | | | |
|---|---|---|---------------------------|
| 1. Duză dublă; | 11. Capac; | 21. Motorul; | 31. Capacul rezervorului. |
| 2. O-ring; | 12. Șurub; | 22. 31. Cuplaj; | |
| 3. Adaptator pentru duză | 13. Capac pompă; | 23. Matricea cuplajului; | |
| 4. Țeavă din plastic/
direcționare duză; | 14. Voltmetru; | 24. Furtun de aspirare; | |
| 5. Putrător furtun plastic; | 15. Voltmetru; | 25. Cuplajul furtunului de
aspirare; | |
| 6. Manetă cu întrerupător; | 16. Suport baterie; | 26. Sită de intrare; | |
| 7. Piuliță pentru furtun; | 17. Baterie Li-ion; | 27. Rezervorul stropitoare; | |
| 8. Gât pentru protecția
furtunului; | 18. Regulator circuit
lichide /Potențiomtru; | 28. Sita rezervorului; | |
| 9. Furtun; | 19. Clemă; | 29. Etanșamentul rezervorului; | |
| 10. Curea; | 20. Pompă; | 30. Supapa de aer; | |

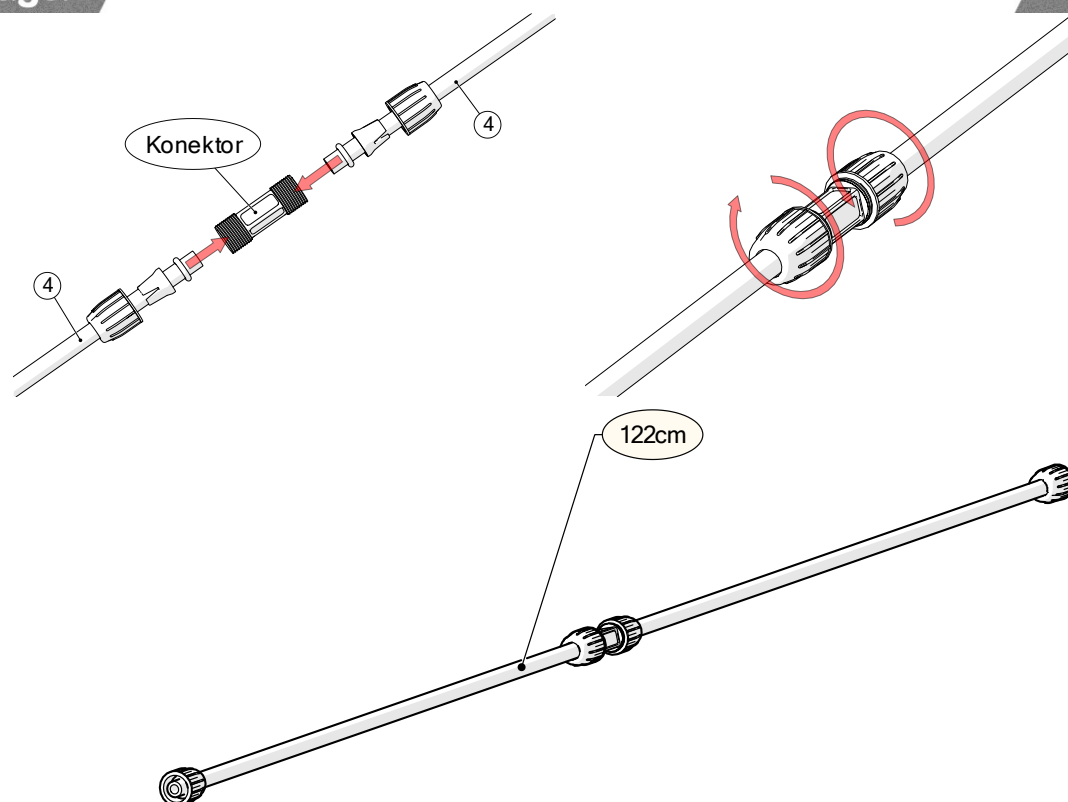
Montarea accesoriului (manetei) stropitoare

1. Verificați dacă garnitura o-ring (inelul de etanșare) este fixată pe partea inferioară, așa cum se arată.
2. Introduceți cu atenție extensia în mâner și strângeți ferm piulița de siguranță. Nu utilizați clești pentru a atinge piulița. Utilizarea cleștelui poate deteriora piulița.
3. Reglați orientarea duzelor prin apucarea duzei cu o mână și prin înșurubare - în timp ce țineți mânerul cu cealaltă mână, până când duza de pulverizare este aliniată cu maneta de mână.

4. Verificați piulița pentru a vă asigura că este strâns complet.
5. Dacă partea superioară se înfundă cu reziduri din orice motiv, ele pot fi îndepărtate cu ușurință din cauza curățării. Asigurați-vă că inelul de etanșare este în poziția indicată înainte de restaurarea vârfului.



6. Este posibil, cu ajutorul unui conector special, să extindeți intervalul de pulverizare. Acest lucru este realizat prin îmbinarea a două alimentatoare cu jet utilizând conectorul menționat. Prin această procedură se poate mări lungimea ghidajului de jet de la 60 cm la 122 cm. Montarea acestui element este prezentată în imaginile următoare.



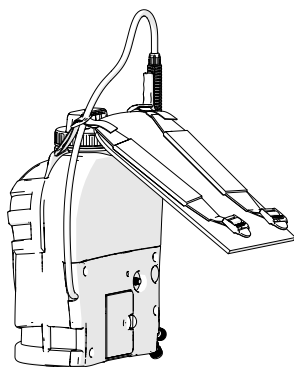
Încărcarea bateriilor

Bateria litiu-ion este foarte sensibilă la temperatură, nu o lăsați expusă direct la soare, deoarece capacitatea bateriei scade drastic, permanent. Golirea completă provoacă daune ireparabile. Bateria nu trebuie descărcată complet și reîncărcată înapoi. Deconectați bateria descărcată cât mai curând posibil, deoarece bateria se golește.

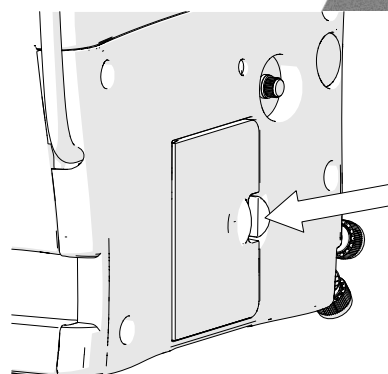
Copletul de baterii este un ansamblu independent, care poate fi complet scos din pulverizator fără echipament, permițând încărcarea copletului de baterii departe de aspersion. Un coplet de baterii de rezervă poate fi achiziționat separat, pentru condiții grave de utilizare, permițând utilizatorului să schimbe bateriile și să continue să funcționeze în timp ce cealaltă baterie (descărcată) este încărcată în afara stropitoare. Din cauza confortului dumneavoastră, bateria poate fi încărcată și în timp ce este instalată pe stropitoare.

Pentru a încărca bateria în afara stropitoare

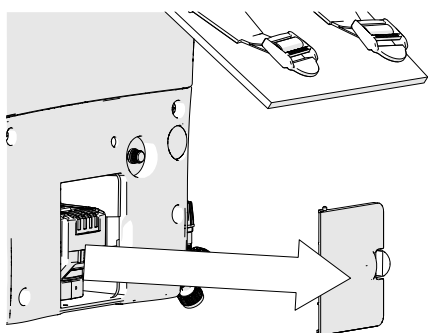
1. Desfaceți complet curelele de umăr și ansamblul cartușului din spate, așa cum se arată pentru a permite accesul ușor la copletul bateriilor (A).
2. Eliberați suportul bateriei și scoateți-l din cameră. (B, C).
3. Scoateți bateria (D).
4. Conectați încărcătorul la o priză 220V-230V împământată.
5. Atunci când este complet încărcată, scoateți ștecherul din priza de încărcare.
6. Repoziționați copletul bateriilor (E).



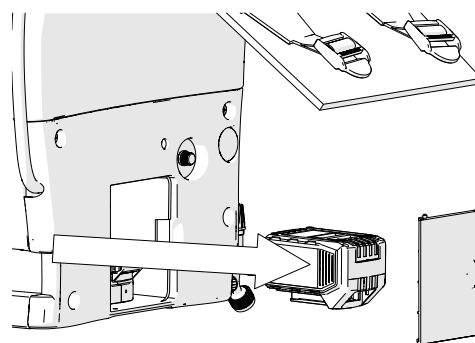
(A)



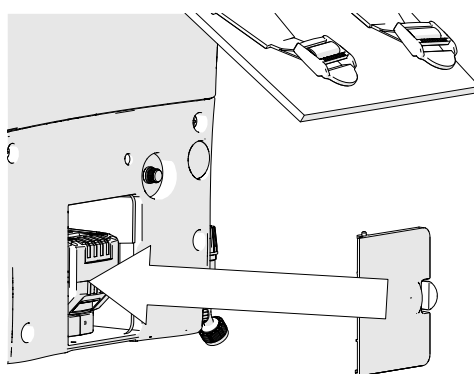
(B)



(C)



(D)



(E)

Încărcarea rezervorului



AVERTISMENT

Plasați întotdeauna aspersionul pe o suprafață plană, orizontală, liberă în timpul încărcării.



AVERTISMENT

Utilizarea sitei de intrare este obligatorie. Trebuie să fie în permanență la poziție în timpul utilizării stropitoare. Sita de intrare protejează pompa de aspirarea particulelor, ceea ce poate duce la funcționarea necorespunzătoare a pompei sau la defectarea acesteia.

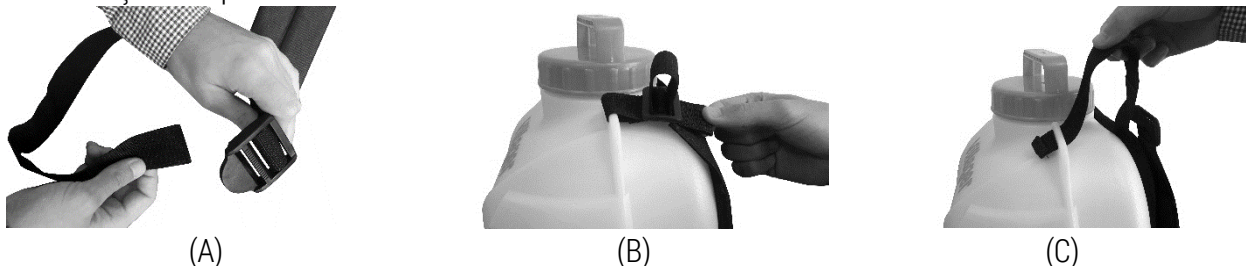


Vizualizarea secțiunii rezervorului pentru a se observa localizarea sitei de intrare

⚠️ AVERTISMENT

Această stropitoare este echipată cu curele de umăr de calitate superioară, proiectate ergonomic și o căptușeală completă pentru confortul Dumneavoastră. Materialele folosite sunt "respiratorii" și impermeabile, dar unele lichide pot pătrunde prin cusăturile benzilor și inserțiilor. Pentru a proteja aceste materiale de substanțele chimice, curelele / inserțiile trebuie îndepărtate în timpul umplerii rezervorului. Pentru a restabili centurile:

1. Trageți benzile inferioare prin siguranțele de tensionare până când acestea sunt eliberate (A).
2. Scoateți curelele superioare din suportul curelei așa cum se arată (B, C).
3. Scoateți clema pentru curea.



Dacă utilizați pulbere solubile, le amestecați în prealabil într-un recipient separat, conform instrucțiunilor producătorului de substanțe chimice. Utilizați numai diluția corectă care se găsește în instrucțiunile producătorului de pulbere. Folosirea unor cantități excesive de pulbere poate duce la concentrații mari de material solid în rezervorul de pulverizare, ceea ce poate provoca contaminarea pompei.

⚠️ AVERTISMENT

Nu utilizați pulberi umede în această stropitoare. Pulberile umede nu se dizolvă pentru a obține o soluție, ci sunt destinate să necesite o agitare constantă, astfel încât să poată fi aplicate. Această stropitoare nu amestecă conținutul rezervorului. Petele pot fi depuse și sita este murdară. Cele mai populare substanțe chimice pe care le utilizați sub formă de pulberi umede sunt de asemenea disponibile sub formă lichidă.

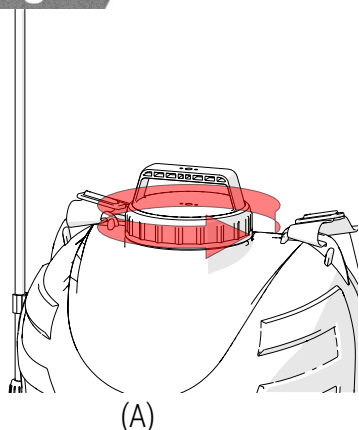
⚠️ AVERTISMENT

Temperatura maximă a lichidului care se va stropi nu trebuie să depășească 43°C.

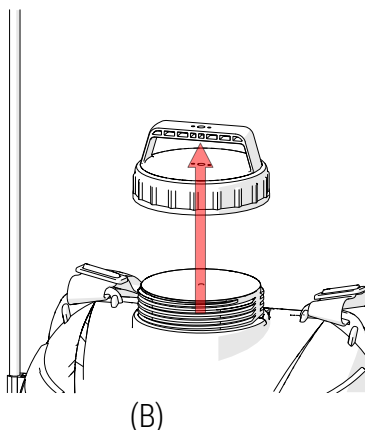
**AVERTISMENT**

Nu pulverizați insecticidele cu o stropitoare folosită pentru pulverizarea erbicidelor, cu excepția cazului în care unitatea a fost complet curățată și spălată folosind un neutralizator prescris - recomandat de către producătorul de erbicide din instrucțiune. Dacă nu respectați acest lucru, planta poate fi distrusă.

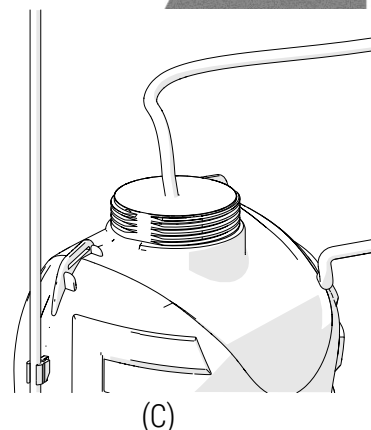
După îndepărtarea curelelor, este necesar să îndepărtați capacul rezervorului (dopul) (A, B). Cel mai bine este să încărcați pulverizatorul pe partea opusă celei în care trebuie să fie spatele, pentru a evita vărsarea părții în acumulator (C).



(A)



(B)



(C)

La umplerea rezervorului, indicatoarele pentru afișarea nivelului pe rezervorul stropitoarei Dumneavoastră trebuie să fie aproximativ apropiate, deoarece volumul rezervorului poate să devieze în timpul procesului de turnare (proiectare) a rezervorului.

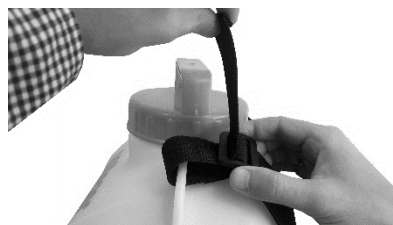
Ștergeți întotdeauna partea exterioară a stropitoareii dacă se ajunge la scurgere (chiar și cantități mici) în timpul încărcării. Dacă substanța vărsată ajunge în contact cu acumulatorul, scoateți acumulatorul și descărcați bateria și bornele (terminalele) - cu o cârpă și un suport. Când rezervorul este umplut, returnați capacul (dopul) în cavitatea rezervorului. Când îl returnați, strângeți ferm capacul (fișa) - rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. Întoarceți centura conform instrucțiunilor de pe paginile anterioare.

Întoarceți curelele de transport

1. Deplasați capătul liber a curelei superioare prin maneta curelei superioare (suport superior al curelei).
2. Răsuciți capătul liber înapoi prin cataramă (A) și rotiți prin prima deschidere a clemei, trageți capătul liber prin (B).



(A)

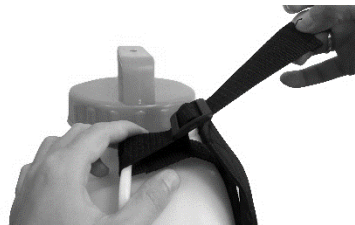


(B)

3. Apoi glisați capătul liber prin al doilea orificiu al clemei (C). Trageți liber și trăgând ferm pentru a elimina flascitatea (D).



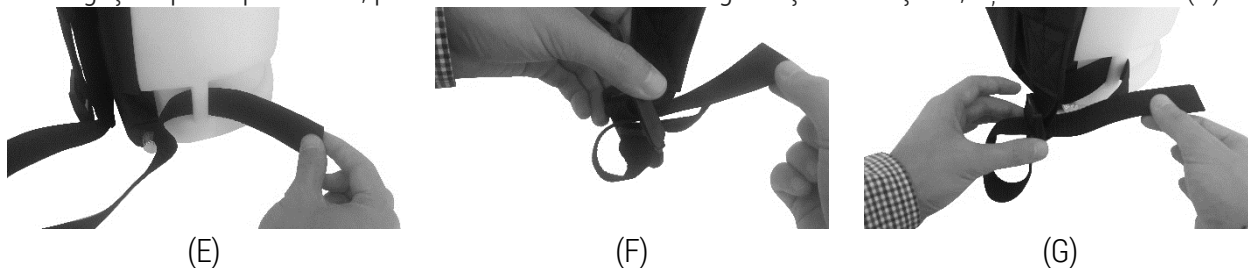
(C)



(D)

4. Repetați această procedură pentru cureaua superioară de pe partea opusă.
5. Îndepărtați capătul liber al centurii inferioare prin suportul inferior al curelei, așa cum se arată în (E).

6. Apoi, rotiți capătul liber al curelei inferioare prin deschiderea inferioară a siguranței de tensionare, așa cum se arată în (F)
7. Trageți înapoi capătul liber, prin deschiderea rămasă a siguranței la tracțiune, așa cum se arată (G).



Așezarea stropitoare Dumneavoastră

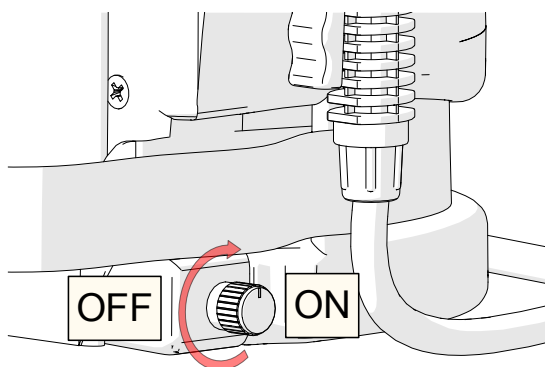
Cu stropitoarea Dumneavoastră care este gata de utilizare, se recomandă așezarea setului pe o masă sau pe o altă suprafață plană. Când se află pe o masă sau pe o suprafață plană de talie suficient de înaltă, puteți să vă deplasați ambele mâini prin curelele de umăr și apoi trageți ferm în jos capetele libere pentru a lega curelele. Utilizând această metodă, răscucirile sau rotirile inutile vor fi evitate și va fi mai ușor să legați curelele de umăr.

Când stropitoarea se află pe spatele Dumneavoastră - cu curele de umăr strânse, fixați centura și trageți extremitatea fermă a centurii pentru a ajunge la centură

Pornirea alimentării

Stropitoarea Dumneavoastră se distinge prin manipularea comenzii. Aceasta înseamnă că atunci când stropitoarea este pornită, stoarceți pur și simplu maneta de mână pentru a începe pulverizarea și eliberați maneta pentru a o opri. Când lichidul dispăre din rezervor, pompa va continua să funcționeze chiar dacă tija este închisă, deoarece pompa nu face suficientă presiune pentru a activa comutatorul la cerere. Când se întâmplă acest lucru, opriți pur și simplu pompa conform descrierii de mai jos.

1. Pentru a activa stropitoarea, întindeți înapoi cu o singură mână și rotiți un buton principal de comandă. Veți afla că odată ce localizați butonul pentru prima dată cu vârful degetului, simțind cupola ridicată a comutatorului - veți găsi cu ușurință mai târziu.



2. În același timp, cu o bară îndreptată în direcție sigură, deschideți maneta de mână și observați începutul debitului.
3. Când debitul a început, cu un ritm stabil, pompa este pregătită și gata de utilizare. Pur și simplu eliberați maneta de mână (maneta de mână) și opriți funcționarea pompei. Funcția de mână este un mecanism de blocare care permite blocarea mânerelor în poziția "on" - pentru a reduce oboseala operatorului.

Excluderea alimentării

1. Pentru a opri alimentarea, pur și simplu rotiți butonul de comandă master în stânga până când auziți sunetul microîntrerupătorului. Aceasta va opri alimentarea, indiferent de setarea vitezei de control.
2. După oprirea alimentării, eliberați întotdeauna presiunea din sistem din motive de siguranță - rotiți bara în direcție sigură și apăsați tija manuală de pe bara de stropire timp de câteva secunde.
3. După oprirea alimentării și eliberarea presiunii din sistem, scoateți întotdeauna fișa de lucru (alimentare) - din motive de siguranță.

Transportul

Atunci când transportați stropitoarea electrică a Dumneavoastră, urmați întotdeauna măsurile necesare pentru îndeplinirea instrucțiunilor de îndepărtare a pistolului de pulverizare menționate mai sus. Asigurați întotdeauna pulverizatorul prin plasarea acestuia în poziție verticală în timpul transportului și protejând furtunul de obiectele ascuțite.

Dacă pulverizatorul este răsturnat, poate fi posibilă scurgerea conținutului prin capac. Nu transportați niciodată o stropitoare electrică pe o parte și niciodată nu transportați nici o stropitoare electrică cu substanțe chimice periculoase în rezervor.

Curățirea și depozitarea

Când terminați stropirea, opriți alimentarea prin apăsarea butonului principal de comandă și ținând-ul apăsat timp de cel puțin 2 secunde cu bastonul (continuat) în direcția sigură - apăsați maneta de mână pentru a elibera accesul de pe liniile de scurgere.

Atunci când vă îndreptați spre partea laterală a rezervorului cu autocolantul, ajungeți în colțul din stânga jos al rezervorului de pulverizare și scoateți sita de intrare, este posibil să aveți nevoie de ajutorul unei persoane cu o mână mai mică (dar nu pentru copii) - pentru a ajunge la acest loc greu accesibil. Când îl scoateți, curățați toate resturile de pe sită, plasându-l sub apă curgătoare. Întoarceți sita, având grijă ca aceasta să fie bine fixată.

Îndepărtați cu atenție conexiunea furtunului de pe tija de pulverizare - pentru a ajunge la sită. Îndepărtați sita și curățați toate impuritățile plasând o sită sub apă curgătoare. Înlocuiți sita și conexiunea furtunului și strângeți bine.

Scoateți fișa de alimentare din priză bateriei - pentru a vă asigura că pompa nu este declanșată accidental. Scoateți ansamblul curelei așa cum este descris mai sus și turnați conținutul rămas din rezervor în recipientul de depozitare corespunzător pentru o utilizare ulterioară sau aruncați-l în conformitate cu reglementările locale.

Curățați rezervorul spălând cu apă curată și alte suprafețe externe ale stropitorului electric a Dumneavoastră cu o cârpă umedă. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau solvenți pentru a curăța rezervorul și suprafața exterioară, deoarece acest lucru poate provoca daune.

Clătirea rezervorului

AVERTISMENT

Când curățați (clătiți) rezervorul, se recomandă respectarea instrucțiunilor producătorilor de produse chimice pulverizabile - care se referă la curățare. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, este posibil să daunați oamenilor și mediului înconjurător.

Este foarte sigur să utilizați cele mai multe soluții de clătire recomandate de comerciantul Dumneavoastră de materii chimice, atâta timp cât aceste soluții sunt formulate pentru a fi folosite la stropitoare și nu conțin produse inflamabile sau petroliere. Urmați cu atenție instrucțiunile dacă utilizați soluții de curățare.

De asemenea, puteți curăța rezervorul adăugând o cantitate mare de apă curată și, după ce vă asigurați că capacul rezervorului este ferm strâns, agitați rezervorul pentru a amesteca apa curată și pentru a dizolva toate substanțele chimice rămase. Depuneți corespunzător conținutul rezervorului în conformitate cu reglementările locale.

După curățarea rezervorului, adăugați în rezervor aproximativ 4 l de apă curată. Setează butonul master la cea mai rapidă setare a vitezei și apăsați maneta de mână cu bara îndreptată în direcția sigură și lăsați pompele să funcționeze până când rezervorul este gol. Aceasta va clăti furtunul și tija. Deconectați pulverizatorul, scoateți ștecherul din priza bateriei și eliberați presiunea de evacuare.

Stocarea

Depozitați stropitoarea electrică într-o poziție verticală, cu rezervorul gol, cu presiune descărcată în tija de descărcare și cu un tampon extras din completul de baterii. Nu lăsați aparatul la lumina directă a soarelui și la îndemâna copiilor.

Când depozitați stropitoarea electrică în condiții de înghețare, urmați procedura de curățare descrisă mai sus și apoi curățați complet sistemul de lichid după cum urmează:

Când rezervorul se golește, pentru a curăța complet pompa, furtunul de evacuare și tija (prelungirile) de lichid; așezați pulverizatorul electric pe masă sau pe o suprafață plană, astfel încât tija și furtunul să poată fi ținute sub nivelul rezervorului și să lase pompa să funcționeze până când linia este curățată vizibil de lichid.

AVERTISMENT

Sistemul trebuie să se spele (curețe), dreneze și să se evacueze presiunea – înainte de depozitare în condițiile în care poate să înghețe, pentru a se împiedica deteriorarea pompei.

DEPOZITAREA



Nu aruncați echipamentul electric sau bateria împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu directivele europene privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și bateriile și acumulatorii și bateriile pentru deșeurii și acumulatorii, punerea lor în aplicare în conformitate cu legislația națională, echipamentele electrice și bateriile și acumulatorii care au ajuns la sfârșitul vieții trebuie colectate separat și returnate mediului un centru de reciclare acceptabil.

Problemele și soluțiile

Problemele	Verificați:
Pompa nu funcționează	Verificați conexiunile bateriei și curățiți fișa de current. Dacă fișa de curent este "sulfată", utilizați WD-40 pentru a o curăți. Verificați umplerea bateriilor cu ajutorul voltmetrului. Verificați pompa separată – conectând bateria direct cu pompa. Dacă pompa funcționează: circuitul și (sau) întrerupătorul trebuie să se înlocuiască. Dacă pompa nu funcționează: Este necesar să înlocuiți complet unitatea pompei.
Indicatorul de alimentare (de pornire) luminează, motorul pompei funcționează, dar nu împinge lichidul.	Verificați furtunul de intrare a pompei pentru a vă încrede că este blocată sau că nu curge
	Verificați furtunul de evacuare, sita (prelungitorul) și vârful țigii pentru a vă încrede că nu sunt blocate.
Pompa funcționează ciclic sau nu vrea să se excludă atunci când se eliberează maneta	Deschideți puțin vârful până când se oprește funcționarea ciclică. Opriți pompa, slăbiți presiunea din sistem, detașați duza de pulverizare de mâner, verificați dacă pulverizatorul din mâner nu are impurități și că așezarea supapei de pe fittingul duzei de pulverizare este curat de resturile.
	Verificați toate conexiunile furtunului de evacuare, inclusiv conexiunea la pompă – dacă există scurgeri.
Pompa funcționează dar fluxul este redus	Verificați sita de intrare, pentru a vă încrede că este curată.

Proprietățile

Materijalul rezervorului	Polietilen
Capacitatea rezervorului:	16 litri
Bateria:	Li-ion bateria: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Încărcătorul:	220-230 V ~ 50 Hz ulaz, 18V DC (unidirecțională), 2.4A/4A/2x3.5A
Materialul pompei:	Corpul pompei polipropilen, supape Viton, membrane Santopren.
Ciclul de utilizare:	Întrerupt
Furtun stropire:	Mai fermă/împletită PVC
Tijă stropire:	Maneta polipropilen, Vrf din plastic, Con reglebil / jet schematic
Sita de intrare:	Termopan / oțel inoxidabil

Declarația de conformitate

Conform Directivei Mașinii 2006/42/EC din date de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinei

Stropitoarea cu acumulator Villager VBS 1620

Declarăm pe propria răspundere că produsul menționat este proiectat și fabricat în conformitate cu :

- Directiva 2006/42/EC o privind siguranța mașinelor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standard:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 19932-2:2013

EN 60204-1:2018

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice este: Dragan Dragičević, la adresa companiei Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.09.2025.

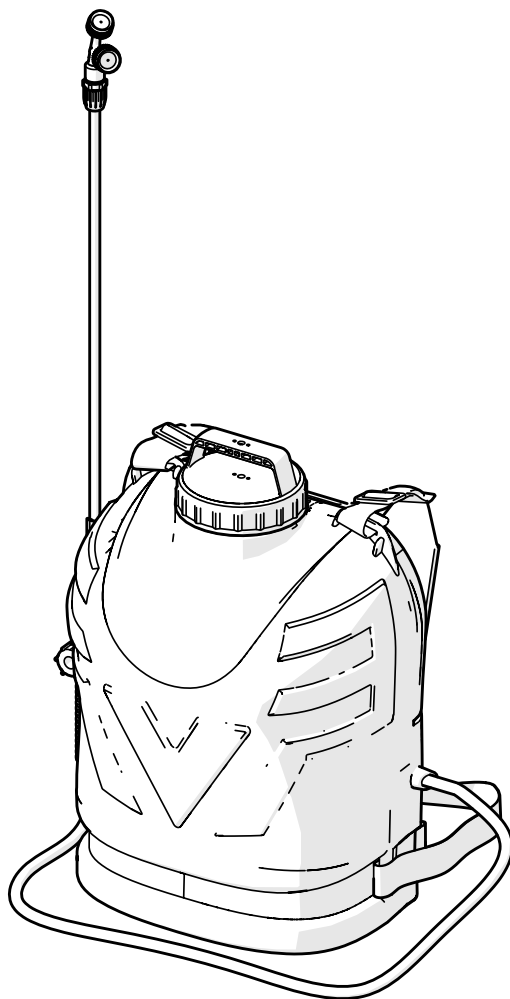
Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice

Dragan Dragičević

AKUMULÁTOROVÝ POSTREKOVÁČ

Villager VBS 1620

ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE



Pozrieť si pokyny na nasledujúcich stranách.

Dovoľte iba osobám, ktoré úplne rozumejú tomuto návodu – pracovať so zariadením.

Aby ste dostali maximálny výkon, dlhú životnosť, a aby ste boli spokojní s Vaším postrekovačom, je veľmi dôležité, aby ste si prečítali a pochopili bezpečnostné opatrenia a pokyny k údržbe pred použitím tohto postrekovača.

Sprievodca týmto návodom

Tento návod obsahuje pokyny k obsluhu k postrekovaču. Tento tiež obsahuje aj ostatné informácie okrem pokynov k obsluhu, a ktoré vyžadujú mimoriadny pozor. Špeciálne symboly sa používajú, aby upútali Vašu pozornosť k dôležitým informáciám.

UPOZORNENIE

Tam, kde existuje nebezpečenstvo osobného zranenia používateľa, pozorovateľov alebo poškodenia majetku.

UPOZORNENIE

Tam, kde existuje riziko poškodenia postrekovača alebo súčastí postrekovača.

UPOZORNENIE

Poznámka k správnej procedure – zabráňovania poškodenia životného prostredia.

Pokiaľ nedodržiavate pokyny k použitiu a k údržbe, prestranú platiť všetky Záruky týkajúce sa výrobku.

Bezpečnostné opatrenia

UPOZORNENIE

Použitie chrbtových postrekovačov môže byť nebezpečné. Musíte si prečítať, pochopiť a dodržiavať nasledujúce bezpečnostné opatrenia – kvôli ochrane Vás aj kvôli ochrane iných osôb.

UPOZORNENIE

Nesprávne alebo nepozorne použitie tohto postrekovača môže spôsobiť vážne zranenie. Maloletým osobám nikdy nesmie byť dovolené použitie tohto postrekovača. Tento postrekovač sa nesmie používať keď sú pozorovatelia alebo zvieratá v oblasti (zóne) práce. Tiež, tento postrekovač sa nesmie používať keď sú deti v oblasti práce.

UPOZORNENIE

Nikdy nenechávajte postrekovač bez dozoru ak ste ho predtým nevypli, neodpojili zástrčku, neuvoľnili tlak vo vedeniach a nevymyli postrekovač od akýchkoľvek nebezpečných chemických látok.

UPOZORNENIE

Nikdy nepožičiavajte a neprenajímajte tento postrekovač – bez *Návodu na použitie*. Uistite sa, že všetky osoby používajúce tento postrekovač – rozumejú všetkým informáciám nachádzajúcim sa v tomto návode.

Fyzická zdatnosť obsluhovača

⚠ UPOZORNENIE

Keď sa nosí ako chrbtové zariadenie, tento postrekovač váhu priamo rozmiestňuje na chrbát a ramená používateľa, a nepriamo na spodnú časť tela.

Pokiaľ máte predchádzajúci úraz chrbta, krku, ramien, rúk alebo spodnej časti tela, NEPOUŽÍVAJTE toto zariadenie kým sa predtým neporadíte s Vaším lekárom.

Pokiaľ cítite nejakú bolesť alebo nepohodlie v chrbte, krku, ramenách, rukách alebo spodnej časti tela, NEPOUŽÍVAJTE toto zariadenie bez porady s Vaším lekárom.

Musíte byť v dobrej telesnej forme, aby ste používali toto zariadenie

Pokiaľ máte alebo pochybujete, že máte telesný stav, ktorý sa môže zhoršiť pokiaľ nosíte bremeno na Vašom chrbte – alebo akoukoľvek námahou, poraďte sa s Vaším lekárom pred použitím postrekovača.

⚠ UPOZORNENIE

Musíte mať dobré duševné zdravie, aby ste obsluhovali tento postrekovač a nesmiete byť pod vplyvom alkoholu alebo akejkoľvek drogy – lebo tieto látky môžu zhoršiť Váš zrak, fyzickú silu, schopnosť usudzovania alebo mentálnu kapacitu.

Pokiaľ sa unavíte počas použitia Vášho postrekovača, hneď prestaňte s prácou a oddychnite si. Práca s postrekovačom kým ste unavení, môže znížiť Vašu silu a rovnováhu a môže vyústiť do zranenia – pokiaľ sa pošmyknete alebo spadnete alebo spôsobiť iné poškodenia ak stratíte kontrolu nad postrekovačom.

⚠ UPOZORNENIE

Použitie tohto postrekovača v nebezpečných situáciách môže spôsobiť zranenie obsluhovača, pozorovateľov alebo hmotného majetku. Pozorne si prečítajte a pochopte pokyny k prevádzke tohto postrekovača na nasledujúcich stranách tohto návodu: nemodifikujte tento postrekovač žiadnym spôsobom.

⚠ UPOZORNENIE

Nikdy nepoužívajte toto zariadenie, aby ste striekali alebo skladovali horľavé chemikálie. Môže dôjsť k výbuchu alebo smrti. Dodržiavajte miestne predpisy, stanovenia a zákony, ktoré sa týkajú striekania, použitia chemikálií a likvidácie odpadu.

⚠ UPOZORNENIE

Nepracujte s týmto postrekovačom za dážďa. Nepracujte s týmto postrekovačom na šikmých svahoch, na povrchoch kde ľahko možno stratiť zem pod nohami, na mokrej pôde alebo na ktoromkoľvek inom teréne alebo za podmienok – ktoré môžu vplyvať na rovnováhu alebo stabilitu, ktoré môžu zapríčiniť, že sa používateľ pošmykne alebo spadne.

Obliekanie sa

Nenoste uvoľnený odev (odev, ktorý visí), ktorý môže byť uchytený prekážkami počas striekania. Zabezpečte, aby Váš odev umožňoval kompletnú voľnosť pohybu. Dlhé vlasy majú byť uviazané takýmto spôsobom – aby neboli uchytené medzi chrbtom používateľa a nádržou postrekovača alebo popruhmi (remeňmi) nádrže a ramenami používateľa.

⚠ UPOZORNENIE

Pevne opieranie nôh a istý postoj sa musia zabezpečiť, aby sa zabránilo zraneniu v dôsledku pošmyknutia alebo spádu. Noste pevné topánky alebo čižmy s protišmykovou podrážkou. Vždy noste zodpovedajúci ochranný odev keď obsluhujete chemikálie – alebo keď ich striekate. Ochranný odev musí zahŕňovať ochranu očí a dýchacie orgány ako aj na telo aj na ruky.

Pozorne si prečítajte a dodržiavajte bezpečnostné a pokyny k obsluhu – ktoré sa nachádzajú na nádobách s chemikáliami, pred začiatkom použitia chemikálií. Správna ochrana očí a dýchacích orgánov sa musí vykonať keď obsluhujete chemikálie alebo ich striekate.

Použitie postrekovača

Pozrieť si na nasledujúcej strane diagram častí postrekovača.

⚠ UPOZORNENIE

Nikdy nepracujte s postrekovačom pokiaľ nie je správne a úplne zmontovaný alebo pokiaľ je poškodený. Pozorne skontrolujte zariadenie a presvedčte sa, že tam nie sú úniky. Preverte funkčnosť striekacej tyče pred použitím.

Presvedčte sa, že je batériová súprava správne zmontovaná s držiakmi zamknutými v zodpovedajúcej polohe pred použitím. Pozrieť si ilustrácie na nasledujúcich stranách.

Dajte nádrž na holý, plochý, vyrovnaný podklad – keď plníte. Vždy sa presvedčte, že je vstupné sito na svojom mieste na nádrži pred plnením. Dajte dolu popruhy/zadnú vložku – kým plníte nádrž. Utrite všetko, čo sa vylialo, na vonkajšej strane postrekovača, po plnení. Presvedčte sa, že je veko úplne zatiahnuté pred použitím.

⚠ UPOZORNENIE

Postrekovač je navrhnutý k použitiu s väčšinou poľnohospodárskych chemikálií, pesticídov a veľa iných roztokov. Nestriekajte kaustické alebo korozívne roztoky.

⚠ UPOZORNENIE

Nepoužívajte vlhké prášky s týmto postrekovačom, lebo nie je vybavený miešadlom. Rozpustné prášky možno používať pokiaľ sa správne miešajú sledujúc pokyny k plneniu a miešaniu z tohto *Návodu*. Presvedčte sa, že sú popruhy správne zmontované pred použitím postrekovača. Presvedčte sa, že sú popruhy a bedrový pás správne zmontované pred použitím. Nikdy neusmerňujte tyč postrekovača k inej osobe alebo zvieratú, bez ohľadu na to či je postrekovač zapnutý alebo nie. Nepoužívajte postrekovač za veternostných podmienok, lebo toto zapríčini to, že sa tekutina, ktorá sa strieka – vietrom roznesie na povrchy, ktoré neboli určené k striekaniu.

Preprava postrekovača**⚠ UPOZORNENIE**

Čerpadlo sa automaticky zastavuje – hneď po prerušení striekania, ale zostáva tlak aj v prípade dlhšieho zastavenia. Musíte zastaviť čerpadlo a uvoľniť tlak otvorením hadice striekania. Pokiaľ je čerpadlo vybyté, treba ho vypnúť ručne. V každom prípade, vždy preverte či je zariadenie vypnuté, zástrčka odpojená z batériového jacku (batériová zásuvka) a tlak uvoľnený z postrekovača – pred prepravou. Vždy zabezpečte postrekovač počas prepravy, aby ste zabránili tomu, že sa prevráti alebo poškodí.

Údržba a skladovanie

Dodržavajte pokyny k údržbe a skladovaniu nachádzajúce sa v tomto návode. Používajte iba doručené časti a dodržiavajte servisové pokyny. Použitie neschválených dielov zruší Záruku výrobu.

Elektronika v tomto postrekovači je navrhnutá, aby robila správne – iba so schválenými baterkami. Prosíme Vás, aby ste sa poradili s Vaším dovozcom pre viac detáilov. Použitie neschválených baterok – zruší Záruku. Správne zlikvidujte baterky iba v schválenom recyklovačom stredisku.

Symboly



UPOZORNENIE! Pozorne si prečítajte



Povinne si prečítajte návod pred použitím výrobku



Používajte správny ochranný odev pri práci s postrekovačom



Používajte masku na striekanie pri práci s postrekovačom



Používajte ochranné rukavice pri práci s postrekovačom



Povinne si umyte ruky po ukončení práce s postrekovačom



Používajte zodpovedajúcu obuv



Výrobok je zosúladený s európskými smernicami



Srbský znak zosúladenia

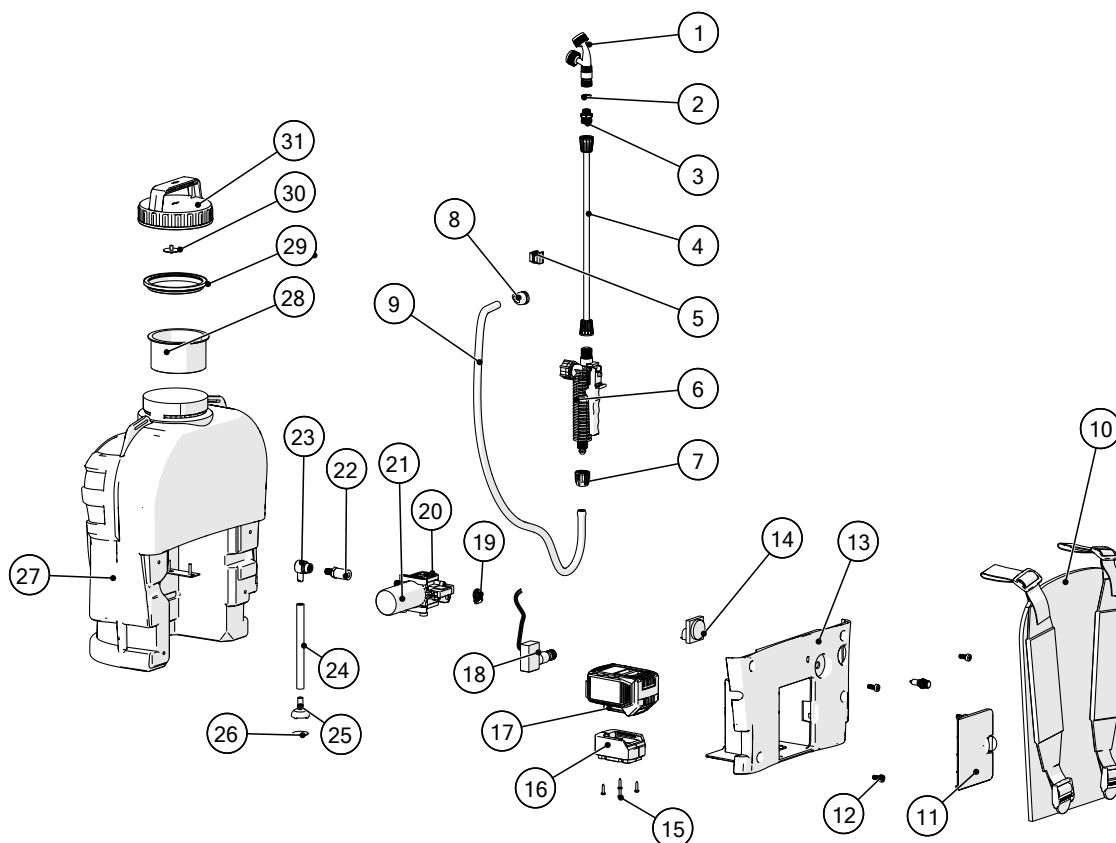


Nelikvidujte elektrickú výbavu alebo batériové súpravy spolu s odpadovými látkami z domácnosti!



Výrobok je v súlade so smernicou o obmedzení použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

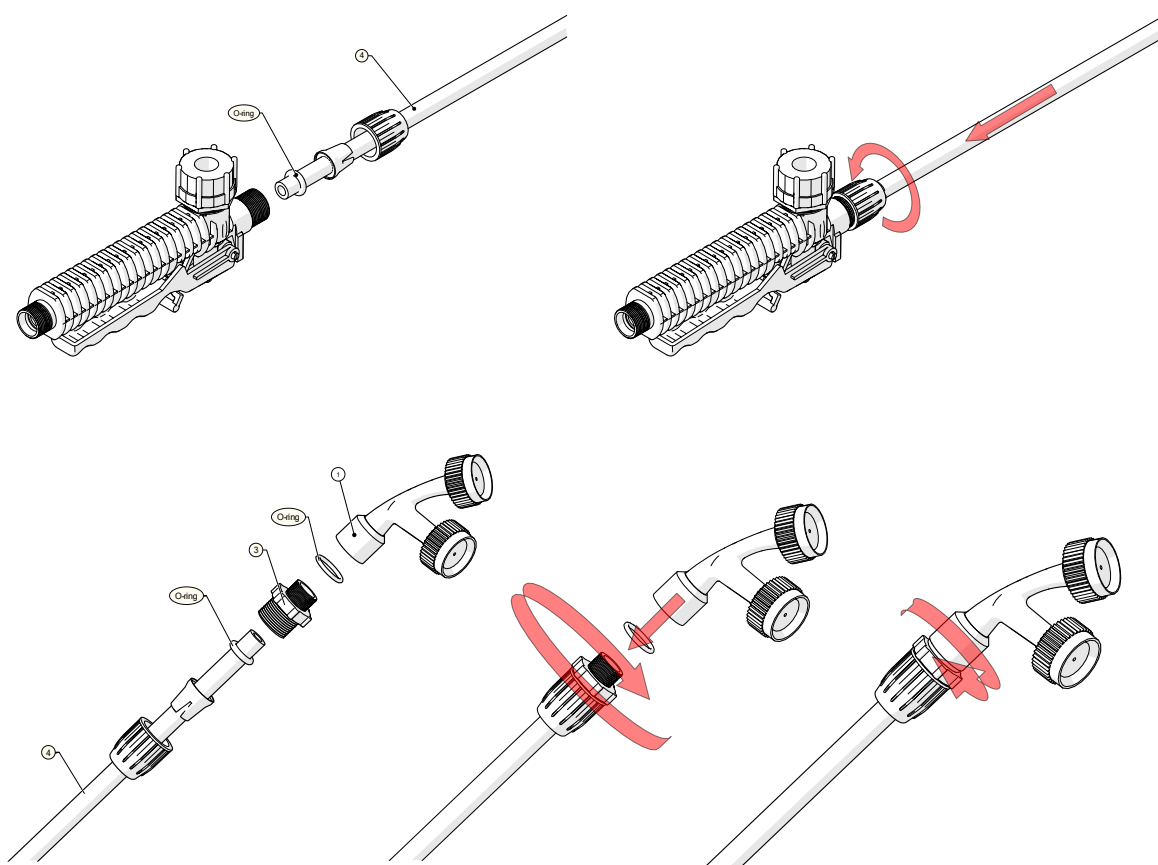
Časti



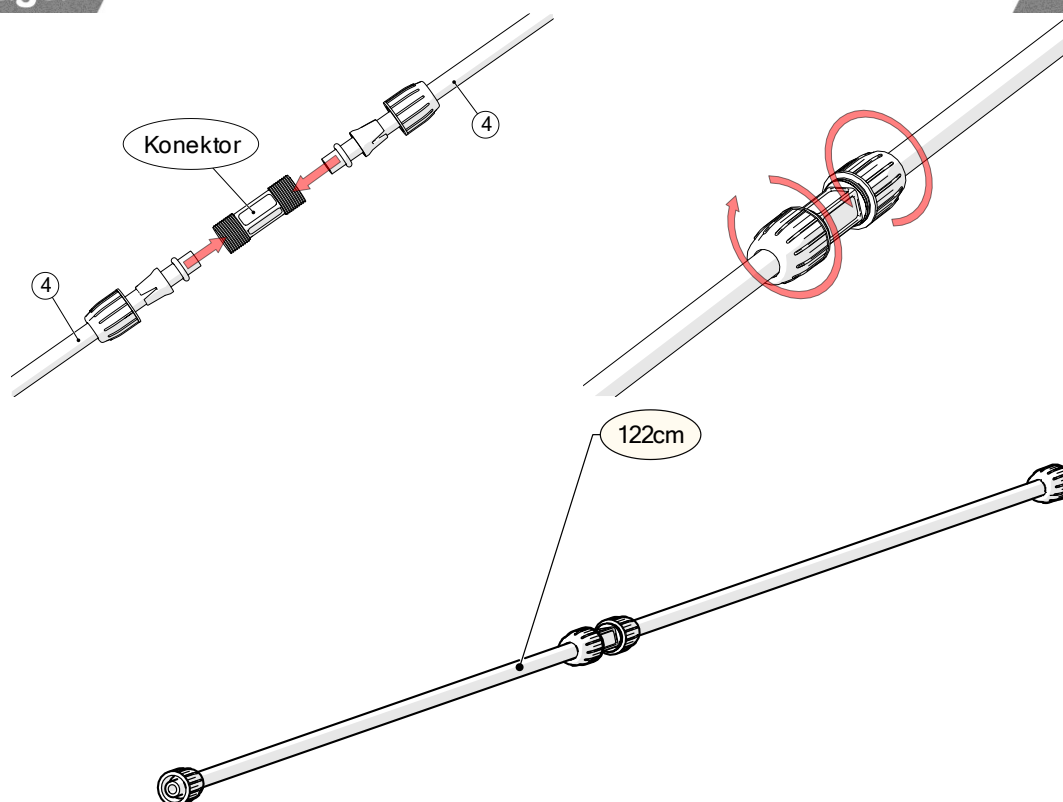
- | | | | |
|-----------------------------------|---|--------------------------|------------------|
| 1. Dvojitá tryska; | 11. Veko; | 21. Motor; | 31. Veko nádrže. |
| 2. O-ring; | 12. Skrutka; | 22. Spojka; | |
| 3. Adaptér na trysku | 13. Veko čerpadla; | 23. Matica spojky; | |
| 4. Plastová rúrka/
usmerňovač; | 14. Voltmeter; | 24. Sacia hadica; | |
| 5. Nosič plastovej rúrky; | 15. Skrutka; | 25. Spojka sacej hadice; | |
| 6. Páčka so spínačom; | 16. Držiak baterky; | 26. Vstupné sito; | |
| 7. Matica na hadicu; | 17. Baterka Li-ion; | 27. Nádrž postrekovača; | |
| 8. Hrdielko na ochranu hadice; | 18. Regulátor prúdenia
tekutiny / Potenciometer; | 28. Sito nádrže; | |
| 9. Hadica; | 19. Popruh baterky; | 29. Tesnenie nádrže; | |
| 10. Popruh; | 20. Čerpadlo; | 30. Vzduchový ventil; | |

Montáž tyče (predĺženia) postrekovača

1. Preverte, aby ste sa presvedčili, že je o-kružok (prsteňové tesnenie) na svojom mieste na predĺžení ako je zobrazené.
2. Opatrne si vložte pokračovanie do páčky a pevne dotiahnite maticu na zabezpečenie. Nepoužívajte kliešte, aby ste dotiahli maticu. Použitie klieští môže zlomiť maticu.
3. Nastavte orientáciu trysky uchopením trysky jednou rukou a jej otočením – kým držíte rukoväť druhou rukou kým sa tryska nenarovná s ručnou páčkou.
4. Preverte maticu, aby ste sa presvedčili, že je úplne zakrútená.
5. Pokiaľ sa hrot stane upchatým zvyškami z akéhokoľvek dôvodu, ľahko ho možno dať dolu kvôli čisteniu. Presvedčte sa, že je o-kružok na mieste ako je zobrazené pred inštaláciou hrotu.



6. Možné je pomocou špeciálneho konektora predĺžiť dosah striekania. Toto sa umožňuje spojením dvoch usmerňovačov prúdu pomocou uvedeného konektora. Takýmto postupom možno zvýšiť dĺžku usmerňovača prúdu z 60 cm na 122 cm. Montáž tohto pokračovania je zobrazená na nasledujúcich obrázkoch.



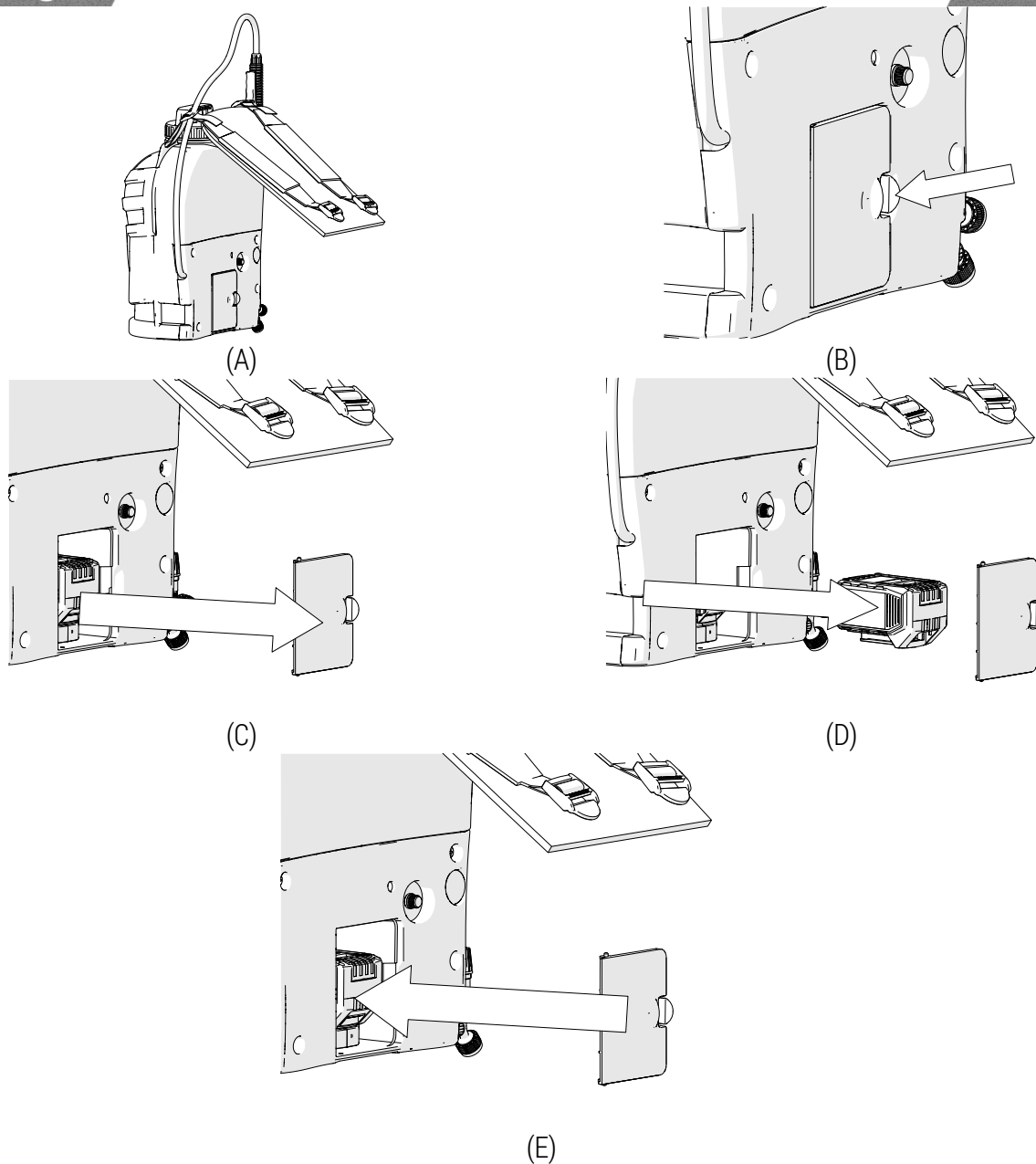
Nabíjanie baterky

Lítium-iónová baterka je veľmi citlivá na teplotu, nenechávajte ju priamo vystavenú slnku, lebo kapacita baterky drasticky klesá, a to navždy. Výrazné vybitie ich poškodzuje a robí nenapraviteľné poruchy. Baterky by sa nemali vybíjať do konca a zase nabíjať úplne. Do konca vybitú baterku čím skôr nabiť, lebo sa baterka samá v priebehu času vybíja.

Batériová súprava postrekovača je samostatná sada, ktorú možno úplne odstrániť z postrekovača bez náradia umožňujúc batériovej súprave, aby sa nabíjala vzdialená od postrekovača. Náhradnú batériovú súpravu možno kúpiť oddelene, na ťažké podmienky použitia, dovoľujúc používateľovi meniť baterky a pokračovať v práci kým sa iná (vybitá) baterka nabíja mimo postrekovača. Kvôli Vášmu pohodliu, batériovú súpravu tiež možno nabíjať aj kým sa nachádza zmontovaná na postrekovači.

Aby ste nabili baterku mimo postrekovača

1. Úplne uvoľňte ramenné popruhy a zloženie zadnej vložky ako je zobrazené, aby ste umožnili ľahký prístup k batériovej súprave (A).
2. Odomknite držiak baterky a vyberte ho z priehradky. (B,C).
3. Vyberte batériu (D).
4. Pripojte nabíjačku k uzmnenej 220V-230V nástenej zásuvke.
5. Keď je úplne nabitá, odpojte zástrčku kábla zo zásuvky (jacku) na nabíjanie.
6. Vráťte batériovú súpravu.



Plnenie nádrže



UPOZORNENIE

Postrekovač vždy umiestniť na plochý, vodorovný, holý podklad počas plenia.



UPOZORNENIE

Povinne použitie vstupného sita. Toto musí po celú dobu byť na svojom mieste počas použitia postrekovača. Vstupné sito chráni čerpadlo pred vsávaním častíc, čo môže zapríčiniť to, že čerpadlo prevádzkuje slabšie alebo vôbec neprevádzkuje.

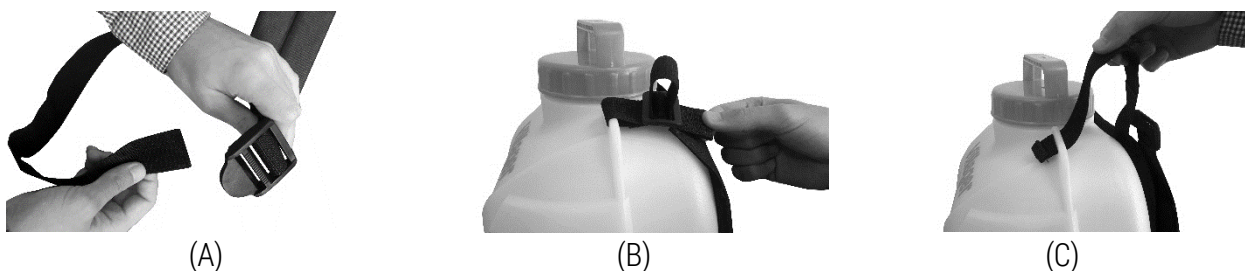


Pohľad na prierez nádrže, aby sa zobrazila lokácia sita

⚠ UPOZORNENIE

Tento postrekovač je vybavený vysokokvalitnými, ergonomicky navrhnutými ramennými popruhmi a plnenou vložkou na chrbát, kvôli Vášmu pohodliu. Látky, ktoré sa používajú sú „dýchacie“ a nepremokavé predsa niečo tekutiny môže preniknúť cez šviki popruhov a vložky. Aby ste ochránili tieto látky pred chemikáliami popruhy/vložky treba odstrániť počas plnenie nádrže. Aby ste vrátili popruhy:

1. Pretiahnite spodné popruhy cez zaťahovacie ističe kým sa neuvoľnia (A).
2. Dajte dolu vrchné popruhy z držiakov popruhov ako je zobrazené (B, C).
3. Dajte dolu bedrový pás.



Pokiaľ používate rozpustné prášky, vmiešajte dopredu roztok v oddelenom kanistri podľa pokynov výrobcu chemikálií. Používajte iba presné rozpúšťanie, ktoré sa nachádza v pokynoch výrobcu prášku. Použitie priveľkého množstva prachu môže vyústiť do vysoko koncentrovanej pevnej látky v nádrži postrekovača čo môže zašpiniť čerpadlo.

⚠ UPOZORNENIE

Nepoužívajte vlhké prášky v tomto postrekovači. Vlhké prášky sa nerozpúšťajú, aby utvorili roztok, ale sú určené vyžadovať stále trepania, aby sa mohli používať. Tento postrekovač nemieša obsah nádrže. Môžu sa usadiť pevné látky a zašpiniť sito. Najpopulárnejšie chemikálie, ktoré ste si zvykli používať v podobe vlhkého prášku sú tiež dostupné aj v tekutej podobe.

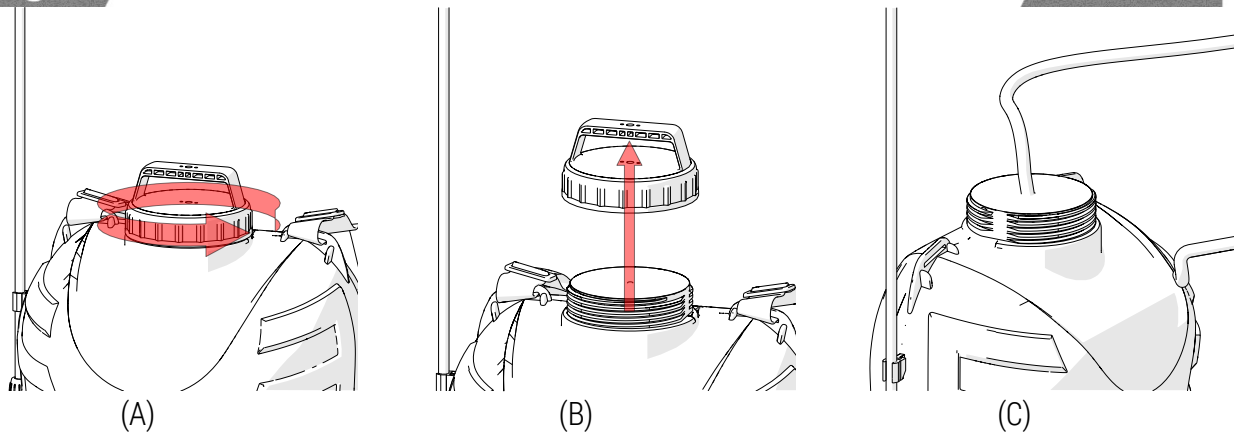
⚠ UPOZORNENIE

Maximálna teplota tekutiny, ktorá sa bude striekať nesmie presahovať 43°C.

**UPOZORNENIE**

Nikdy nestriekajte insekticídy postrekovačom, ktorý je použitý na striekanie herbicídov, okrem pokiaľ jednotka bola úplne vyčistená a vymytá použitím správneho neutralizátoru – ktorý v pokynoch odporúčil výrobca herbicídu. Pokiaľ nedodržiavate toto, môže dôjsť k zničeniu rastliny.

Po stiahnutí popruhov je potrebné dať dolu veko (zátku) nádrže (A,B). Najlepšie je plniť Váš postrekovač zo strany opačnej ako je táto – na ktorej bude Váš chrbát, aby bolo zabránené tomu, že vyliatá časť prenikne do časti s batériovou súpravou (C).



Keď plníte nádrž, označenia na zobrazenie hladiny na nádrži Vášho postrekovača treba zobrať ako približne, lebo sa objem nádrže môže zmeniť počas liatia (tvarovania) nádrže.

Vždy utrite vonkajšok Vášho postrekovača pokiaľ sa stane vyliatie (až aj malého množstva) počas nalievania. Pokiaľ vyliatá látka príde do styku s batériovou súpravou, vyberte von batériovú súpravu a vysušte batériu a prípojky (klemy) – utierkou, ako aj nosič na opieranie.

Keď je nádrž naplnená, vráťte veko (zátku) na hrdielko nádrže. Keď ho vrátite na svoje miesto, dotiahnite veko (zátku) pevne – otáčajúc ho v smere otáčania hodinových ručičiek. Zase vráťte bedrový popruh podľa pokynov z predchádzajúcich strán.

Vráťte popruhy na nosenie

1. Natiahnite voľný koniec vrchného popruhu cez držiak vrchného popruhu (vrchný držiak popruhu).
2. Stočte voľný koniec späť cez pracku (A) a pretiahnite cez prvý otvor pracky, ťahajte voľný koniec cez (B).



(A)

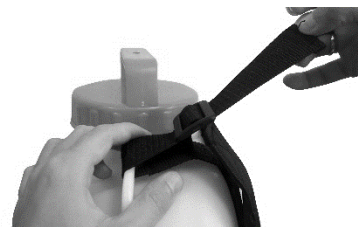


(B)

3. Potom pretiahnite voľný koniec cez druhý otvor pracky (C). Pretahujúc uvoľnené, a potom silne ťahajte, aby sa odstránilo uvoľnenie (D).



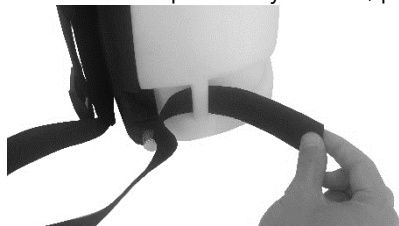
(C)



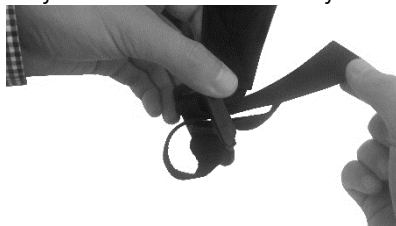
(D)

4. Zase zopakujte túto procedúru na vrchnom popruhu z opačnej strany.
5. Pretiahnite voľný koniec spodného popruhu cez spodný držiak popruhu ako zobrazuje (E).

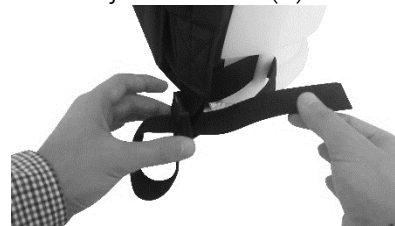
- Potom pretiahnite voľný koniec spodného popruhu cez spodný otvor ňaťahovacieho ističa ako je zobrazené na (F).
- Stočte naspäť voľný koniec, preťahujúc ho cez otvor ňaťahujúceho ističa ako je zobrazené (G).



(E)



(F)



(G)

Dávanie Vášho postrekovača

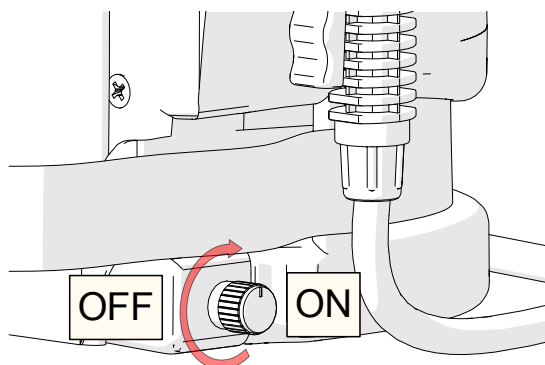
S Vaším postrekovačom, ktorý je pripravený k použitiu sa odporúča, aby ste dali súpravu na stôl alebo nejaký iný plochý povrch. Keď bude na stole alebo na plochom povrchu dostatočne vysokého pasu, môžete dať obe ruky cez ramenné popruhy a potom pevne potiahnuť na dol voľné konce, aby ste dotiahli popruhy. Používajúc tento metód, zabráni sa nepotrebnému ohýnaniu alebo otáčaniu a bude ľahšia možnosť zatahnuť ramenné popruhy.

Keď Váš postrekovač bude na Vašom chrbte – s dotiahnutými ramennými popruhmi, zopnite bedrový popruh a potiahnite pevne uvoľnený koniec pásového remeňa, aby ste ho dotiahli.

Zapínanie napájania

Váš postrekovač charakterizuje rozkazové ovládanie. Toto znamená, že keď sa zapne postrekovač, jednoducho stlačte ručnú páčku, aby ste začali striekanie, a uvoľňte páčku, aby ste zastavili. Keď v nádrži dojde tekutina, čerpadlo pokračuje prevádzkovať aj ak je tyč zatvorená, lebo čerpadlo nerobí dodatočný tlak, aby zaktivovalo spínač na požiadavku. Keď sa toto stane, jednoducho vypnite čerpadlo ako je to opísané dolu.

- Aby ste zaktivovali postrekovač, jednoducho siahnite ktoroukoľvek rukou a otočte raz master ovládacie tlačidlo. Uvidíte, že keď nájdete tlačidlo prvý raz končekmi prstov pociťujúc vyzdvihnutú kupolu spínača – ľahko ho budete nachádzať neskôr.



- Zároveň, s tyčou usmernenou v bezpečnom smere, otvorte ručnú páku a pozorujte začiatok prúdenia.

3. Keď prúdenie začalo, stálym rytmom, čerpadlo je pripravené a pripravené k použitiu. Jednoducho uvoľňte ručnú páčku (ručná páka) a zastavte operáciu čerpania. Vlastnosť páčky je zamknací mechanizmus, ktorý umožňuje páčke byť zamknutá v „on“ polohe – aby sa zmenšila námaha obsluhovača.

Vypínanie napájania

1. Aby ste vypili napájanie, jednoducho otočte master ovládacie tlačidlo doľava kým nepočujete zvuk mikrosvínača. Toto vypne napájanie, bez ohľadu na to, ktoré nastavenie rýchlosti ovládania je nastavené.
2. Po vypnutí napájania, vždy uvoľňte tlak zo systému kvôli bezpečnosti – usmerňujúc tyč v bezpečnom smere a stlačením ručnej páčky na tyči postrekovača po niekoľko sekúnd.
3. Po vypnutí napájania a uvoľnení tlaku zo systému, vždy odpojte zástrčku prevádzky (napájania) – kvôli bezpečnosti.

Preprava

Keď prepravujete Váš elektrický postrekovač, vždy postupujte podľa krokov na dodržiavanie pokynov na vypínanie postrekovača uvedené vyššie. Vždy zabezpečte postrekovač dávajúc ho do vzpriamenej polohy počas prepravy a ochráňte hadicu pred ostrými predmetmi.

Pokiaľ sa postrekovač prevráti, možné je, že obsah unikne cez vetráciu mriežku veka. Nikdy neprepravujte elektrický postrekovač na boku a nikdy neprepravujte elektrický postrekovač s nebezpečnými chemikáliami v nádrži.

Čistenie a skladovanie

Keď ukončíte striekanie, vypnite napájanie stlačením master ovládacieho tlačidla a jeho držaním dolu najmenej 2 sekundy s tyčou (predĺžením) usmernenou v bezpečnom smere – stlačte ručnú páčku, aby ste uvoľnili tlak z odtokových vedení.

Keď ste otočili v smere k boku nádrže s nálepkou, siahnite do spodného ľavého uhla nádrže postrekovača a vyberte vstupné sito, možno budete potrebovať pomoc niekoho s menšou rukou (ale nie detí) – aby ste dosiahli toto ťažko dostupné miesto. Keď ho vyberiete, vyčistte všetky zvyšky zo sita, dávajúc ho pod tekutú vodu. Vráťte sito, dávajúc pozor, že je pevne na svojom mieste.

Opatrne vykrúťte spojenie hadice na tyči postrekovača – aby ste sa dostali k situ. Dajte dolu sito a vyčistte všetku špinu dávajúc sito pod tekutú vodu. Vráťte sito a spojenie hadice a dotiahnite pevne.

Vyberte prevádzkovú (napájajúcu) zástrčku z batériovej zásuvky – aby ste zabezpečili, aby sa čerpadlo náhodou nezaktivovalo. Dajte dolu zloženie popruhov ako to skôr bolo opísané a vylejte zvyšný obsah z nádrže do zodpovedajúceho uskladňovacieho kontajneru k neskoršiemu použitiu alebo ho zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Vyčistte nádrž vymytím čistou vodou a iné povrchy Vášho elektrického postrekovača utierajúc vlhkou utierkou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani roztoky, aby ste vyčistili nádrž a vonkajšie povrchy, lebo toto môže zapríčiniť poškodenie.

Vymývanie nádrže

⚠ UPOZORNENIE

Keď čistíte (vymývate) nádrž, odporúča sa, aby ste dodržiavali pokyny výrobcu chemikálií, ktoré striekate – týkajúce sa čistenia. Pokiaľ nedodržiavate tieto pokyny, môže dôjsť k spôsobeniu škody ľuďom a životnému prostrediu.

Bezpečne je používať väčšinu roztokov na vymývanie, ktoré odporúči Váš dovozca chemikálií, až kým sú tieto roztoky sformulované na použitie na postrekovačoch a neobsahujú horľavé alebo ropné výrobky. Dodržiavajte pokyny pozorne pokiaľ používate roztoky na čistenie.

Môžete tiež čistiť nádrž dodávaním veľa čistej vody a potom ako sa presvedčíte, že je veko nádrže pevne dotiahnuté, pretrepete nádrž, aby ste pretrepli čistú vodu, aby ste rozpustili všetky zvyšné chemikálie. Správne zlikvidujte obsah nádrže v súlade s miestnymi predpismi.

Po čistení nádrže pridajte cca 4l čistej vody do nádrže. Dajte master tlačidlo na najrýchlejšie nastavenie rýchlosti a s tyčou usmernenou v bezpečnom smere stlačte ručnú páčku a nechajte čerpadlo prevádzkovať kým sa nádrž – nevyprázdni. Toto vymyje hadicu a tyč.

Vypnite postrekovač, odpojte zástrčku z batérovej zásuvky a uvoľnite tlak vyprázdňovaním.

Skladovanie

Skladujte Váš elektrický postrekovač vo vzpriamenej polohe s prázdnu nádržou, s vypustením tlakom z vedení na vyprázdňovanie a z tyče, a so zástrčkou odpojenou z batérovej súpravy. Zariadenie skladujte mimo priameho slnečného žiarenia a mimo dosahu detí.

Keď skladujete Váš elektrický postrekovač v mrazivom počasí, sledujte procedúru vymývania (čistenia) ako je opísaná vyššie, a potom úplne vyčistíte systém od fluidov nasledujúcim spôsobom:

Keď sa nádrž vyprázdni, aby ste úplne vyčistili čerpadlo, hadicu na vyprázdňovanie a tyč (predĺženie) od tekutiny; položte elektrický postrekovač na stôl alebo na vysoký plochý povrch tak, že tyč a hadicu možno držať pod hladinou nádrže a nechajte čerpadlo prevádzkovať kým sa čiara vidno nevyčistí od tekutiny.

⚠ UPOZORNENIE

Systém sa musí vymyť (vyčistiť), vysušiť a uvoľniť od tlaku – pred skladovaním v mrazivom počasí, aby bolo zabránené poškodeniu čerpadla.

LIKVIDÁCIA

Nelikvidujte elektrickú výbavu alebo baterku spolu s domácim odpadom!

V súlade s Európskymi Smernicami o odpadovej elektrickej a elektronickej výbave a baterkách a akumulátoroch a odpadových baterkách a akumulátoroch a ich uplatnení v súlade s národnými zákonmi, elektrická výbava a baterky a akumulátory, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti musia byť nazberané oddelené a vrátené do ekologicky akceptovateľného recyklovacieho strediska.

Problémy a riešenia

Problém	Skontrolujte:
Čerpadlo nefunguje	Skontrolujte spojenia batérie a vyčistite zástrčku. Ak je zástrčka „sulfatovaná“, použite WD-40, aby ste ju vyčistili. Skontrolujte nabitie baterky používajúc voltmeter.. Skontrolujte čerpadlo oddelené – pripájajúc batériu priamo k čerpadlu. Ak čerpadlo funguje: treba vymeniť obvod a (alebo) prepínač. Pokiaľ čerpadlo nefunguje: Nutné je vymeniť celkovú jednotku čerpadla.
Indikátor napájanie (zapnutia) svieti, motor čerpadla prevádzkuje, ale nečerpá fluid.	Skontrolujte vstupnú hadicu čerpadla, aby ste sa presvedčili, že nie je zablokovaná alebo, že neuniká. Skontrolujte hadicu na vyprázdnenie, filter tyče (predĺženia) a vrch tyče, aby ste sa presvedčili, že nie sú upchaté.
Čerpadlo prevádzkuje, ale cyklicky alebo sa nechce vypnúť keď sa uvoľní ručná páčka	Otvorte trochu vrchnák až neprestane prevádzkovať cyklicky. Vypnite čerpadlo, uvoľnite tlak, odpojte predĺženie na striekanie od rukoväte, skontrolujte, či pružina v rukoväti nie je zašpinená, a či je ložisko ventilu na fittingu prdženia čisté od pozostatkov. Skontrolujte všetky spojenia hadíc na vyprázdňovanie, vrátane aj spojenia na čerpadle – či tam nie je únik.
Čerpadlo prevádzkuje, ale prúdenie je znížené	Skontrolujte vstupný sito, aby ste sa presvedčili, že je čisté od pozostatkov.

Charakteristiky

Látka nádrže	Polyetilén
Kapacita nádrže:	16 litrov
Batéria:	Li-ion batéria: 18V – 1.5Ah/2Ah/3Ah/4Ah
Nabíjačka:	220-230 V ~ 50 Hz vstup, 18V DC (jednosmerný), 2.4A/4A/2x3.5A
Látka čerpadla:	Polypropylén telo čerpadla, Viton ventily, Santoprén membrána.
Cyklus použitia:	Prerušiteľný
Hadica striekania:	Posilnená/pletená PVC
Striekacia tyč:	Polypropylén páčka, Umelohmotný vrch, Nastaviteľný kužel / šablónový prúd
Vstupné sito:	PVC / nehrdzavejúca oceľ

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17. Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja

Akumulátorový postrekovač Villager VBS 1620

Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 25.09.2025.

Zodpovedná osoba na zostavenie technickej dokumentácie

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

